叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康诺特(connaught) 000001

2. 康诺特(connaught) 000002

3. 康诺特(connaught) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康诺特(Connaught)
第1/3页

[lɑːk; lɑːx] -
LOUGH **BREENBANNIA**
湖 -

布林班尼亚湖

['kɑːnɔːt]
CONNAUGHT
康诺特

康诺特

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['stiːvən] ['gwɪn]
Described **by** **Stephen** **Gwynn**
描述 经过 史蒂芬 格温

斯蒂芬·格温描述

['piktʃəd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['wɪljəmz]
Pictured **by** **Alexander** **Williams**
如图所示 经过 亚历山大 威廉姆斯

图片由亚历山大·威廉姆斯拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1912
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY1912**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1912

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

['lenstər] ['mʌnstɚ]
LEINSTER **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstər] ['kɑːnɔːt]
ULSTER **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪriːz]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['ɑːksfərd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
Oxford **The** **Heart** **of** **Wessex**
牛津 这 心 的 威塞克斯

牛津：威塞克斯之心

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt]
The **English** **Lakes** **The** **Peak** **District**
这 英语 湖泊 这 顶峰 区

英格兰湖区 峰区

['kæntər,beri] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [,rɪvi'erə]
Canterbury **The** **Cornish** **Riviera**
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔海岸

['ʃeɪkspɪr] - [lænd] ['dɪkɪnz] - [lænd]
Shakespeare **-** **Land** **Dickens** **-** **Land**
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] ['wɪntʃɪstər]
The **Thames** **Winchester**
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
Windsor **Castle** **The** **Isle** **of** **Wight**
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

['keɪmbrɪdʒ] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
Cambridge **Chester** **and** **the** **Dee**
剑桥 切斯特 和 这 迪

剑桥、切斯特和迪河

['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz] [jɔ:k]
Norwich **and** **the** **Broads** **York**
诺维奇 和 这 布罗兹 约克

诺里奇和布罗兹约克

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[lɑ:k; lɑ:x] - ['frʌntɪspi:s]
Lough **Breenbannia** **Frontispiece**
湖 - 卷首插图

布林班尼亚湖卷首插图

['loʊləndz] , , [rɔs'kɔmən] [eɪt]
Lowlands **,** **Ballinlough** **,** **Roscommon** **8**
低地 , 巴林洛 , 罗斯康芒 8

低地、巴林洛、罗斯康芒 8

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪləri] , [frʌm; frəm] ['tʌli] [strænd] , [rɛnvaɪl] -
Mweelrea **and** **the** **Killary** **,** **from** **Tully** **Strand** **,** **Renvyle** **14**
- 和 这 基拉里 , 从 塔利 斯特兰德 , 伦维尔 -

Mweelrea 和 Killary，来自 Tully Strand，Renvyle 14

[ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [hoʊm] ['ʌndər] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n] , - [beɪ] -
A **Fisherman's** **Home** **under** **Diamond** **Mountain** **,** **Ballynakill** **Bay** **20**
一个 渔民的 家 在下面 钻石 山 , - 湾 -

钻石山下的渔夫之家，巴利纳基尔湾 20

[ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] , [lɑ:k; lɑ:x][mæsk] -
On **the** **Owenbrin** **River** **,** **Lough** **Mask** **26**
在 这 - 河 , 湖 面具 -

在欧文布林河畔，马斯克湖 26

['kæs(ə)l] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] -
Castle **Kirke** **and** **Upper** **Lough** **Corrib** **32**
城堡 柯克 和 上 湖 科里布 -

柯克城堡和上科里布湖 32

[ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['delfi] , ['kɪləri] [beɪ] -
In **the** **Pass** **of** **Delphi** **,** **Killary** **Bay** **36**
在 这 经过 的 德尔菲 , 基拉里 湾 -

在德尔菲山口，基拉里湾 36

[ræk] - ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] -
Wrack **-** **Gathering** **on** **the** **West** **Coast** **42**
残骸 - 采集 在 这 西方 海岸 -

西海岸的残骸收集 42

[kroʊ] ['pætrɪk] , [frʌm; frəm] , [kluː] [beɪ] -
Croagh **Patrick** **,** **from** **Oldhead** **,** **Clew** **Bay** **46**
克罗格 帕特里克 , 从 老头 , 线索 湾 -

来自克鲁湾奥尔德黑德的克罗帕特里克山 46

[ðə; ði] - [klɪfs] , ['ækɪl] ['aɪlənd] -
The **Minaun** **Cliffs** **,** **Achill** **Island** **50**
这 - 悬崖 , 阿基尔 岛 -

阿基尔岛米瑙恩悬崖 50

[nɛfɪn] , [frʌm; frəm][lɑːk; lɑːx] [kɑːn] -
Nephin **,** **from** **Lough** **Conn** **54**
尼芬 , 从 湖 连接 -

来自康恩湖的内芬 54

[lɑːk; lɑːx] [gɪl] -
Lough **Gill** **58**
湖 鳃 -

吉尔湖 58

[aɪ]
I
我

我

['kɑːnɔːt] — [ɔːr] ['kɔnɔːt] ,
Connaught **—** **or** **Connacht** **,**
康诺特 — 或者 康诺特 ,

康诺特（或康诺特）

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [spelt] [ænd; ənd]['spoʊkən] — [ɪz] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ðə; ði][best] - [mɑːrkt]
as **it** **is** **more** **properly** **spelt** **and** **spoken** **—** **is** **geographically** **the** **best** **-** **marked**
作为 它 是 更多的 适当地 拼写 和 说 — 是 地理上 这 最好的 - 标记
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
among **the** **provinces** **of** **Ireland** **;**
之中 这 省份 的 爱尔兰 ;

按其更准确的拼写和发音——在爱尔兰各省中，地理位置最为显著；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ʌðər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ['fɑːloʊ] .
and **,** **as** **usual** **,** **other** **discriminations** **follow** **.**
和 , 作为 通常 , 其他 歧视 跟随 .

而且，像往常一样，其他歧视也随之而来。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl]['prɑːvənsəz][ðə; ði][moʊst] ['aɪrɪʃ] ;
I **would** **not** **say** **that** **it** **is** **of** **all** **provinces** **the** **most** **Irish** **;**
我 会 不是 说 那 它 是 的 全部 省份 这 最多 爱尔兰 ;

我不会说它是所有省份中最具爱尔兰特色的；

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['betər] [raɪts] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['aɪərlənd][ðæn; ðən][ðə; ði] " [bɔɪz] [ʌv; əv] ['weksfəd]

nobody	has	better	rights	to	stand	for	Ireland	than	the	"	boys	of	Wexford
无人	有	更好的	权利	到	站立	为了	爱尔兰	比	这	"	男孩们	的	韦克斯福德

" ,

" ,

" ,

没有人比"韦克斯福德的男孩们"更有资格代表爱尔兰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['weksfəd] [fer] [ɔːr] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [skɔːrz] [ʌv; əv][bɪg] ['fɑːrmɝz] [ðə; ði]

and	at	a	Wexford	fair	or	meeting	you	will	see	scores	of	big	farmers	the
和	在	一个	韦克斯福德	公平的	或者	会议	你	将要	看	得分	的	大的	农民	这

['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [dʒɑːn] [bʊl] ,

very	picture	of	Mr	.	Punch's	John	Bull	,
非常	图片	的	先生	.	拳击的	约翰	公牛	,

在韦克斯福德的集市或集市上，你会看到许多大农场主，他们简直就是《潘趣先生》中约翰牛的化身。

['oʊnli][nɑːt][soʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['æbdəmən] .

only	not	so	round	about	the	abdomen	.
仅有的	不是	所以	圆形的	关于	这	腹部	.

只是腹部不够圆润。

[bʌt; bət] ['kɑːnɔːt] , ,

But	Connaught	,	Connaughtmen	,
但	康诺特	,	康诺特人	,

但是康诺特，康诺特人，

[ænd; ənd] ['kɑːnɔːt] [weɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [trə'dɪʃən(ə)l]

and	Connaught	ways	certainly	come	nearest	to	an	Englishman's	traditional
和	康诺特	方式	当然	来	最近的	到	一个	英国人的	传统的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;

conception	of	Ireland	and	its	inhabitants	;
概念	的	爱尔兰	和	它是	居民	;

康诺特的生活方式无疑最接近英国人对爱尔兰及其居民的传统印象；

[ðə; ði][steɪdʒ] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['kɑːnɔːt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

the	stage	Irishman	is	based	upon	Connaught	characteristics	.
这	阶段	爱尔兰人	是	基于	之上	康诺特	特征	.

舞台剧《爱尔兰人》是以康诺特人的特点为原型创作的。

[ɪn] [west] ['meɪoʊ]['piːp(ə)l][duː] [seɪ] " - " ([ɔːr][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] " - ") ;

In	West	Mayo	people	do	say	"	shtruck	"	(	or	in	moments	of	emotion	"	shhtrruck	"	)	;
在	西方	蛋黄酱	人们	做	说	"	-	"	(	或者	在	时刻	的	情感	"	-	"	)	;

在西梅奥，人们确实会说"shtruck"（或者在情绪激动时说"shhtrruck"）；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [stɪl] [ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːstuːmz] .

and	you	can	see	still	in	places	the	traditional	costumes	.
和	你	能	看	仍然	在	地方	这	传统的	服装	.

在一些地方仍然可以看到传统服饰。

['ʃɔːld] ['hedz] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] [ɑːr; ər] ([θæŋk] ['gʊdnəs]) [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'lɔːŋ]

Shawled	heads	and	bare	feet	are	(	thank	goodness	)	to	be	met	with	all	along
披肩	头部	和	裸	脚	是	(	感谢	善良	)	到	是	遇见	和	全部	沿着

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] ;

the	Atlantic	seaboard	;
这	大西洋	海岸	;

（谢天谢地）在大西洋沿岸到处都能看到披着披肩、光着脚的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['petɪkoʊt] ([hoʊm] - [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædər] , [ðoʊ] [ə'læs] !

but	the	red	petticoat	(	home	-	dyed	with	madder	,	though	alas	!
但	这	红色的	衬裙	(	家	-	染色	和	茜草	,	尽管	唉	!

但是那件红色衬裙（虽然是用茜草染的，唉！）

['ænəlɪn] [daɪz] [ɑːr; ər][fæst] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['kɔstliːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n]) [ɪz]

aniline	dyes	are	fast	replacing	the	costlier	and	more	beautiful	crimson	)	is
苯胺	染料	是	快速地	替换	这	更昂贵	和	更多的	美丽的	赤红	)	是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd]['meɪoʊ] ;

characteristic	of	Galway	and	Mayo	;
特征	的	戈尔韦	和	蛋黄酱	;

苯胺染料正在迅速取代更昂贵、更漂亮的深红色染料，这是戈尔韦和梅奥的特色；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'moʊt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌkɑnə'mɑɹə] [oʊld][ænd; ənd] ['lʌvli]

and	in	remote	recesses	of	Joyce	country	and	Connemara	old	and	lovely
和	在	偏僻的	凹陷处	的	乔伊斯	国家	和	康尼马拉	老的	和	迷人的

['fæʃənz] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə] [streɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed]

fashions	of	braiding	the	hair	and	training	ringlets	to	stray	over	the	forehead
时尚	的	编织	这	头发	和	训练	环状物	到	流浪	超过	这	前额

[stɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .

still	hold	their	own	.
仍然	抓住	他们的	自己的	.

在乔伊斯乡村和康尼马拉的偏远地区，编发和让卷发垂在额前的古老而美丽的时尚仍然盛行。

[ɪn] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ænd; ənd][ɑːn]['ærən] , [ðə; ði][tɔːl] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [meɪ] [stɪl] , [ðoʊ] ['rerli] ,

In	Connemara	and	on	Aran	,	the	tall	lad	of	thirteen	may	still	,	though	rarely	,
在	康尼马拉	和	在	阿兰	,	这	高的	小伙子	的	十三	可能	仍然	,	尽管	很少	,

在康尼马拉和阿兰群岛，十三岁的高个男孩或许仍然会，尽管很少见。

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɛtiˌkoʊtɪd] [ʃɜːrt] ([hɪz; ɪz]['oʊnli]['gɑːrmənt]) [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [bluː] ['flænl]

be	seen	in	the	long	-	petticoated	shirt	(	his	only	garment	)	of	red	or	blue	flannel
是	已见	在	这	长的	-	衬裙	衬衫	(	他的	仅有的	服装	)	的	红色的	或者	蓝色的	绒布

;

;

;

人们可以看到他穿着红色或蓝色法兰绒长衬裙衬衫（这是他唯一的衣服）；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɑːvərti] .

but	this	is	only	a	relic	of	sheer	poverty	.
但	这	是	仅有的	一个	遗迹	的	透明	贫困	.

但这只是极度贫困的遗迹。

[ðə; ði][menz] [kloʊðz] , [haʊ'evər] , [kiːp] [tuː; tə] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fæʃənz] : [θruː'aʊt]

The	men's	clothes	,	however	,	keep	to	antique	and	excellent	fashions	:	throughout
这	男士	衣服	,	然而	,	保持	到	古董	和	出色的	时尚	:	自始至终

['gɔːlweɪ] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrɪb] ,

Galway	,	east	of	the	Corrib	,
戈尔韦	,	东方	的	这	科里布	,

然而，男士的服装却保持着古老而精致的风格：在戈尔韦，科里布河以东，

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [werz] [ðə; ði][kʌt] - [ə'weɪ]['skɜːrtɪd][koʊt][ʌv; əv][dɑːrk] ['hevi] [friːz] ,

almost	everyone	wears	the	cut	-	away	skirted	coat	of	dark	heavy	frieze	,
几乎	每个人	穿着	这	切	-	离开	裙摆	外套	的	黑暗的	重的	饰带	,

几乎每个人都穿着深色厚重流苏面料的开衩裙式外套，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪts] ['wɛrɚz] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [kliːn] - ['ʃeɪvn]

and	for	the	most	part	its	wearers	hold	to	the	custom	of	clean	-	shaven
和	为了	这	最多	部分	它是	穿着者	抓住	到	这	风俗	的	干净的	-	剃光

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][kloʊz] - [krɑːpt] ['wɪskər] [pæst][ðə; ði] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

face	with	a	narrow	strip	of	close	-	cropped	whisker	past	the	cheekbones	.
脸	和	一个	狭窄的	条	的	关闭	-	裁剪	胡须	过去的	这	颧骨	.

而且，大多数佩戴者都保持着剃光脸的习俗，只在颧骨下方留一小条修剪得很短的胡须。

[ɪn] [ˌkɑnəˈmɑɹə] [ðə; ði] " ['bɑ:ni:n] " [ɔ:r] [sli:vd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['flænl] [ɪz]['dʒen(ə)rəl]
In Connemara the " bawneen " or sleeved waistcoat of whitish flannel is general
在 康尼马拉 这 " 鲍宁 " 或者 袖子 马甲 的 白色 绒布 是 一般的
[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['wɛrɝz] ,
and very becoming to its wearers ,
和 非常 成为 到 它是 穿着者 ,

在康尼马拉，白色法兰绒制成的带袖背心（或称"bawneen"）很常见，而且非常适合穿着者。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [men] [ɪn]['aɪərlənd] .
among whom are to be found the handsomest men in Ireland .
之中 谁 是 到 是 成立 这 最英俊的 男人 在 爱尔兰 .

其中不乏爱尔兰最英俊的男士。

['keri] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] " [blæk] - [blu:] ['aɪrɪʃ] [her] [ænd; ənd]
Kerry women , who in certain parts really have the " black - blue Irish hair and
克里 女性 , WHO 在 肯定 部分 真的 有 这 " 黑色的 - 蓝色的 爱尔兰 头发 和
['aɪrɪʃ] [aɪz] " ,
Irish eyes " ,
爱尔兰 眼睛 " ,

凯里郡的女性，某些部位确实拥有"黑蓝色的爱尔兰头发和爱尔兰眼睛"，

[meɪ] [pərˈhæps][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] ;
may perhaps hold their own even with the girls of Connaught ;
可能 也许 抓住 他们的 自己的 甚至 和 这 女孩们 的 康诺特 ;

她们或许能与康诺特郡的女孩们一较高下；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] [aɪ] [wʊd] [bæk] ['gɔ:lweɪ] [ə'genst] ['eni] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but for fine - looking men I would back Galway against any county in the British
但 为了 美好的 - 寻找 男人 我 会 后退 戈尔韦 反对 任何 县 在 这 英国
[ailz] .
Isles .
岛屿 .

但要论英俊的男士，我会支持戈尔韦郡胜过不列颠群岛的任何其他郡。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [streɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] ,
There is much talk of a Spanish strain on this coast ,
那里 是 很多 讲话 的 一个 西班牙语 拉紧 在 这 海岸 ,

这条海岸线上到处都在谈论西班牙血统。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] [bɪ'twi:n] ['gɔ:lweɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and undoubtedly commerce was constant between Galway Bay and the
和 无疑 商业 曾是 持续的 之间 戈尔韦 湾 和 这
[aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr] :
Iberian peninsula :
伊比利亚半岛 半岛 :

毫无疑问，戈尔韦湾和伊比利亚半岛之间的贸易往来一直十分频繁：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['westərn] ['aɪərlənd] , [æz; əz][ɪn] ['westərn] [speɪn] ,
but the truth is that you have in western Ireland , as in western Spain ,
但 这 真相 是 那 你 有 在 西 爱尔兰 , 作为 在 西 西班牙 ,

但事实是，在爱尔兰西部，就像在西班牙西部一样，

[səˈvaivəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['pi:p(ə)l] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [gʊd] [lændz]
survivals of a race which the red - haired people pushed off the good lands
幸存者 的 一个 种族 哪个 这 红色的 - 头发 人们 推动 离开 这 好的 土地
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
towards the limit of the sea .
向 这 限制 的 这 海 .

被红发人驱逐出美好土地，流放到海边的种族的幸存者。

[ɑːn][ðə; ði] ['klæˌdə] [æt; ət]['gɔːlweɪ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ]

On	the	Claddagh	at	Galway	I	have	seen	a	man	at	work	in	his	cottage
在	这	克拉达	在	戈尔韦	我	有	已见	一个	男人	在	工作	在	他的	小屋

['mendɪŋ] [ə; eɪ][net] ,

mending	a	net	,
修补	一个	网	,

在戈尔韦的克拉达赫，我看到一个男人在他的小屋里修补渔网。

[huː] [maɪt] [hæv; həv][poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bæskˌbɑːsk]['pez(ə)nt] ;

who	might	have	posed	for	the	model	of	a	Basque	peasant	;
WHO	可能	有	摆拍	为了	这	模型	的	一个	巴斯克	农民	;

谁可能曾担任过巴斯克农民的模特?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['fɪʃər] [foʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['mækrəl] - ['kjuərɪŋ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	the	olive	-	skinned	fisher	folk	about	the	great	mackerel	-	curing	station	at
和	这	橄榄	-	去皮	渔夫	民间	关于	这	伟大的	鲭鱼	-	养护	车站	在

- ([nɪr] ['klɪfdən]) [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['veəriːənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ri'piːts] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Cleggan	(	near	Clifden	)	are	simply	variants	of	a	type	that	repeats	itself	along	the
-	(	靠近	克利夫登	)	是	简单地	变体	的	一个	类型	那	重复	本身	沿着	这

[koʊsts] [ʌv; əv] [speɪn] .

coasts	of	Spain	.
海岸	的	西班牙	.

而克莱根（靠近克利夫登）大型鲭鱼加工站周围的橄榄色皮肤的渔民，只不过是西班牙沿海地区反复出现的一种类型的变体。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] [sɪns] ['levər] [roʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

The	people	have	changed	very	little	in	themselves	since	Lever	wrote	of	them	:
这	人们	有	已更改	非常	小的	在	他们自己	自从	杠杆	写道	的	他们	:

自利弗描写他们以来，这些人本身并没有发生太大变化:

[wer] [fuːd] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [skers] ,

where	food	has	always	been	too	scarce	,
在哪里	食物	有	总是	到过	也	稀少	,

在食物一直匮乏的地方，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] [pɪ'nɪnsələr] ['kəːviŋ] [ə'baʊt] - [beɪ] ,

as	at	the	extremity	of	the	Mullet	peninsula	curving	about	Blacksod	Bay	,
作为	在	这	末端	的	这	鲻	半岛	弯曲	关于	-	湾	,

就像在环绕布莱克索德湾的穆莱特半岛的末端一样，

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['fiːvər][hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði] [stɑːk] ['terəbli] ,

famine	and	famine	fever	have	weakened	the	stock	terribly	,
饥荒	和	饥荒	发烧	有	减弱	这	库存	可怕	,

饥荒和饥荒热潮严重削弱了牲畜的数量。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [luːpt] [ænd; ənd] ['windəud] ['rægɪdnəs]

and	in	such	places	you	can	see	that	looped	and	windowed	raggedness
和	在	这样的	地方	你	能	看	那	循环	和	窗口	破烂

[ænd; ənd] [ðæt] ['skwɑːlər][ʌv; əv] ['hʌvl] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [kən'sepʃ(ə)n]

and	that	squalor	of	hovels	which	go	to	make	up	the	Englishman's	conception
和	那	肮脏不堪	的	茅屋	哪个	去	到	制作	向上	这	英国人的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd] .

of	the	sister	island	.
的	这	姐姐	岛	.

在这样的地方，你可以看到那种环形和窗户破败的景象，以及简陋棚屋的肮脏不堪，这些构成了英国人对姐妹岛屿的印象。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] [nɔːrθ] ['meɪoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld]
But **you** **can** **see** **also** **in** **markets** **in** **north** **Mayo** **many** **a** **handsome** **old**
但 你 能 看 还 在 市场 在 北 蛋黄酱 许多 一个 英俊的 老的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但在梅奥郡北部的集市上，你也能看到许多英俊的老人。

['sprɪŋi] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] , [huː] [werz] [ðə; ði] [bluː] [teɪl] [koʊt] ,
springy **and** **active** **even** **in** **his** **extreme** **age** **,** **who** **wears** **the** **blue** **tail** **coat** **,**
有弹性的 和 积极的 甚至 在 他的 极端 年龄 , WHO 穿着 这 蓝色的 尾巴 外套 ,

即使年事已高，他依然精神矍铄、活力充沛，身穿蓝色燕尾服。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] ,
with **its** **complement** **of** **brass** **buttons** **,**
和 它是 补充 的 黄铜 按钮 ,

配有黄铜纽扣，

[wɪtʃ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [hiː; hi]
which **perhaps** **his** **father** **handed** **down** **to** **him** **—** **and** **a** **fine** **figure** **he**
哪个 也许 他的 父亲 递交 向下 到 他 — 和 一个 美好的 数字 他
[meɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
makes **in** **it** **,**
制作 在 它 ,

这或许是他父亲传给他的——他在剧中扮演的角色非常出色。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuːz] [wɪtʃ]
especially **if** **he** **still** **keeps** **to** **the** **tight** **knee** **breeches** **and** **buckled** **shoes** **which**
尤其 如果 他 仍然 保持 到 这 紧的 膝盖 马裤 和 弯曲 鞋 哪个
[wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
were **universal** **in** **his** **boyhood** **.**
是 普遍的 在 他的 童年 .

尤其是如果他仍然穿着他童年时代常见的紧身及膝短裤和带扣皮鞋的话。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['biːvər] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [næp] [stɪl] ['liŋgəz] :
Here **and** **there** **,** **too** **,** **the** **ancient** **beaver** **hat** **with** **its** **long** **nap** **still** **lingers** **:**
这里 和 那里 , 也 , 这 古老的 海狸 帽子 和 它是 长的 午睡 仍然 徘徊不去 :

偶尔还能看到一些古老的、有着长绒毛的海狸皮帽：

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
such **things** **must** **be** **almost** **indestructible** **.**
这样的 事物 必须 是 几乎 坚不可摧 .

这些东西必须几乎坚不可摧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][ʌv; əv] [rɑːs] - ['æbi] [nɪr] [hɛdfɝd] [wʌz; wəz]
A **few** **years** **ago** **the** **beautiful** **ruin** **of** **Ross** **Errilly** **Abbey** **near** **Headford** **was**
一个 很少 年 前 这 美丽的 废墟 的 罗斯 - 修道院 靠近 海德福德 曾是
['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['hedgɪr] ;
guarded **by** **an** **old** **peasant** **in** **this** **headgear** **;**
守卫 经过 一个 老的 农民 在 这 帽子 ;

几年前，位于黑德福德附近的罗斯埃里利修道院美丽的遗址由一位戴着这种头饰的老农夫守护着；

['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
corduroy **breeches** **and** **gaiters** **completed** **the** **picture** **.**
灯心绒 马裤 和 绑腿 完全的 这 图片 .

灯芯绒马裤和绑腿使这身装扮更加完整。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['kɑːnɔːt] — [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] — [ɪz]['traʊzər] - ['werɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

But	on	the	whole	,	Connaught	—	more's	the	pity	—	is	trouser	-	wearing	like	the
但	在	这	所有的	,	康诺特	—	更多	这	遗憾	—	是	裤子	-	穿着	喜欢	这

[rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] :

rest	of	Europe	:
休息	的	欧洲	:

但总的来说，康诺特——可惜的是——和欧洲其他地方一样，人们都穿裤装：

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] - [mæn] [rɪ'meɪnz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

yet	for	all	that	the	Connaught	-	man	remains	distinctive	.
然而	为了	全部	那	这	康诺特	-	男人	遗迹	独特的	.

尽管如此，康诺特人仍然具有独特性。

[smuːð] - [tʌŋd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] : ['sʌp(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] :

Smooth	-	tongued	you	will	find	them	:	supple	you	may	think	them	:
光滑的	-	舌头	你	将要	寻找	他们	:	柔软	你	可能	思考	他们	:

你会发现他们巧舌如簧；你可能会认为他们柔顺灵活：

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['kɪndlz] [ɪn] ['kɑːnɔːt] [ɪz][noʊ] ['flɪkər] .

but	the	fire	which	kindles	in	Connaught	is	no	flicker	.
但	这	火	哪个	Kindle	在	康诺特	是	不	闪烁	.

但康诺特燃起的火焰绝非微弱的火苗。

['maɪk(ə)l] [də'vɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪoʊ] ['pɛzənts] ['kæbɪn] ,

Michael	Davitt	was	born	in	a	Mayo	peasant's	cabin	,
迈克尔	戴维特	曾是	出生	在	一个	蛋黄酱	农民的	舱	,

迈克尔戴维特出生在梅奥的一个农民小屋里，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['meməri] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [wɪtʃ] [droʊv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]

his	earliest	memory	the	eviction	which	drove	him	and	his	adrift	on	the	world
他的	最早	记忆	这	驱逐	哪个	驾驶	他	和	他的	漂流	在	这	世界

.

:

.

他最早的记忆是那次驱逐，那次驱逐让他流落街头。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

He	died	in	early	middle	age	,	yet	before	he	died	,
他	死亡	在	早期的	中间	年龄	,	然而	前	他	死亡	,

他英年早逝，但去世前，

[wʌt] [hiː; hi][hɪm'self] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] : [hiː; hi][hɪm'self] ,

what	he	himself	called	the	Fall	of	Feudalism	was	accomplished	:	he	himself	,
什么	他	他自己	称为	这	落下	的	封建	曾是	完成	:	他	他自己	,

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

more	than	any	other	man	,
更多的	比	任何	其他	男人	,

他自己所说的封建制度的衰落已经实现：他本人比任何其他人都更甚，

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər]['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

had	destroyed	the	old	order	under	which	such	eviction	was	the	universal
有	损毁	这	老的	命令	在下面	哪个	这样的	驱逐	曾是	这	普遍的

['terər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['pɛzənts] [hed] .

terror	hanging	over	every	peasant's	head	.
恐怖	绞刑	超过	每一个	农民的	头	.

它摧毁了旧秩序，在旧秩序下，这种驱逐是笼罩在每个农民头上的普遍恐惧。

[lɔːrd] [ˌmækdə'nel] [ʌv; əv] ['swɪnfɝd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][sʌn][ɪn] ['kɑːnɔːt] ,

Lord	MacDonnell	of	Swinford	was	a	poor	man's	son	in	Connaught	,
主	麦克唐纳	的	斯温福德	曾是	一个	贫穷的	男人的	儿子	在	康诺特	,

斯温福德的麦克唐奈勋爵是康诺特一个穷人的儿子。

[hɪz; ɪz]['perənts]['hɑ:rdli] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'kwɪp][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .

his	parents	hardly	rich	enough	to	equip	him	for	the	priesthood	.
他的	父母	几乎	富有的	足够的	到	装备	他	为了	这	圣职	.

他的父母家境并不富裕，不足以供他接受神职人员的培训。

[hi:; hi][gɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)n] ['tʃi:pər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['gɔ:lweɪ] ,

He	got	an	even	cheaper	education	at	the	Queen's	College	in	Galway	,
他	得到	一个	甚至	更便宜	教育	在	这	女王大学	大学	在	戈尔韦	,

他在戈尔韦女王学院接受了更便宜的教育。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

won	his	place	in	the	Indian	Civil	Service	,
韩元	他的	地方	在	这	印度	民用	服务	,

他成功进入印度公务员队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [æz; əz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l]

and	there	proved	himself	a	governor	as	imperious	and	as	capable
和	那里	已证实	他自己	一个	州长	作为	专横	和	作为	有能力的

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'nefɪs(ə)nt][æz; əz]['ɪndiə][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] .

and	as	beneficent	as	India	had	known	since	the	Lawrences	.
和	作为	仁慈的	作为	印度	有	已知	自从	这	劳伦斯	.

他在那里证明了自己是一位威严、能干、仁慈的总督，其威严、能干和仁慈程度，堪比劳伦斯家族以来印度的任何一位总督。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['prɑ:vɪns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] ['noʊtəb(ə)l][men] .

It	is	a	poor	province	,	but	it	breeds	notable	men	.
它	是	一个	贫穷的	省	,	但	它	品种	值得注意的	男人	.

这是一个贫穷的省份，但却孕育了许多杰出人物。

[aɪ][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] [ɪn]

I	sat	at	dinner	not	long	ago	with	three	who	had	been	at	school	together	in
我	卫星	在	晚餐	不是	长的	前	和	三	WHO	有	到过	在	学校	一起	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

不久前，我和三个曾在西部一起上学的人一起吃晚饭。

[pʊr] [lædz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

poor	lads	all	of	them	.
贫穷的	小伙子们	全部	的	他们	.

他们都是可怜的孩子。

[wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ;

One	had	become	bishop	of	his	diocese	;
一	有	变得	主教	的	他的	教区	;

其中一人成为了他所在教区的主教；

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [noʊn] ['dʒɜ:rnəlɪst][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][noʊ] [mi:n] [fɔ:rs] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ;

one	was	the	best	-	known	journalist	in	England	and	no	mean	force	in	politics	;
一	曾是	这	最好的	-	已知	记者	在	英格兰	和	不	意思是	力量	在	政治	;

其中一位是英国最著名的记者，也是政界一股不容小觑的力量；

[ðə; ði][θɜ:rd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	third	,	perhaps	,	the	greatest	orator	in	America	,
这	第三	,	也许	,	这	最	演说者	在	美国	,

第三，或许是美国最伟大的演说家，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][hɪm'self] — [bʌt; bət][bɪ'jɑ:nd][ɔ:l] [daʊt] [ə; eɪ] ['paʊər] .

something	of	a	party	to	himself	—	but	beyond	all	doubt	a	power	.
某物	的	一个	派对	到	他自己	—	但	超过	全部	怀疑	一个	力量	.

他有点像个自恋狂——但毫无疑问，他是个有权势的人。

['loʊləndz] , [rɔs'kɔmən]
LOWLANDS , BALLINLOUGH , ROSCOMMON
低地 , 巴林洛 , 罗斯康芒

低地、巴林洛、罗斯康蒙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [fækts][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['pɑːvərti] [stɛəz]
It is perhaps well to remember such facts in visiting a country where poverty stares
它 是 也许 出色地 到 记住 这样的 事实 在 访问 一个 国家 在哪里 贫困 凝视
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
you in the face ,
你 在 这 脸 ,

在访问一个贫困触目惊心的国家时，或许应该记住这些事实。

[wer] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
where , at least in certain parts , it has become a disease .
在哪里 , 在 至少 在 肯定 部分 , 它 有 变得 一个 疾病 .

在某些地区，它已经成为一种疾病。

['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][ænpt][tuː; tə] [siːm] [əb'siːkwiəs] ;
Courtesy in the poor is apt to seem obsequious ;
礼貌 在 这 贫穷的 是 易于 到 似乎 低三下四 ;

穷人的礼貌往往显得谄媚;

[jet] ['kɜːrtəsi] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [moʊst] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['kɑːnɔːt] ,
yet courtesy is of all things most native to Connaught ,
然而 礼貌 是 的 全部 事物 最多 本国的 到 康诺特 ,

然而，礼貌却是康诺特地区最固有的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnɪst] [ʃoʊn] [wer] [ðə; ði][foʊk][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['steɪb(ə)l][sɪ'kjʊrəti] .
and it is finest shown where the folk have acquired some stable security .
和 它 是 最好的 所示 在哪里 这 民间 有 获得 一些 稳定的 安全 .

在人们获得一定稳定保障的地方，这种现象表现得最为明显。

[aɪ] [fiʃt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd]
I fished one afternoon with an old man in a lake in the mountains behind
我 钓鱼 一 下午 和 一个 老的 男人 在 一个 湖 在 这 山脉 在后面
[liːneɪn] ,
Leenane ,
利纳恩 ,

一天下午，我和一位老人在利纳恩后面的山里的一个湖里钓鱼。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['niːdi] ;
a poor man but evidently not needy ;
一个 贫穷的 男人 但 显然 不是 贫困 ;

一个贫穷的人，但显然并不贫困;

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [prest] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,
he and his wife pressed on us the best they had to give ,
他 和 他的 妻子 按下 在 我们 这 最好的 他们 有 到 给 ,

他和妻子竭尽所能，把他们所能给予的最好的东西都给了我们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl]
and because our fishing had been unsuccessful , wanted to refuse all
和 因为 我们的 钓鱼 有 到过 不成功 , 通缉 到 拒绝 全部
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

由于我们捕鱼没有成功，所以想拒绝支付任何费用。

[wʌt] [wi:; wi] [peɪd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] ['i:zi] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
What **we** **paid** **was** **little** **enough** **for** **those** **hours** **of** **easy** **paddling** **in** **the**
什么 我们 有薪酬的 曾是 小的 足够的 为了 那些 小时 的 简单的 划桨 在 这
['sʌnʃaɪn] [ə'mɪd]['noʊb(ə)l] [hɪlz] ,
sunshine **amid** **noble** **hills** **,**
阳光 之中 高贵 丘陵 ,

我们支付的费用很低，却能享受在阳光下、在巍峨山峦间轻松划船数小时的乐趣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['boʊtmənz] [waɪz] , [ʃru:d] , [ænd; ənd] ['wɪti]
and **for** **the** **pleasure** **of** **that** **old** **boatman's** **wise** **,** **shrewd** **,** **and** **witty**
和 为了 这 乐趣 的 那 老的 船夫的 明智的 , 精明 , 和 机智
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

也为了享受与那位睿智、精明、风趣的老船夫作伴的乐趣。

[ðæt] [leɪk] — [lɑ:k; lɑ:x][nɑ:] ['fu:ɪ] — [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɪt'self][bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbli] [waɪld] ,
That **lake** **—** **Lough** **na** **Fooey** **—** **lies** **midway** **,** **beautiful** **itself** **but** **unutterably** **wild** **,**
那 湖 — 湖 纳 福伊 — 谎言 中途 , 美丽的 本身 但 难以言喻 荒野 ,

那个湖泊——福伊湖——位于中途，本身景色优美，但却野性十足，难以言喻。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentərz] [ɪn] ['kɑ:nɔ:t] :
between **the** **two** **most** **beautiful** **centres** **in** **Connaught** **:**
之间 这 二 最多 美丽的 中心 在 康诺特 :

康诺特地区两个最美丽的中心之间：

[bɪ'twi:n] ['kɪləri] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] ['kɔrɪb] .
between **Killary** **Bay** **and** **the** **upper** **end** **of** **Lough** **Corrib** **.**
之间 基拉里 湾 和 这 上 结尾 的 湖 科里布 .

位于基拉里湾和科里布湖上游之间。

[wɪð; wɪθ][lɑ:k; lɑ:x][nɑ:] ['fu:ɪ] [fɔ:r; fər]['sentər] ,
With **Lough** **na** **Fooey** **for** **centre** **,**
和 湖 纳 福伊 为了 中心 ,

以 Lough na Fooey 为中心，

[ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ɔ:r]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['si:nɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv]
a **radius** **of** **twenty** **miles** **would** **take** **in** **all** **or** **almost** **all** **the** **scenic** **beauty** **of**
一个 半径 的 二十 英里 会 拿 在 全部或者 几乎 全部 这 风景优美 美丽 的
['kaʊnti] ['gɔ:lweɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['faɪnɪst][ɪn]['meɪoʊ] .
County **Galway** **—** **and** **a** **good** **deal** **of** **what** **is** **finest** **in** **Mayo** **.**
县 戈尔韦 — 和 一个 好的 交易 的 什么 是 最好的 在 蛋黄酱 .

以戈尔韦郡为半径二十英里的范围内，几乎囊括了该郡所有的风景名胜，以及梅奥郡的大部分精华所在。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [faɪn] ['si:nəri] [ə'baʊt] ['wɛstˌpɔrt] : [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] [klɪf] - [frʌnt]
North **of** **that** **again** **is** **fine** **scenery** **about** **Westport** **:** **then** **comes** **the** **superb** **cliff** **-** **front**
北 的 那 再次 是 美好的 风景 关于 韦斯特波特 : 然后 来 这 高超 悬崖 - 正面
[ʌv; əv] ['ækɪl] :
of **Achill** **:**
的 阿基尔 :

再往北就是韦斯特波特附近美丽的景色：然后就是阿基尔岛壮丽的悬崖峭壁：

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə]['slaɪgoʊ][wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l]
then **after** **a** **long** **interval** **,** **you** **come** **again** **to** **Sligo** **with** **yet** **another** **noble**
然后 后 一个 长的 间隔 , 你 来 再次 到 斯莱戈 和 然而 其他 高贵
['gru:pɪŋ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ,
grouping **of** **mountain** **,**
分组 的 山 ,

然后过了很长一段时间，你再次来到斯莱戈，看到的又是另一组雄伟的山脉。

[leɪk] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] [siː] .
lake , river , and sea .
湖 , 河 , 和 海 .

湖泊、河流和海洋。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv] - [faɪv] ['kauntiz] — [rɔs'kɔmən] [ænd; ənd] ['liːtrɪm] — [ðer; ðər]
In the other two of Connaught's five counties — Roscommon and Leitrim — there
在 这 其他 二 的 - 五 县 — 罗斯康芒 和 利特里姆 — 那里
[ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ;
is very little to tempt the tourist ;
是 非常 小的 到 诱惑 这 游客 ;

康诺特的另外两个郡——罗斯康芒郡和莱特里姆郡——几乎没有什么能吸引游客；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
though a great deal of interest for the student in Irish history ,
尽管 一个 伟大的 交易 的 兴趣 为了 这 学生 在 爱尔兰 历史 ,

尽管学生们对爱尔兰历史非常感兴趣，

['weðər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pæst] .
whether of to - day or the remotest past .
无论 的 到 - 天 或者 这 最远 过去的 .

无论是今天还是遥远的过去。

['krɑːgən] , [ˌkruːə'xɑːn] ,
Croghan , Cruachan ,
克罗根 , 克鲁阿坎 ,

克罗根，克鲁阿坎，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] - ['kɪŋdəm] [wen] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [æt; ət] [aː'maː] [meɪd] [ə; eɪ]
was the seat of Connaught's kingdom when Emain Macha at Armagh made a
曾是 这 座位 的 - 王国 什么时候 剩余 马查 在 阿马郡 制成 一个
['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] ['ʃɪvəlri] .
fortress for the Red Branch chivalry .
堡垒 为了 这 红色的 分支 骑士精神 .

当埃曼·马查在阿马为红枝骑士团建造堡垒时，这里曾是康诺特王国的所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌkruːə'xɑːn] [ðæt] [mə'ɛv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrmi][set] [aʊt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
It was from Cruachan that Maeve and her army set out to win the
它 曾是 从 克鲁阿坎 那 梅芙 和 她 军队 放 出去 到 赢 这
[braʊn] [bʊl] [ʌv; əv] ['kuːli] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] [hɜːdz] ;
Brown Bull of Cooley to enrich the Connaught herds ;
棕色的 公牛 的 库利 到 丰富 这 康诺特 畜群 ;

梅芙和她的军队从克鲁阿坎出发，去赢得库利棕牛，以丰富康诺特牛群；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz] ['greɪtər] [stɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] ['kæt(ə)l] , [faɪn]
and to - day no part of Ireland has greater store of fine cattle , fine
和 到 - 天 不 部分 的 爱尔兰 有 更大的 店铺 的 美好的 牛 , 美好的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

如今，爱尔兰没有哪个地方比这里拥有更多优质牛羊。

[ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən] - ['fɜːrtl] [pleɪnz] .
and fine horses than Roscommon's fertile plains .
和 美好的 马匹 比 - 沃 平原 .

罗斯康芒肥沃的平原上出产的马匹比这里更优质。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv] [riː'setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [lænd] (

Nor	is	there	anywhere	better	to	see	that	work	of	resettling	on	the	good	land	(
也不	是	那里	任何地方	更好的	到	看	那	工作	的	重新安置	在	这	好的	土地	(

[left][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [ɪn] [mɪr] ['preri]) [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tuː] [θɪk]

left	for	decades	in	mere	prairie	)	those	people	whose	fathers	were	huddled	too	thick
左边	为了	几十年	在	仅仅	草原	)	那些	人们	谁	父亲们	是	蜷缩着	也	厚的

[ɑːn][ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd] [mʊəz] [wer] [græs] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] .

on	the	bogs	and	moors	where	grass	would	not	grow	.
在	这	沼泽	和	沼泽地	在哪里	草	会	不是	生长	.

这里也是观看将那些祖辈曾拥挤在寸草不生的沼泽和荒地上的人们安置到这片肥沃土地（几十年来一直停留在草原上）的最佳地点的地方。

[rɔs'kɔmən] [kən'tribjuts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] — [ðoʊ] [faɪv] ['kauntiz] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] —

Roscommon	contributes	more	than	its	share	—	though	five	counties	take	a	part	—
罗斯康芒	贡献	更多的	比	它是	分享	—	尽管	五	县	拿	一个	部分	—

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['kɑːnɔːt] ,

to	what	is	still	the	great	event	of	the	year	in	Connaught	,
到	什么	是	仍然	这	伟大的	事件	的	这	年	在	康诺特	,

罗斯康芒郡对康诺特地区一年一度的盛事贡献良多——尽管有五个郡参与其中。

[ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [ˌbælɪnə'sloʊ] , ['læstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

the	fair	of	Ballinasloe	,	lasting	through	the	first	week	in	October	.
这	公平的	的	巴利纳斯洛	,	持久	通过	这	第一的	星期	在	十月	.

巴利纳斯洛集市，持续到十月的第一周。

[tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌstər] [kʌmz] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

To	that	wonderful	muster	comes	the	pick	of	all	the	sheep	and	cattle	,
到	那	精彩的	鼓起	来	这	挑选	的	全部	这	羊	和	牛	,

那次盛大的牲畜集会汇集了所有牛羊中最优秀的一群。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm]['westərn] [ænd; ənd]['sentrəl]['aɪərlənd] .

and	above	all	,	of	the	horses	from	western	and	central	Ireland	.
和	多于	全部	,	的	这	马匹	从	西	和	中央	爱尔兰	.

尤其是来自爱尔兰西部和中部的马匹。

[ðə; ði] [ʃiːp] [fer] , [held][ɪn][lɔːrd] - [dɪ'meɪn] , ['kʌvərz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sheep	fair	,	held	in	Lord	Clancarty's	demesne	,	covers	a	huge	space	of	the
这	羊	公平的	,	握住	在	主	-	领地	,	封面	一个	巨大的	空间	的	这

[pɑːrk] — ['gɔːlweɪ] ,

park	—	Galway	,
公园	—	戈尔韦	,

羊市在克兰卡蒂勋爵的庄园举行，占据了公园的很大一部分空间——戈尔韦，

[rɔs'kɔmən] , [ænd; ənd] ['tipə'rɛəri] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [ə'lɔtid] ['kwɔːrtər] : [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][raɪz]

Roscommon	,	and	Tipperary	each	having	its	allotted	quarter	:	but	unless	you	rise
罗斯康芒	,	和	蒂珀雷里	每个	拥有	它是	分配	四分之一	:	但	除非	你	上升

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

罗斯康芒郡和蒂珀雷里郡各有其分配的四分之一：但除非你早起，

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz] ['træmpld] [graʊnd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] ['griːsi] [smel] [ʌv; əv] [wʊl] ,

all	you	will	see	is	trampled	ground	,	over	which	hangs	the	greasy	smell	of	wool	,
全部	你	将要	看	是	践踏	地面	,	超过	哪个	悬挂	这	腻	闻	的	羊毛	,

你所看到的只有被踩踏过的地面，上面弥漫着羊毛的油腻气味。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][fjuː] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] [ðæt][wɜːr; wər]
and **only** **some** **few** **scores** **of** **the** **twenty** **thousand** **animals** **that** **were**
和 仅有的 一些 很少 得分 的 这 二十 千 动物 那 是
['gæðərd] [ðer; ðər] ,
gathered **there** **,**
聚集 那里 ,

聚集在那里的两万只动物中，只有几十只幸存下来。

[baɪ][pen][ænd; ənd][pen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌdl] [tə'geðər] .
by **pen** **and** **pen** **,** **in** **the** **grey** **dawn** **,** **bleating** **and** **huddling** **together** **.**
经过 笔 和 笔 , 在 这 灰色的 黎明 , 咩咩叫 和 抱团取暖 一起 .

在灰蒙蒙的黎明，一支支笔，咩咩叫着，挤在一起。

[bʌt; bət]['eni] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
But **any** **day** **and** **all** **day** **in** **the** **week** **,**
但 任何 天 和 全部 天 在 这 星期 ,

但任何一天，一周中的任何一天，

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fer] [griːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['hɔːrsɪz]
on **the** **broad** **fair** **green** **outside** **the** **town** **you** **may** **see** **the** **best** **of** **Ireland's** **horses**
在 这 广阔 公平的 绿色的 外部 这 镇 你 可能 看 这 最好的 的 爱尔兰的 马匹
['biːɪŋ] ['gæləpt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːf][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
being **galloped** **and** **trotted** **and** **shown** **off** **and** **examined** **—** **for** **the** **benefit**
存在 疾驰 和 小跑 和 所示 离开 和 检查 — 为了 这 益处
[ʌv; əv] ['baɪərz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɔːl] ['jʊrəp] .
of **buyers** **from** **over** **all** **Europe** **.**
的 买家 从 超过 全部 欧洲 .

在城外宽阔的集市绿地上，您可以看到爱尔兰最好的马匹驰骋、小跑、展示和接受检查——这是为了来自全欧洲的买家。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ɔːl] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['spoʊkən][ɑːn]
You **may** **hear** **German** **,** **Italian** **,** **French** **,** **Spanish** **,** **all** **,** **or** **any** **of** **them** **spoken** **on**
你 可能 听到 德语 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 , 全部 , 或者 任何 的 他们 说 在
[ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [mɑːrt] ;
that **astonishing** **mart** **;**
那 惊人 市场 ;

在那座令人惊叹的集市上，你可能会听到德语、意大利语、法语、西班牙语，或者所有这些语言中的任何一种；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [wɪtʃ] [stæmps][ɪt'self][ə'pɑːn]
and **you** **may** **observe** **the** **likeness** **in** **diversity** **which** **stamps** **itself** **upon**
和 你 可能 观察 这 相似 在 多样性 哪个 邮票 本身 之上
['hɔːrsi] [men] , [wət'evər] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] .
horsey **men** **,** **whatever** **their** **nationality** **.**
马 男人 , 任何 他们的 国籍 .

你会发现，无论国籍如何，骑马的人身上都体现出一种多样性的相似性。

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [ˌbælɪnə'sloʊ] [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['bjuːti] ,
Except **on** **a** **fair** **day** **,** **Ballinasloe** **has** **no** **special** **interest** **or** **beauty** **,**
除了 在 一个 公平的 天 , 巴利纳斯洛 有 不 特别的 兴趣 或者 美丽 ,

除了晴朗的日子，巴利纳斯洛并没有什么特别之处或美景。

[bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɔːxrɪm] ,
but **five** **miles** **west** **of** **it** **lies** **the** **field** **of** **Aughrim** **,**
但 五 英里 西方 的 它 谎言 这 场地 的 奥格里姆 ,

但在其西边五英里处便是奥格里姆平原，

[wer] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

where	was	fought	the	greatest	though	not	the	most	decisive	battle	of	the
在哪里	曾是	战斗	这	最	尽管	不是	这	最多	决定性	战斗	的	这

['wɪljəˌmaɪt] ['wɔrz] .

Williamite	wars	.
威廉石	战争	.

这里曾是威廉战争中规模最大但并非最具决定性的战役发生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

It	is	easy	to	trace	the	lie	of	the	fight	,
它	是	简单的	到	痕迹	这	说谎	的	这	斗争	,

很容易就能揭穿这场争斗中的谎言。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['hɪlək] [baɪ] ['ɔːxrɪm] [wer] [ˌes 'tiː] . [ruːθ] , ['dʒeɪmzɪz]['dʒen(ə)rəl] , [tʊk] [ʌp]

along	the	range	of	hillocks	by	Aughrim	where	St	.	Ruth	,	James's	general	,	took	up
沿着	这	范围	的	小山丘	经过	奥格里姆	在哪里	英石	.	露丝	,	詹姆斯的	一般的	,	采取	向上

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在奥格里姆附近的丘陵地带，詹姆斯的将军圣露丝在那里占据了阵地。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][baːg] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gɪŋkəl][hæd; həd]

facing	the	bog	which	divided	him	from	Urrachree	,	to	which	Ginkel	had
面向	这	沼泽	哪个	分割	他	从	-	,	到	哪个	金克尔	有

[muːvd] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌbælɪnə'sloʊ] .

moved	out	from	Ballinasloe	.
已搬	出去	从	巴利纳斯洛	.

面对着将他与乌拉赫里隔开的沼泽，金克尔从巴利纳斯洛搬到了乌拉赫里。

[tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌes 'tiː] . [ruːθ] [leɪ] ,

Till	quite	lately	a	thorn	-	tree	marked	the	spot	where	St	.	Ruth	lay	,
直到	相当	最近	一个	刺	-	树	标记	这	点	在哪里	英石	.	露丝	躺	,

直到不久前，圣露丝长眠的地方还长着一棵荆棘树。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

struck	down	by	a	cannon	shot	as	he	headed	what	should	have	been	the
击	向下	经过	一个	大炮	射击	作为	他	标题	什么	应该	有	到过	这

[dɪ'saɪsɪv] [tʃɑːrdʒ] .

decisive	charge	.
决定性	收费	.

他冲锋陷阵时被炮弹击中，当时他正要发起决定性的冲锋。

[wʌn][kæn; kən] [ges] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

One	can	guess	,	too	,	at	the	position	behind	the	ridges	,
一	能	猜测	,	也	,	在	这	位置	在后面	这	山脊	,

人们也可以猜测山脊后面的位置，

[wer] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['dʒeləsi] [kept] ['aɪrləndz] [oʊn] ['liːdər] , ['sɑːrsfiːld] , [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

where	the	Frenchman's	jealousy	kept	Ireland's	own	leader	,	Sarsfield	,	out	of	action
在哪里	这	法国人的	妒忌	保留	爱尔兰的	自己的	领导者	,	萨斯菲尔德	,	出去	的	行动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ,

with	the	reserves	,
和	这	储备	,

法国人的嫉妒心使得爱尔兰自己的领导人萨斯菲尔德无法指挥预备队。

['tʃeɪfɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [tɪl] [ˌes 'tiː] . ['ruːθs] [fɔːl] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl]

chafing	for	action	,	till	St	.	Ruth's	fall	disorganized	everything	,	and	the	call
摩擦	为了	行动	,	直到	英石	.	露丝的	落下	混乱	一切	,	和	这	称呼

[fɔːr; fər] ['sɑːrsfiːld] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

for	Sarsfield	came	too	late	.
为了	萨斯菲尔德	来了	也	晚的	.

迫不及待想要采取行动，直到圣鲁斯的陷落打乱了一切，而对萨斯菲尔德的呼吁来得太晚了。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðeɪ] [stɪl] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'kaʊntər] ,

In	the	north	of	Ireland	they	still	perform	a	play	representing	this	great	encounter	,
在	这	北	的	爱尔兰	他们	仍然	履行	一个	玩	代表	这	伟大的	遇到	,

在爱尔兰北部，他们至今仍在上演一出戏剧，讲述这场伟大的相遇。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔːrɪndʒmən] [ɪz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrsfiːld] [ðæn; ðən] ['eni] ['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði]

and	every	Orangeman	is	more	anxious	to	be	Sarsfield	than	any	hero	on	the
和	每一个	橙人	是	更多的	焦虑的	到	是	萨斯菲尔德	比	任何	英雄	在	这

['ɔrɪndʒ] [saɪd] .

Orange	side	.
橙子	边	.

每个橙队成员都渴望成为萨斯菲尔德，而不是橙队的任何英雄。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə] ['ɔːxrɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ([ɪn] [truːθ] [noʊ][wʌn][goʊz][ðer; ðər]

But	no	one	goes	to	Aughrim	in	search	of	beauty	(	in	truth	no	one	goes	there
但	不	一	去	到	奥格里姆	在	搜索	的	美丽	(	在	真相	不	一	去	那里

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但没有人会为了追求美景而去奥格里姆（事实上，根本就没有人去那里）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]) ,

which	is	a	strange	effect	of	indifference	to	history	)	,
哪个	是	一个	奇怪的	影响	的	漠不关心	到	历史	)	,

这是对历史漠不关心所产生的奇怪后果），

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['kɑːnɔːt] [laɪn][juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːtʃ] [faɪn] ['siːnəri] [tɪl] [æt; ət][ˌɔːr'ænˌmɔːr]

and	on	the	main	Connaught	line	you	do	not	reach	fine	scenery	till	at	Oranmore
和	在	这	主要的	康诺特	线	你	做	不是	抵达	美好的	风景	直到	在	奥兰莫尔

[æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l]['raɪzɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['gɔːlweɪ] [beɪ] ,

an	old	castle	rises	by	the	inner	shallow	waters	of	Galway	Bay	,
一个	老的	城堡	上升	经过	这	内	浅的	水	的	戈尔韦	湾	,

在康诺特主干线上，直到奥兰莫尔，你才能欣赏到美丽的风景，一座古老的城堡耸立在戈尔韦湾内浅水区旁。

[hɪr] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [riːfs] [ænd; ənd] ['ailits] . — [sə'luːt] [ðə; ði][best] [stretʃ] [ʌv; əv]

here	strewn	with	numberless	little	reefs	and	islets	.	—	Salute	the	best	stretch	of
这里	散落的	和	无数	小的	珊瑚礁	和	岛屿	.	—	礼炮	这	最好的	拉紧	的

['ɔɪstər] - ['briːdɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kauntiz] [noʊ] :

oyster	-	breeding	water	which	these	counties	know	:
牡蛎	-	选育	水	哪个	这些	县	知道	:

这里遍布无数的小礁石和岛屿。——向这些县所知的最佳牡蛎养殖水域致敬：

['gɔːlweɪ] [beɪ] ['ɔɪstər] , [frʌm; frəm] [red] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [kler] [saɪd] ,

Galway	Bay	oysters	,	from	Red	Bank	on	the	Clare	side	,
戈尔韦	湾	牡蛎	,	从	红色的	银行	在	这	克莱尔	边	,

戈尔韦湾牡蛎，产自克莱尔郡红岸。

[tuː; tə] - [wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [kən'troʊlz][ə; eɪ] ['spɔːnɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ]

to	Ardfry	where	the	Department	of	Agriculture	controls	a	spawning	ground	a
到	-	在哪里	这	部门	的	农业	控制	一个	产卵	地面	一个

[fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm]['gɔːlweɪ] [ɪt'self] ,

few	miles	from	Galway	itself	,
很少	英里	从	戈尔韦	本身	,

前往阿德弗里，那里有一片由农业部管理的产卵地，距离戈尔韦市仅几英里。

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best][ɪn] ['fleɪvər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːɪst] [frʌm; frəm]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

are	not	only	the	best	in	flavour	but	the	freest	from	any	suspicion	of
是	不是	仅有的	这	最好的	在	味道	但	这	自由	从	任何	怀疑	的

[pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

pollution	of	all	oysters	in	the	world	,
污染	的	全部	牡蛎	在	这	世界	,

它们不仅味道最好，而且是世界上所有牡蛎中最纯净、最没有污染嫌疑的。

[ænd; ənd][ɪn]['gɔ:lweɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['si:z(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['evri]

and	in	Galway	at	the	proper	season	they	should	always	be	demanded	by	every
和	在	戈尔韦	在	这	恰当的	季节	他们	应该	总是	是	要求	经过	每一个

['vɪzɪtər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [taɪm] :

visitor	while	it	is	still	time	:
游客	尽管	它	是	仍然	时间	:

在戈尔韦，每逢合适的季节，每位游客都应该趁着还来得及，点一份这些美食：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'groʊs] [ðem; ðəm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]

for	the	English	market	will	almost	certainly	engross	them	,	when	it	becomes
为了	这	英语	市场	将要	几乎	当然	独占	他们	,	什么时候	它	变成

['ri:əli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

really	aware	of	their	existence	.
真的	意识到的	的	他们的	存在	.

当英国市场真正意识到它们的存在时，它们几乎肯定会受到英国市场的青睐。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ju:; jʊ] ['trævld] [ɪn] ['sʌmər] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['gɔ:lweɪ][ɔ:r]['meɪoʊ] ,

Ten	years	ago	as	you	travelled	in	summer	round	the	coast	of	Galway	or	Mayo	,
十	年	前	作为	你	旅行	在	夏天	圆形的	这	海岸	的	戈尔韦	或者	蛋黄酱	,

十年前，当你夏天沿着戈尔韦或梅奥海岸旅行时，

[ðə; ði][hoʊ'tel][wɜ:r; wər][nɑ:t]['splendɪd] , [ðer; ðər]['menju:][wʌz; wəz] [ˌru:dɪ'mentri] ,

the	hotels	were	not	splendid	,	their	menu	was	rudimentary	,
这	酒店	是	不是	灿烂	,	他们的	菜单	曾是	基本的	,

酒店并不豪华，菜单也很简单。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][paɪld][ʌp][ɪn] ['kerləs]

but	always	there	was	a	dish	of	lobsters	big	and	little	piled	up	in	careless
但	总是	那里	曾是	一个	盘子	的	龙虾	大的	和	小的	堆积	向上	在	粗心

[prə'fju:ʒn] ;

profusion	;
丰富	;

但总会有一盘大小不一、堆得满满当当的龙虾；

[ju:; jʊ] [eɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [ju:; jʊ] .

you	ate	one	or	two	or	three	as	the	fancy	took	you	.
你	吃	一	或者	二	或者	三	作为	这	想要	采取	你	.

你一时兴起，吃了一两个，或者三三个。

[naʊ] , [ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [baɪ] [ə; eɪ]['lɑ:bstər] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [koʊst] ; [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kən'træktɪd]

Now	,	you	hardly	buy	a	lobster	along	that	coast	;	a	company	has	contracted
现在	,	你	几乎	买	一个	龙虾	沿着	那	海岸	;	一个	公司	有	合同

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [teɪk] ,

for	the	whole	take	,
为了	这	所有的	拿	,

现在，你几乎不可能在那片海岸线上买到龙虾了；一家公司已经包揽了所有的捕捞业务。

['fɪʃərmən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌrə] [tu:; tə][ə; eɪ]['di:poʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:]

fishermen	bring	them	in	their	curraghs	to	a	depot	where	they	are	put	into
渔民	带来	他们	在	他们的	库拉赫	到	一个	仓库	在哪里	他们	是	放	进入

['æŋkər] [kreɪts] ,

anchored	crates	,
锚定	板条箱	,

渔民们用他们的独木舟把它们运到仓库，在那里装进固定好的板条箱里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sti:mər] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðæt] [væst] [mɔ:]

until	the	steamer	comes	up	to	collect	and	direct	them	into	that	vast	maw
直到	这	汽船	来	向上	到	收集	和	直接的	他们	进入	那	广阔的	嘴

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['təntəklz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['aɪsləɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər]

which	has	its	tentacles	exploring	the	very	shores	of	Iceland	and	Russia	for
哪个	有	它是	触手	探索	这	非常	海岸	的	冰岛	和	俄罗斯	为了

['deɪli] [sə'plaɪ] .

daily	supply	.
日常的	供应	.

直到轮船驶来，将它们收集起来，引导它们进入那巨大的巨口，它的触手伸向冰岛和俄罗斯的海岸，寻找每日的补给。

[stɪl] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɔ:r]['meɪoʊ] ,

Still	,	when	you	get	to	Connemara	or	Mayo	,
仍然	,	什么时候	你	得到	到	康尼马拉	或者	蛋黄酱	,

不过，当你到了康尼马拉或梅奥郡，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ði:z] [foʊk][ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [wɪtʃ] [meɪks] ['lɑ:bstər] ['fɪʃɪŋ]

you	will	not	grudge	these	folk	the	access	to	a	market	which	makes	lobster	fishing
你	将要	不是	怨恨	这些	民间	这	使用权	到	一个	市场	哪个	制作	龙虾	钓鱼

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] .

almost	the	most	profitable	of	their	industries	.
几乎	这	最多	有利可图	的	他们的	行业	.

你不会嫉妒这些人获得进入市场的机会，因为龙虾捕捞几乎是他们最赚钱的产业。

['ə'lɔ:ŋ] ['gɔ:lweɪ] [beɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Along	Galway	Bay	you	look	out	over	one	of	the	most	beautiful	scenes	in	Ireland	,
沿着	戈尔韦	湾	你	看	出去	超过	一	的	这	最多	美丽的	场景	在	爱尔兰	,

沿着戈尔韦湾眺望，您可以欣赏到爱尔兰最美丽的景色之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bærən] .

and	the	most	barren	.
和	这	最多	荒芜	.

以及最贫瘠的地区。

[ə'krɔ:s] , ['ɑ:pəzɪt] [ju:; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [kler] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]

Across	,	opposite	you	,	is	the	mountainous	shore	of	Clare	,	where	,	in	the	limestone
穿过	,	对面的	你	,	是	这	多山	支撑	的	克莱尔	,	在哪里	,	在	这	石灰石

['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] ['bɜ:rən] ,

district	called	Burren	,
区	称为	布伦	,

对面，也就是你的对面，是克莱尔郡的山峦海岸线，那里是被称为伯伦的石灰岩地区。

['aiətn] ([daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv]['mɜ:rsi]) [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

Ireton	(	down	there	on	some	errand	of	mercy	)	reported	that	there	was	not
艾尔顿	(	向下	那里	在	一些	差事	的	怜悯	)	据报道	那	那里	曾是	不是

['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

water	enough	to	drown	a	man	,
水	足够的	到	溺水	一个	男人	,

艾尔顿（当时奉命前往那里行善）报告说，那里的水量不足以淹死一个人。

[sɔɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

soil	enough	to	bury	him	,	nor	wood	enough	to	hang	him	.
土壤	足够的	到	埋葬	他	,	也不	木头	足够的	到	悬挂	他	.

没有足够的土把他埋葬，也没有足够的木头把他吊死。

[ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔ:tər] [fɔ:r; fər][ɪts][su:'pɜ:rb]

Off	the	mouth	of	the	bay	,	making	a	natural	breakwater	for	its	superb
离开	这	嘴	的	这	湾	,	制作	一个	自然的	防波堤	为了	它是	高超

['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:rbər] ,

natural	harbour	,
自然的	港口	,

从海湾入口处，形成了一道天然防波堤，保护着其优良的天然港口。

[laɪ][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz][ʌv; əv]['ærən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [laɪk] ['bɜːrən] ,

lie	the	three	islands	of	Aran	which	are	,	like	Burren	,
说谎	这	三	岛屿	的	阿兰	哪个	是	,	喜欢	布伦	,

阿伦群岛由三个岛屿组成，与布伦地区一样，

[bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][flæt] ['laɪmstoʊn][slæbz] — [ɪn] [huːz] [kˈrevɪsɪz] [ðer; ðər] [grəuz] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] , [swiːt]

built	up	of	flat	limestone	slabs	—	in	whose	crevices	there	grows	herbage	,	sweet
建造	向上	的	平坦的	石灰石	板	—	在	谁	缝隙	那里	生长	草本植物	,	甜的

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ;

and	nourishing	for	cattle	;
和	滋养	为了	牛	;

由扁平的石灰岩板构成——其缝隙中生长着牧草，甘甜可口，是牛羊的食物；

[bʌt; bət] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [let] [əˈloʊn] [kaʊz] ,

but	how	human	beings	,	let	alone	cows	,
但	如何	人类	生物	,	让	独自的	牛	,

但是，人类，更不用说牛了，又该如何呢?

['træv(ə)l] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərz] ['paːsiz] [ɔːl]

travel	those	rocks	without	breaking	a	leg	a	week	in	the	fissures	passes	all
旅行	那些	岩石	没有	打破	一个	腿	一个	星期	在	这	裂缝	通过	全部

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

在裂缝中跋涉一周而不摔断腿，这简直令人难以置信。

['rɑːki] [ðoʊ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ðiːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][nɑːt]['bærən] , [ænd; ənd]['ærən][laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪts] [nets]

Rocky	though	the	soil	,	these	waters	are	not	barren	,	and	Aran	lives	by	its	nets
洛基	尽管	这	土壤	,	这些	水	是	不是	荒芜	,	和	阿兰	生活	经过	它是	网

,

,

,

虽然土壤多石，但这些水域并不贫瘠，阿兰岛的居民靠渔网为生。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd]

and	lives	much	better	than	it	did	in	the	old	days	before	the	Congested
和	生活	很多	更好的	比	它	做过	在	这	老的	天	前	这	拥堵

['distrikts] [bɔːrd] [set] [ʌp] [ðə; ði][foʊk][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['boʊts][ænd; ənd] [gʊd] [gɪr] ,

Districts	Board	set	up	the	folk	with	strong	boats	and	good	gear	,
地区	木板	放	向上	这	民间	和	强的	船	和	好的	齿轮	,

现在人们的生活比以前好多了，因为拥挤地区委员会给人们配备了结实的船只和良好的装备。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	established	a	steamer	to	bring	them	in	touch	with	the	market	.
和	已确立的	一个	汽船	到	带来	他们	在	触碰	和	这	市场	.

并设立了一艘蒸汽船，以便与市场接轨。

[jet] [sɪndʒɪz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] , ['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Yet	Synge's	wonderful	and	terrible	little	drama	,	Riders	to	the	Sea	,
然而	辛格的	精彩的	和	糟糕的	小的	戏剧	,	骑手	到	这	海	,

然而，辛格那部精彩而又可怕的小戏剧《骑马入海》

[telz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

tells	the	true	story	of	their	life	,
讲述	这	真的	故事	的	他们的	生活	,

讲述了他们真实的人生故事，

[ʃoʊz] [haʊ] [enˈkʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['eni]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['perəl] ;

shows	how	encompassed	it	is	at	any	moment	by	the	deadliest	peril	;
演出	如何	包括	它	是	在	任何	片刻	经过	这	最致命的	危险	;

这表明它随时都可能面临最致命的危险；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðæt] ['westərn] [koʊst] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [breɪk] [wer] [ðer; ðər]

for	the	waves	on	that	western	coast	have	been	seen	to	break	where	there
为了	这	波浪	在	那	西	海岸	有	到过	已见	到	休息	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

was	nearly	a	hundred	feet	in	depth	of	water	,
曾是	几乎	一个	百	脚	在	深度	的	水	,

人们曾看到，在西海岸近百英尺深的水域，海浪会拍打海岸。

[soʊ][væst] ,

so	vast	,
所以	广阔的	,

如此广阔，

[soʊ] [trə'mendəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][stɔːrm] [wer] [ðə; ði][ət'læntɪk] [swɪŋz] [ɪn][ɪts] [fʊl]

so	tremendous	are	the	movements	of	storm	where	the	Atlantic	swings	in	its	full
所以	巨大的	是	这	移动	的	风暴	在哪里	这	大西洋	摇摆	在	它是	满的

[fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bʊlwɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [miːts] — [ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

force	upon	the	first	bulwark	it	meets	—	a	bulwark	planted	in	the	deep	,
力量	之上	这	第一的	堡垒	它	满足	—	一个	堡垒	已种植	在	这	深的	,

风暴的运动如此剧烈，以至于大西洋以全部力量冲击着它遇到的第一道屏障——一道深埋海底的屏障。

[ænd; ənd] ['dredfəli] ['sʌd(ə)n] ['ðerfɔːr] [ɪn][ɪts] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

and	dreadfully	sudden	therefore	in	its	check	to	the	whole	power	of	ocean	.
和	极其糟糕	突然	所以	在	它是	查看	到	这	所有的	力量	的	海洋	.

因此，它对整个海洋力量的遏制是极其突然的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪləri] , [frʌm; frəm] ['tʌli] [strænd] , [rɛnvaɪl]

MWEELREA	AND	THE	KILLARY	,	FROM	TULLY	STRAND	,	RENVYLE
-	和	这	基拉里	,	从	塔利	链	,	伦维尔

MWEELREA 和 KILLARY，来自 TULLY STRAND，RENVYLE

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['westərn] ['aɪərlənd] .

That	is	what	gives	a	special	character	to	all	the	scenery	of	western	Ireland	.
那	是	什么	给予	一个	特别的	特点	到	全部	这	风景	的	西	爱尔兰	.

正是这一点赋予了爱尔兰西部所有风景独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊʃ(ə)n] :

It	is	not	only	sea	you	are	looking	at	,	it	is	ocean	:
它	是	不是	仅有的	海	你	是	寻找	在	,	它	是	海洋	:

你看到的不仅仅是大海，而是整个海洋：

['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [fʊl] [depθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

ocean	in	its	full	depth	within	a	few	miles	of	the	shore	,
海洋	在	它是	满的	深度	之内	一个	很少	英里	的	这	支撑	,

离岸几英里内，海洋的全部深度都展现在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]

and	the	blueness	of	deep	water	is	a	very	different	thing	from	the	blue
和	这	蓝色	的	深的	水	是	一个	非常	不同的	事物	从	这	蓝色的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	Irish	Channel	or	the	English	,
的	这	爱尔兰	渠道	或者	这	英语	,

深水的蓝色与爱尔兰海峡或英吉利海峡的蓝色截然不同。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

to	say	nothing	of	the	yellowish	waters	of	the	North	Sea	.
到	说	没有什么	的	这	淡黄色	水	的	这	北	海	.

更不用说北海泛黄的海水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sloʊ]

And	the	wash	of	waves	there	,	even	on	a	calm	day	,	has	in	it	a	slow
和	这	洗	的	波浪	那里	,	甚至	在	一个	冷静的	天	,	有	在	它	一个	慢的

,

,

,

即使在风平浪静的日子里，那里的波浪也带着一种缓慢的、

['hevi] ['rɪðəm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði] ['sensɪz] .

heavy	rhythm	,	a	sense	of	power	which	rocks	and	soothes	the	senses	.
重的	韵律	,	一个	感觉	的	力量	哪个	岩石	和	舒缓	这	感官	.

强劲的节奏，带来震撼人心的力量感，同时也能抚慰感官。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [siː] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ,

But	to	face	that	sea	on	that	coast	,
但	到	脸	那	海	在	那	海岸	,

但要面对那片海岸上的大海，

[nɑːt]['oʊnli] ['rɔkbaund] [bʌt; bət] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd]['aɪləndz] ,

not	only	rockbound	but	flanked	with	a	line	of	reefs	and	islands	,
不是	仅有的	岩石	但	侧翼	和	一个	线	的	珊瑚礁	和	岛屿	,

不仅四周环绕着岩石，而且两侧还有一排礁石和岛屿。

[ɪn] ['hʊkər] [ɔːr] [puː'kɔːn] [ɔːr]['kænvəs] - ['kʌvərd] ['kʌrə] , [ɪz][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [maɪt] [wel]

in	hooker	or	pookaun	or	canvas	-	covered	curragh	,	is	an	enterprise	that	might	well
在	妓女	或者	普卡恩	或者	帆布	-	涵盖	沼泽	,	是	一个	企业	那	可能	出色地

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

乘坐 hooker、pookaun 或帆布覆盖的 curragh 是一种可能会令人沮丧的事业。

[jet] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] [men] [huːz] ['deɪli] [laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [rɪsk][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

Yet	,	oddly	enough	,	these	men	whose	daily	life	is	one	long	risk	of	drowning	,
然而	,	奇怪	足够的	,	这些	男人	谁	日常的	生活	是	一	长的	风险	的	溺水	,

然而，奇怪的是，这些每天都面临着溺水风险的男人们，

[huː] [ɪn'deɪndʒər] [ðəm'selvz] [taɪmz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ]

who	endanger	themselves	times	innumerable	in	the	mere	act	of	entering	or	leaving
WHO	危害	他们自己	时代	无数	在	这	仅仅	行为	的	进入	或者	离开

[ə; eɪ] ['kʌrə] [wen] [ə; eɪ] [siː] [rʌnz] ,

a	curragh	when	a	sea	runs	,
一个	沼泽	什么时候	一个	海	跑步	,

在海浪汹涌时，仅仅是上下小船，就可能使自己陷入无数次的危险之中。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

are	more	frightened	than	women	by	the	unknown	adventure	of	sailing	in	a
是	更多的	害怕	比	女性	经过	这	未知	冒险	的	帆船	在	一个

[strɔːŋ] ['ves(ə)l] [klɪr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

strong	vessel	clear	away	to	sea	,
强的	血管	清除	离开	到	海	,

比起女性，男性更害怕乘坐坚固的船只远航到茫茫大海这种未知的冒险。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ['oʊnli]['wɔːtər] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	first	lose	sight	of	land	and	see	only	water	round	them	,
和	什么时候	他们	第一的	失去	视线	的	土地	和	看	仅有的	水	圆形的	他们	,

当他们第一次看不到陆地，周围只有水的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][fɔːr; fər][lɔːst] .

they	will	lie	down	and	give	themselves	over	for	lost	.
他们	将要	说谎	向下	和	给	他们自己	超过	为了	丢失的	.

他们将躺下，放弃抵抗，走向灭亡。

[ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['gɔ:lweɪ] [beɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ,

All	the	north	shore	of	Galway	Bay	is	long	,	low	,
全部	这	北	支撑	的	戈尔韦	湾	是	长的	,	低的	,

戈尔韦湾北岸全线狭长、地势低洼，

[ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kri:ks] [ænd; ənd] [beɪz] .

and	indented	with	a	hundred	creeks	and	bays	.
和	缩进	和	一个	百	小溪	和	海湾	.

遍布数百条溪流和海湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

It	is	the	paradise	of	fishermen	,
它	是	这	天堂	的	渔民	,

这里是渔民的天堂，

[fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [leɪks] [kə'nektɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [traʊt] [rʌn] [æz; əz]

full	of	small	lakes	connected	by	little	rivers	up	which	the	white	trout	run	as
满的	的	小的	湖泊	连接	经过	小的	河流	向上	哪个	这	白色的	鳟鱼	跑步	作为

['noʊwer] [els] ,

nowhere	else	,
无处	别的	,

这里遍布小湖泊，小湖泊之间由小河相连，白鳟鱼洄游的景象在其他任何地方都无法比拟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪl] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:r; ər]

and	on	a	good	day	you	may	kill	three	or	four	dozen	—	but	such	fishings	are
和	在	一个	好的	天	你	可能	杀	三	或者	四	打	—	但	这样的	捕鱼	是

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] ['kʌmər] .

of	course	not	for	the	chance	comer	.
的	课程	不是	为了	这	机会	角	.

运气好的话，一天可以猎杀三四十条鱼——但这种捕鱼方式当然不适合碰运气的人。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ['sɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	most	famous	and	beautiful	of	these	lake	and	river	systems	is	that	of
这	最多	著名的	和	美丽的	的	这些	湖	和	河	系统	是	那	的

[ˌbæli'nɑ:ˌhɪntʃ] ,

Ballynahinch	,
巴利纳欣奇	,

这些湖泊和河流系统中，最著名、最美丽的当属巴利纳欣奇湖系统。

[wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] — [taɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['kaɪndɪst] , ['ɑ:dɪst] ,

once	the	home	of	the	Martins	—	types	of	all	that	was	kindest	,	oddest	,
一次	这	家	的	这	马丁斯	—	类型	的	全部	那	曾是	最善良的	,	最奇怪的	,

['waɪldɪst] ,

wildest	,
最狂野的	,

这里曾经是马丁一家人的家——他们代表了所有最善良、最古怪、最狂野的事物。

[ænd; ənd][moʊst]['fju:d(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]['fju:d(ə)l] [deɪz] .

and	most	feudal	in	the	old	feudal	days	.
和	最多	封建	在	这	老的	封建	天	.

以及旧封建时代的大部分封建习俗。

[mɪs] ['edʒwə:θ] [keɪm] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

Miss	Edgeworth	came	there	on	a	journey	in	the	early	days	of	last	century	,
错过	埃奇沃思	来了	那里	在	一个	旅行	在	这	早期的	天	的	最后的	世纪	,

埃奇沃思小姐在上世纪初的一次旅行中来到这里。

[waɪl] [roʊdz][æz; əz] [jet] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,

while	roads	as	yet	were	little	more	than	a	name	,
尽管	道路	作为	然而	是	小的	更多的	比	一个	姓名	,

那时道路还只是一个名称而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [di'teind] [hɜ:r; hər]['pɑ:rti][æz; əz] [gests]

and	the	illness	of	a	travelling	companion	detained	her	party	as	guests
和	这	疾病	的	一个	旅行	伴侣	被拘留	她	派对	作为	客人

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ðæt] [ræn]['ɪntu:] [wi:ks] :

for	a	stay	that	ran	into	weeks	:
为了	一个	停留	那	跑	进入	周	:

一位旅伴生病，导致她一行人不得不留在酒店做客人，逗留了数周之久：

['lʌki] [tʃæns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd] [sketʃ] ,

lucky	chance	,	to	which	we	owe	a	picture	,	such	as	she	only	could	sketch	,
幸运的	机会	,	到	哪个	我们	欠	一个	图片	,	这样的	作为	她	仅有的	可以	草图	,

幸运的是，我们才能看到这幅画，尽管她只能画出草图。

[ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['fæməli][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ɪts] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

of	that	primitive	family	hospitality	,	its	table	loaded	with	delicacies	of	the	wilds	,
的	那	原始	家庭	热情好客	,	它是	桌子	已加载	和	美味佳肴	的	这	荒野	,

那份原始的家庭待客之道，餐桌上摆满了野外采集的美味佳肴。

['sæmən] , ['venɪsn,'venɪzn] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

salmon	,	venison	,	oysters	,	and	the	rest	,
三文鱼	,	鹿肉	,	牡蛎	,	和	这	休息	,

鲑鱼、鹿肉、牡蛎等等，

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][hoʊst] [ju:st] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

presided	over	by	a	host	used	to	administer	patriarchal	justice	among	the
主持	超过	经过	一个	主持人	用过的	到	管理	父权制	正义	之中	这

['klænzmən] ,

clansmen	,
氏族成员	,

由一位司仪主持，用于在氏族成员之间执行父权制司法。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fɪst] .

sometimes	by	form	of	law	,	sometimes	by	the	strong	fist	.
有时	经过	形式	的	法律	,	有时	经过	这	强的	拳头	.

有时通过法律手段，有时通过强硬手段。

[ðə; ði]['hoʊstəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ; [bʌt; bət]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst]

The	hostess	was	a	lady	of	the	old	school	;	but	strangest	and	most
这	女主人	曾是	一个	女士	的	这	老的	学校	;	但	最奇怪的	和	最多

[ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

picturesque	of	all	,
如画	的	全部	,

女主人是一位老派女士；但最奇特、最生动的，是

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['lʌvli] " ['prɪnses] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑrə] " ,

was	their	one	child	,	a	daughter	,	the	lovely	"	Princess	of	Connemara	"	,
曾是	他们的	一	孩子	,	一个	女儿	,	这	迷人的	"	公主	的	康尼马拉	"	,

他们唯一的孩子，一个女儿，美丽的“康尼马拉公主”。

['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['eni]['flɔ:rə][mək'aɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][treɪn]

creature	of	the	mountains	no	less	than	any	Flora	MacIvor	with	her	train
生物	的	这	山脉	不	较少的	比	任何	弗洛拉	食肉动物	和	她	火车

[ʌv; əv] ['rægɪd] ['gɪli:z] — [jet] [ɪn'strʌktɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [tʌŋz] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

of	ragged	gillies	—	yet	instructed	not	only	in	the	modern	tongues	but	also	in
的	破烂不堪	吉利斯	—	然而	指示	不是	仅有的	在	这	现代的	舌头	但	还	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] .

the	ancient	classics	.
这	古老的	经典	.

她就像山中精灵，与弗洛拉·麦克伊沃及其衣衫褴褛的随从一样——而且不仅精通现代语言，还精通古代经典。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [griːk] ['poʊəts] , [bæk] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] :

She	read	the	Greek	poets	,	back	there	among	her	ragged	mountain	peaks	:
她	读	这	希腊语	诗人	,	后退	那里	之中	她	破烂不堪	山	高峰	:

她在那座崎岖不平的山峰之间，阅读着希腊诗人的诗篇：

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fluːəntli] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] ['seivəd] ['ɑːdli] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

she	spoke	fluently	a	French	which	savoured	oddly	of	the	camp	,
她	辐	流利地	一个	法语	哪个	细细品味	奇怪	的	这	营	,

她能说一口流利的法语，但那法语却奇怪地带有一丝集中营的味道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪf][frʌm; frəm] [nə'poʊliːənz] ['ɑːmiz] ,

for	her	teacher	was	a	waif	from	Napoleon's	armies	,
为了	她	老师	曾是	一个	孤儿	从	拿破仑的	军队	,

因为她的老师是拿破仑军队中的一个孤儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['tʃiːftənɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] . — [gɑːd]

and	this	young	chieftainess	had	the	French	Revolution	in	her	heart	.	—	God
和	这	年轻的	女酋长	有	这	法语	革命	在	她	心	.	—	上帝

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

be	with	the	old	days	,
是	和	这	老的	天	,

这位年轻的女酋长心中怀揣着法国大革命的梦想。——愿旧时光永存。

[naʊ] [pæst] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɪf] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .

now	passed	clean	out	of	sight	,	if	not	out	of	mind	.
现在	通过了	干净的	出去	的	视线	, 如果	不是	出去	的	头脑	.	

现在一切都已过去，虽然人们可能还没忘记，但它已经彻底消失了。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrtn] [ɪ'steɪt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Martin	estate	went	down	in	the	ruin	that	involved	so	many	of	the
什么时候	这	马丁	财产	去	向下	在	这	废墟	那	涉及	所以	许多	的	这

['lændɪd]['dʒentri]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

landed	gentry	sixty	years	ago	,
登陆	绅	六十	年	前	,

六十年前，马丁庄园和许多其他乡绅家族一样，陷入了破产的漩涡之中。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['perɪʃt] ['noʊbli] ;

it	at	least	perished	nobly	;
它	在	至少	遇难	高贵地	;

它至少死得光荣；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrtn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['begə] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

for	the	Martin	of	that	day	beggared	himself	in	the	effort	to	feed	the
为了	这	马丁	的	那	天	穷困潦倒	他自己	在	这	努力	到	喂养	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] .

population	that	was	starving	by	thousands	in	the	great	famine	.
人口	那	曾是	饥饿	经过	数千	在	这	伟大的	饥荒	.

当时的马丁为了救济在大饥荒中成千上万挨饿的民众，甚至倾家荡产。

[oʊld][foʊk] [rɪ'membər] [stɪl] [ðə; ði] - - - , [ðə; ði][bæd] [taɪmz] , [ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] :

Old	folk	remember	still	the	droch	-	aimsir	,	the	bad	times	,	all	over	Ireland	:
老的	民间	记住	仍然	这	-	-	-	,	这	坏的	时代	, 全部		超过	爱尔兰	:

爱尔兰各地的老人们仍然记得那些糟糕的岁月：

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]

yet	in	the	nakedness	of	Connemara	I	have	not	heard	any	such	awful	tales
然而	在	这	裸体	的	康尼马拉	我	有	不是	听到	任何	这样的	可怕	故事

[æz; əz] [kʌm] [daʊn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

as	come	down	by	word	of	mouth	and	written	record	relating	to
作为	来	向下	经过	单词	的	嘴	和	书面	记录	相关	到

['pleɪsɪz][fɑːr] [les] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][help] .

places	far	less	out	of	reach	of	help	.
地方	远的	较少的	出去	的	抵达	的	帮助	.

然而，在康尼马拉这片荒凉之地，我却从未听说过任何像那些远比这里更偏僻、更容易获得帮助的地方所流传下来的可怕故事，无论是口口相传还是书面记录都鲜为人知。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [hæz; həz][ðer; ðər]

The	Martins	are	gone	from	Ballynahinch	and	a	newcomer	has	their
这	马丁斯	是	已消失	从	巴利纳欣奇	和	一个	新人	有	他们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

马丁一家已经搬离了巴利纳欣奇，他们的房子现在住进了新住户的家中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] ,

and	for	the	moment	something	of	their	lordship	,
和	为了	这	片刻	某物	的	他们的	领主	,

而此刻，他们领主的某些东西，

[ðoʊ] [hɪr] [ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['distrikts] [bɔːrd] [ɪz][æt; ət][læst] ['sɪriəsli] [æt; ət][wɜːrk] ,

though	here	the	Congested	Districts	Board	is	at	last	seriously	at	work	,
尽管	这里	这	拥堵	地区	木板	是	在	最后的	严重地	在	工作	,

不过，这里的拥堵区委员会终于开始认真工作了。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['həuldiŋs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

striving	to	settle	the	people	not	only	on	holdings	of	their	own	,
努力	到	定居	这	人们	不是	仅有的	在	控股	的	他们的	自己的	,

努力使人民不仅在他们自己的土地上安顿下来，

[bʌt; bət][ɑːn]['həuldiŋs] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

but	on	holdings	which	may	support	them	.
但	在	控股	哪个	可能	支持	他们	.

但持有的资产可能会支撑它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] :

But	the	beauty	of	that	region	is	unchanged	:
但	这	美丽	的	那	地区	是	未更改	:

但那片地区的美丽依旧如故：

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [gruːp] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [twelv] [pɪnz]['raɪzɪz][ɪn] [piːks] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv]

the	mountain	group	which	we	call	the	Twelve	Pins	rises	in	peaks	from	out	of
这	山	团体	哪个	我们	称呼	这	十二	别针	上升	在	高峰	从	出去	的

[mʊr] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] :

moor	and	lake	and	river	:
泊	和	湖	和	河	:

我们称之为十二峰的这组山脉，从荒原、湖泊和河流中拔地而起，峰峦叠嶂：

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['glɪsənz] [ɪn][reɪn][ænd; ənd][sʌn] :

the	marble	which	it	holds	glistens	in	rain	and	sun	:
这	大理石	哪个	它	持有	闪闪发光	在	雨	和	太阳	:

它所盛放的大理石在雨水和阳光下闪闪发光：

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [beɪ] ,

and	whether	you	see	it	from	the	south	by	the	shore	of	Galway	Bay	,
和	无论	你	看	它	从	这	南	经过	这	支撑	的	戈尔韦	湾	,

无论你是从南面戈尔韦湾的岸边看到它，

[frʌm; frəm][kaːˈmju]['wɔːtər] [nɪr] - , [ɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['brɔːdər] ['wɔːtər][ʌv; əv] - ,

from	Camus	water	near	Rosmuck	,	or	beside	the	broader	water	of	Kilkerrin	,
从	加缪	水	靠近	-	,	或者	旁	这	更广泛	水	的	-	,

从罗斯穆克附近的卡缪水域，或基尔克林更宽阔的水域旁，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wer] [bælɪnəkɪl] [beɪ] [rʌnz] [ʌp][ɪn] [kriːks] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [tɔːrdz]

or	from	the	west	where	Ballinakill	Bay	runs	up	in	creeks	and	windings	towards
或者	从	这	西方	在哪里	巴利纳基尔	湾	跑步	向上	在	小溪	和	绕组	向

[ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɛtɝfræk] ,

the	pretty	village	of	Letterfrack	,
这	漂亮的	村庄	的	莱特弗拉克	,

或者从西边，巴利纳基尔湾蜿蜒的小溪流向美丽的莱特弗拉克村。

— [werˈevər] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [vjuː] [pɔɪnt] ,

—	wherever	you	take	your	view	point	,
—	无论	你	拿	你的	看法	观点	,

无论你从哪个角度来看，

[noʊ]['maʊnt(ə)n] [gruːp] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd][kæn; kən][kwaɪt] [kəmˈpeɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd]

no	mountain	group	in	all	Ireland	can	quite	compare	with	it	for	grace	and
不	山	团体	在	全部	爱尔兰	能	相当	比较	和	它	为了	优雅	和

[fɔːr; fər][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪn] .

for	perfection	of	line	.
为了	完美	的	线	.

爱尔兰境内没有任何一座山脉的优美和线条的完美程度能与之媲美。

[æt; ət] ['riːses] , [nɪr] [ˌbæliˈnɑːˌhɪntʃ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hoʊˈtel] , [wʌn][ɪz] [tuː] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]

At	Recess	,	near	Ballynahinch	,	where	is	the	railway	hotel	,	one	is	too	close	under	the
在	休息	,	靠近	巴利纳欣奇	,	在哪里	是	这	铁路	酒店	,	一	是	也	关闭	在下面	这

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

在巴利纳欣奇附近的雷塞斯，也就是铁路酒店所在的位置，离山脚太近了。

[tuː] [ʃʌt] [ɪn] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑnəˈmɑɹə] ['maʊntnz] ['raɪtli] ,

too	shut	in	;	to	see	the	Connemara	Mountains	rightly	,
也	关闭	在	;	到	看	这	康尼马拉	山脉	没错	,

太过封闭；想要真正领略康尼马拉山脉的风光，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

they	should	be	seen	from	the	shore	of	the	sea	.
他们	应该	是	已见	从	这	支撑	的	这	海	.

应该从海边可以看到它们。

['klɪfdən] , [wer] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][ɪts] ['tɜːrmɪnəs] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][ɔːf] ;

Clifden	,	where	the	railway	has	its	terminus	,	is	a	little	too	far	off	;
克利夫登	,	在哪里	这	铁路	有	它是	终点站	,	是	一个	小的	也	远的	离开	;

铁路的终点站克利夫登距离这里有点远；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɛtɝfræk] (- - - ,

and	upon	the	whole	my	choice	would	be	for	Letterfrack	(	Leitir	-	bhreac	,
和	之上	这	所有的	我的	选择	会	是	为了	莱特弗拉克	(	-	-	-	,

总的来说，我的选择是莱特弗拉克（Leitir-bhreac，

[ðə; ði] ['spekld] ['medoʊ]) [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bælɪnəkɪl] , [wer] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rɪvər][hæz; həz]

the	speckled	meadow	)	on	the	shore	of	Ballinakill	,	where	a	delightful	river	has
这	斑驳的	草地	)	在	这	支撑	的	巴利纳基尔	,	在哪里	一个	愉快	河	有

[ɪts] ['aʊtfɔːl] .

its	outfall	.
它是	排放口	.

在巴利纳基尔岸边，有一片斑驳的草地，一条迷人的河流在此入海。

[jet] [pər'hæps][wʌn] [huː] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [fɪʃ]
Yet perhaps one who cared less for the running water and its chance of fish
然而 也许 一 WHO 关心 较少的 为了 这 跑步 水 和 它是 机会 的 鱼
[wʊd] [laɪk] [ðæt] ['kʌntri] [best][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] [rɛnvaɪl] ,
would like that country best of all from Renvyle ,
会 喜欢 那 国家 最好的 的 全部 从 伦维尔 ,

然而，或许那些不太在意流水和鱼类的人，会最喜欢伦维尔的那个国家。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][kept]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
where an old country house is kept open as a hotel — facing the Atlantic ,
在哪里 一个 老的 国家 房子 是 保留 打开 作为 一个 酒店 — 面向 这 大西洋 ,

一座面向大西洋的古老乡村别墅被改造成酒店对外开放。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [fʊl] [vjuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪnz]['oʊnli][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
and commanding full view not of the Twelve Pins only but of the
和 指挥 满的 看法 不是 的 这 十二 别针 仅有的 但 的 这
['maʊntnz] [wɪtʃ] [laɪ][ə'baʊt] ['kɪləri] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
mountains which lie about Killary harbour and beyond .
山脉 哪个 说谎 关于 基拉里 港口 和 超过 .

不仅可以俯瞰十二峰，还可以俯瞰基拉里港周围及更远处的群山。

['kɪləri] [ɪz][ðə; ði] [diːp] ['nærəʊ] [kleft] [wɪtʃ] [straɪks] [fɑːr][ɪn][pæst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] - ,
Killary is the deep narrow cleft which strikes far in past the base of Mweelrea ,
基拉里 是 这 深的 狭窄的 裂 哪个 罢工 远的 在 过去的 这 根据 的 - ,

基拉里裂缝是一条深而窄的裂缝，它深入到穆尔里亚山底部很远的地方。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][ɪn][ɔːl] ['kɑːnɔːt] ,
the highest mountain in all Connaught ,
这 最高 山 在 全部 康诺特 ,

康诺特地区最高的山峰

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ['mʌðər] [di'vaidz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
and runs up to where the flank of the Devil's Mother divides the village of
和 跑步 向上 到 在哪里 这 侧翼 的 这 魔鬼的 母亲 分割 这 村庄 的
[liːneɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
Leenane from the outflow of the Erriff river ,
利纳恩 从 这 外流 的 这 - 河 ,

一直延伸到魔鬼之母山麓将利纳恩村与埃里夫河入海口分隔开来的地方，

['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːl][æt; ət] - .
plunging over the fall at Aasleigh .
骤降 超过 这 落下 在 - .

从阿斯利瀑布纵身跃下。

[aɪ] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [neɪmz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['æŋglər][ɪn][ðə; ði][west] — [ænd; ənd]
I recite a litany of names well known to every angler in the west — and
我 背诵 一个 连祷 的 姓名 出色地 已知 到 每一个 垂钓者 在 这 西方 — 和
[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋgləz] ,
to more than anglers ,
到 更多的 比 垂钓者 ,

我列举了一长串西部所有垂钓者都耳熟能详的名字——而且这些名字对不仅仅是垂钓者而言，也同样耳熟能详。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [liːneɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]
for the hotel at Leenane is a halting place on the coachroad which follows
为了 这 酒店 在 利纳恩 是 一个 停止 地方 在 这 - 哪个 跟随
[ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm]['klɪfdən][tuː; tə]['wɛstˌpɔrt] ;
the coast from Clifden to Westport ;
这 海岸 从 克利夫登 到 韦斯特波特 ;

利纳恩酒店是沿着海岸线从克利夫登到韦斯特波特的驿道上的一个歇脚点；

[ænd; ənd][noʊ] [siː] [lɑːk; lɑːx][ɪn][ɔːl]['aɪərlənd][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɪləri] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [deɪ] .

and	no	sea	lough	in	all	Ireland	is	more	beautiful	than	Killary	on	its	own	day	.
和	不	海	湖	在	全部	爱尔兰	是	更多的	美丽的	比	基拉里	在	它是	自己的	天	.

爱尔兰所有海湾中，没有哪个海湾比得上基拉里湾在晴朗的日子里的美丽。

[liːneɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kauntiz] ,

Leenane	is	on	the	boundary	of	the	two	counties	,
利纳恩	是	在	这	边界	的	这	二	县	,

利纳恩位于这两个郡的交界处。

['gɔːlweɪ] [ænd; ənd]['meɪoʊ] ([wɪtʃ] ['lætər] [neɪm] [ɪz]['prɑːpərli] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn] [ðə; ði][oʊ]) .

Galway	and	Mayo	(	which	latter	name	is	properly	pronounced	with	the	accent	on	the	o	)	.
戈尔韦	和	蛋黄酱	(	哪个	后者	姓名	是	适当地	发音	和	这	口音	在	这	o	)	.

戈尔韦和梅奥（后者的正确发音是在字母 o 上重音）。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət][ə; eɪ] [stiːp] [roʊd] [rʌnz] [bæk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz]

From	the	hamlet	a	steep	road	runs	back	climbing	the	skirts	of	the	Devil's
从	这	村庄	一个	陡	路	跑步	后退	攀登	这	裙子	的	这	魔鬼的

['mʌðər] — [wer] ['iːgəlz] [bɪld] — [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒz] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

Mother	—	where	eagles	build	—	and	then	plunges	down	the	pass	which	leads	to
母亲	—	在哪里	老鹰	建造	—	和	然后	暴跌	向下	这	经过	哪个	线索	到

['mʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] ,

Maam	at	the	upper	end	of	Lough	Corrib	,
女士	在	这	上	结尾	的	湖	科里布	,

从村庄出发，一条陡峭的道路蜿蜒而上，攀上魔鬼之母山的山脚——老鹰在那里筑巢——然后向下穿过山口，到达科里布湖上游的马姆。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [kɔŋ] ,

and	so	to	the	isthmus	of	Cong	,
和	所以	到	这	地峡	的	国会	,

于是，便到了孔地峡。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːlz] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx][mæsk] ['ɪntuː] ['kɔrɪb] ,

under	which	water	makes	a	subterranean	pathway	for	the	eels	of	Lough	Mask	into	Corrib	,
在下面	哪个	水	制作	一个	地下	路径	为了	这	鳗鱼	的	湖	面具	进入	科里布	,

水流在水下形成一条通道，使马斯克湖的鳗鱼能够进入科里布湖。

[wens] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪr] [æt; ət] ['gɔːlweɪ] ([wer] [iːl] [træps] [teɪk] [toʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɔːnɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [siː] .

whence	they	go	by	the	weir	at	Galway	(	where	eel	traps	take	toll	of	them	)	to	their	spawning	grounds	in	the	deepest	sea	.
何处	他们	去	经过	这	堰	在	戈尔韦	(	在哪里	鳗鱼	陷阱	拿	收费	的	他们	)	到	他们的	产卵	理由	在	这	最深处	海	.

它们从戈尔韦的堰坝（那里的鳗鱼陷阱对它们造成了严重捕杀）游到深海的产卵地。

[ðɪs] [roʊd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪnz] ,

This	road	is	one	of	the	boundaries	about	the	region	of	the	Twelve	Pins	,
这	路	是	一	的	这	边界	关于	这	地区	的	这	十二	别针	,

这条路是十二针地区的边界之一，

[θruː] [wɪtʃ] [waɪld]['sæŋktʃueri][noʊ] [meɪd] [træk] [fɔːr; fər] [wiːlz] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] .

through	which	wild	sanctuary	no	made	track	for	wheels	has	been	driven	.
通过	哪个	荒野	避难所	不	制成	追踪	为了	车轮	有	到过	驱动	.

这片野生保护区内没有车辆通行的道路。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pɪnz] ([ɔːr] " ['bɛnz] " ['ræðər]) [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm]

You	have	the	Pins	(	or	"	Bens	"	rather	)	on	the	south	as	you	go	from
你	有	这	别针	(	或者	"	本斯	"	相当	)	在	这	南	作为	你	去	从

[liːneɪn] [tuː; tə] ['mʌm] ;

Leenane	to	Maam	;
利纳恩	到	女士	;

从利纳恩到马姆的路上，南边有皮恩斯山（或者更确切地说是"本斯山"）；

[ɑːn][ðə; ði] [west] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] ['mʌm] [tuː; tə] ['mʌm] [krɔːs] ;

on	the	west	as	you	go	from	Maam	to	Maam	Cross	;
在	这	西方	作为	你	去	从	女士	到	女士	叉	;

从马姆 (Maam) 到马姆十字路口 (Maam Cross) 的路上，向西走；

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['mʌm] [krɔːs] [tuː; tə] ['riːses] ,

on	the	north	from	Maam	Cross	to	Recess	,
在	这	北	从	女士	叉	到	休息	,

从马姆十字路口到里塞斯的北面，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd][frʌm; frəm] ['riːses] [baɪ][lɑːk; lɑːx]

and	on	the	east	as	you	take	the	beautiful	road	from	Recess	by	Lough
和	在	这	东方	作为	你	拿	这	美丽的	路	从	休息	经过	湖

[ɪnə] ,

Inagh	,
伊纳格	,

向东走，沿着美丽的道路从 Recess 出发，途经 Lough Inagh，

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [æt; ət] ['kaɪlˌmɔːr] ,

and	so	through	the	defile	at	Kylemore	,
和	所以	通过	这	亵渎	在	凯尔莫尔	,

于是，他们穿过了凯尔莫尔隘口。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stændz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['loʊər]

where	the	great	house	stands	with	long	terrace	facing	on	to	the	exquisite	lower
在哪里	这	伟大的	房子	站立	和	长的	阳台	面向	在	到	这	精美的	降低

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

那座宏伟的宅邸拥有长长的露台，正对着风景如画的下湖。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪl] - [lɔːŋ] [hedʒz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['fjuːʃə] .

approached	by	a	roadway	along	which	are	mile	-	long	hedges	of	crimson	fuchsia	.
接近	经过	一个	道路	沿着	哪个	是	英里	-	长的	对冲	的	赤红	紫红色	.

沿着一条公路即可到达，公路两旁是一英里长的深红色倒挂金钟树篱。

['kaɪlˌmɔːr] [miːnz] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

Kylemore	means	the	Big	Wood	,	and	the	name	is	natural	enough	,
凯尔莫尔	方法	这	大的	木头	,	和	这	姓名	是	自然的	足够的	,

Kylemore 的意思是"大树林"，这个名字很自然。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['oʊnli][ɪn] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɪz][ðer; ðər]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] ;

for	here	only	in	Connemara	is	there	any	considerable	growth	of	trees	;
为了	这里	仅有的	在	康尼马拉	是	那里	任何	大量	生长	的	树木	;

只有康尼马拉地区才有相当数量的树木生长；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [ber] [ænd; ənd][waɪld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	country	is	too	bare	and	wild	for	them	.
这	国家	是	也	裸	和	荒野	为了	他们	.

这个国家对他们来说太荒凉、太蛮荒了。

[æt; ət]['kɑːrnə] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [beɪ] ,

At	Carna	,	on	the	shore	of	Galway	Bay	,
在	肉	,	在	这	支撑	的	戈尔韦	湾	,

在卡纳，位于戈尔韦湾岸边，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][plænˈteɪʃ(ə)n] ,

can	be	seen	the	lamentable	remains	of	an	experimental	plantation	,
能	是	已见	这	令人惋惜的	遗迹	的	一个	实验	种植园	,

可以看到实验种植园令人惋惜的残骸，

[rɪˈpleɪst] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd]

replaced	now	by	a	new	and	much	more	successful	planting	of	the	New	Zealand
替换	现在	经过	一个	新的	和	很多	更多的	成功的	种植	的	这	新的	新西兰

[flæks] ,

flax	,
亚麻	,

现在已被种植新西兰亚麻这种新的、更为成功的作物所取代。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjʌkə] - [laɪk] [frɑːnd] [grəuz] [ˈveri] [ˈfriːli] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

which	with	its	yucca	-	like	fronds	grows	very	freely	on	the	west	,
哪个	和	它是	丝兰	-	喜欢	叶状体	生长	非常	自由	在	这	西方	,

它有着类似丝兰的叶片，在西部地区生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪndəstri] .

and	gives	some	hope	of	a	new	industry	.
和	给予	一些	希望	的	一个	新的	行业	.

这给新兴产业带来了一线希望。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˈmʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɔrɪb] , [ɪz] [wʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;

But	beyond	Maam	,	on	the	shores	of	Corrib	,	is	wooding	and	to	spare	;
但	超过	女士	,	在	这	海岸	的	科里布	,	是	伐木	和	到	空闲的	;

[nʌn] [ˈdɛnsɚ] , [mɔːr] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

none	denser	,	more	undisturbed	.
没有任何	密度更高	,	更多的	未受干扰	.

但马姆之外，在科里布河岸边，树木繁茂，而且数量众多；没有比这更茂密、更未受破坏的了。

[əˈbaʊt] [kɔŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwʊdkɑːk] [ˈkʌvərz] [wer] [lɔːrd] - [gests] [hæv; həv] [kɪld]

About	Cong	are	the	famous	woodcock	covers	where	Lord	Ardilaun's	guests	have	killed
关于	国会	是	这	著名的	鹬	封面	在哪里	主	-	客人	有	被杀

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

five	hundred	birds	in	a	day	.
五	百	鸟类	在	一个	天	.

Cong附近有著名的丘鹬栖息地，Ardilaun勋爵的客人曾在那里一天之内猎杀了五百只丘鹬。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][fɔːr; fər]

Almost	every	island	on	the	lake	(	and	there	is	said	to	be	an	island	for
几乎	每一个	岛	在	这	湖	(	和	那里	是	说	到	是	一个	岛	为了

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]) [ɪz][set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['lifɪdʒ] ,

every	day	in	the	year	)	is	set	thick	with	leafage	,
每一个	天	在	这	年	)	是	放	厚的	和	叶子	,

湖中几乎每个岛屿（据说一年中的每一天都有一个岛屿）都绿树成荫，郁郁葱葱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] ['kɔrɪb] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [kɔŋ]

and	there	are	those	who	claim	that	Corrib	where	it	broadens	out	between	Cong
和	那里	是	那些	WHO	宣称	那	科里布	在哪里	它	扩大	出去	之间	国会

[ænd; ənd] [ɔːˈtərɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [kɪˈlɑːrni] .

and	Oughterard	is	a	rival	to	Killarney	.
和	奥特拉德	是	一个	竞争对手	到	基拉尼	.

有人声称，科里布河在康格和奥特拉德之间宽阔的地方是基拉尼的竞争对手。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] ;

I	do	not	seek	to	decide	such	a	contention	;
我	做	不是	寻找	到	决定	这样的	一个	争论	;

我无意评判此类争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɑːr] ['rɪtʃər] [ɪn][ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [kɪ'lɑːrni] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
but **the** **place** **is** **far** **richer** **in** **antiquarian** **interest** **than** **Killarney** **,** **and** **infinitely**
但 这 地方 是 远的 更富有 在 古玩 兴趣 比 基拉尼 , 和 无限地
[les] ['tʊrɪst] - ['rɪdn] .
less **tourist** **-** **ridden** **.**
较少的 游客 - 骑 .

但这个地方的古迹比基拉尼丰富得多，而且游客也少得多。

[ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [hoʊm] ['ʌndər] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n] , - [beɪ]
A **FISHERMAN'S** **HOME** **UNDER** **DIAMOND** **MOUNTAIN** **,** **BALLYNAKILL** **BAY**
一个 渔民的 家 在下面 钻石 山 , - 湾

巴利纳基尔湾钻石山下的渔夫之家

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][hoʊ'tel] ;
It **is** **no** **business** **of** **mine** **here** **to** **write** **about** **hotels** **;**
它 是 不 商业 的 矿 这里 到 写 关于 酒店 ;

我在这里不该写关于酒店的文章;

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ker] [tuː; tə]
but **still** **one** **wishes** **to** **show** **what** **is** **practicable** **for** **those** **who** **may** **care** **to**
但 仍然 一 愿望 到 展示 什么 是 切实可行的 为了 那些 WHO 可能 关心 到
[ɪk'splɔːr] [ðɪs] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['westərn] [leɪks] .
explore **this** **great** **line** **of** **western** **lakes** **.**
探索 这 伟大的 线 的 西 湖泊 .

但仍然希望向那些有兴趣探索这条西部湖泊带的人们展示一些切实可行的方法。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [frʌm; frəm] ['gɔːlweɪ] [tuː; tə] [kɔŋ]
By **far** **the** **easiest** **way** **to** **go** **is** **by** **the** **little** **steamer** **from** **Galway** **to** **Cong**
经过 远的 这 最容易 方式 到 去 是 经过 这 小的 汽船 从 戈尔韦 到 国会
— [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] ,
— **a** **run** **of** **some** **thirty** **miles** **,**
— 一个 跑步 的 一些 三十 英里 ,

最便捷的方式是从戈尔韦乘坐小型蒸汽船前往康格——全程约30英里。

[dʌn] ['veri] ['liːʒərli] .
done **very** **leisurely** **.**
完毕 非常 悠闲 .

做得很轻松自在。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [æt; ət] [kɔŋ] : [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf]
There **is** **a** **comfortable** **inn** **at** **Cong** **:** **a** **larger** **one** **three** **or** **four** **miles** **off**
那里 是 一个 舒服的 客栈 在 国会 : 一个 更大的 一 三 或者 四 英里 离开
[æt; ət] - ;
at **Clonbur** **;**
在 - ;

康镇有一家舒适的旅馆；三四英里外的克隆伯镇有一家更大的旅馆;

[æt; ət][ˌbælɪn'roʊb] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['kwɔːrtərz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
at **Ballinrobe** **,** **I** **suppose** **,** **quarters** **can** **be** **had** **,**
在 巴林罗布 , 我 认为 , 四分之一 能 是 有 ,

我想在巴林罗布应该可以找到住处。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][mæsk] .
and **certainly** **in** **Tourmakeady** **on** **the** **west** **shore** **of** **Mask** **.**
和 当然 在 - 在 这 西方 支撑 的 面具 .

当然也包括马斯克岛西岸的图尔梅基迪。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [ˈriːses] [tuː; tə] [lɛtɜ-fræk] , [ænd; ənd]

If	,	however	,	you	have	followed	the	line	from	Recess	to	Letterfrack	,	and
如果	,	然而	,	你	有	随后	这	线	从	休息	到	莱特弗拉克	,	和

[soʊ][tuː; tə] [liːneɪn] ,

so	to	Leenane	,
所以	到	利纳恩	,

但是，如果你沿着这条线从 Recess 一路走到 Letterfrack，再到 Leenane，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

then	there	is	an	admirable	possibility	for	varying	the	journey	.
然后	那里	是	一个	令人钦佩的	可能性	为了	变化	这	旅行	.

这样就有了改变旅程方式的绝佳可能性。

[teɪk] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [liːneɪn] [tuː; tə] ['mʌm] .

Take	the	road	from	Leenane	to	Maam	.
拿	这	路	从	利纳恩	到	女士	.

从利纳内 (Leenane) 走这条路到马姆 (Maam)。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪr] - ,

Halfway	down	it	,	near	Kilmilkin	,
半	向下	它	,	靠近	-	,

在半山腰，靠近基尔米尔金的地方，

[əˈnʌðər] [roʊd][tɜːrnz][ɔːf] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði][left][soʊ] [ðæt][juː; jʊ] [stɪl] [kən'traɪv][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði]

another	road	turns	off	steeply	to	the	left	so	that	you	still	contrive	to	skirt	the
其他	路	转弯	离开	陡峭地	到	这	左边	所以	那	你	仍然	精心策划	到	裙子	这

['dɛvəlz] ['mʌðər] ;

Devil's	Mother	;
魔鬼的	母亲	;

另一条路向左急转弯，这样你仍然可以巧妙地绕过魔鬼之母；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [θruː] [bɑːg] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['kɔːkskruːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['woʊfl] [hɪl]

and	after	a	mile	or	two	through	bog	,	it	goes	corkscrewing	down	a	woeful	hill
和	后	一个	英里	或者	二	通过	沼泽	,	它	去	螺旋式开瓶	向下	一个	悲惨的	爬坡道

,

,

,

穿过一两英里的沼泽地后，它便蜿蜒曲折地向下延伸到一个陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx][nɑː] ['fuːɪ] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

and	you	are	in	the	basin	of	Lough	na	Fooey	,	high	among	the	hills	of
和	你	是	在	这	盆地	的	湖	纳	福伊	,	高的	之中	这	丘陵	的

[dʒɔɪs] ['kʌntri] .

Joyce	Country	.
乔伊斯	国家	.

你现在身处福伊湖盆地，在乔伊斯乡村的群山环抱之中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][roʊd] [klaimz] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['beɪs(ə)n] ,

Beyond	the	lake	the	road	climbs	again	to	emerge	from	that	basin	,
超过	这	湖	这	路	攀登	再次	到	出现	从	那	盆地	,

过了湖，道路再次向上攀升，最终走出盆地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pelt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv] - ,

and	you	pelt	away	down	the	long	slope	of	Maamtrasna	,
和	你	毛皮	离开	向下	这	长的	坡	的	-	,

然后你沿着马姆特拉斯纳的长坡飞驰而去，

[ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ʌpər] [lɑːk; lɑːx][mæsk] .

the	valley	at	the	head	of	upper	Lough	Mask	.
这	谷	在	这	头	的	上	湖	面具	.

马斯克湖上游源头的山谷。

['sævɪdʒ] ['meməriz] [dwel] [ðer; ðər] ; ['meməriz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋz] [bɪ'twi:n] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɔ:r]

Savage	**memories**	**dwell**	**there**	**;**	**memories**	**of**	**killings**	**between**	**peasants**	**in**	**the**	**land**	**war**
野蛮的	回忆	住	那里	;	回忆	的	杀戮	之间	农民	在	这	土地	战争

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪti:z] ,

of	**the**	**'**	**eighties**	**,**
的	这	-	八十年代	,

那里残留着残酷的记忆；那是上世纪八十年代土地战争中农民之间杀戮的记忆。

['meməriz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['slɔ:tər] [wen] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['ʌlstər]

memories	**of**	**high**	**diplomatic**	**slaughter**	**when**	**the**	**heir**	**to**	**the**	**earldom**	**of**	**Ulster**
回忆	的	高的	外交	屠宰	什么时候	这	继承人	到	这	伯爵	的	阿尔斯特

[wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn] - [æn; ən][aɪɑ:rlə] ,

was	**done**	**away**	**with**	**in**	**Illaun**	**an**	**Iarla**	**,**
曾是	完毕	离开	和	在	-	一个	伊尔拉	,

伊劳恩·安·伊尔拉 (Illaun an Iarla) 事件中，阿尔斯特伯爵继承人被除掉，人们回忆起当时的大规模外交屠杀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['draɪvər] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

a	**little**	**island**	**which**	**your**	**driver**	**will**	**show**	**you**	**.**
一个	小的	岛	哪个	你的	司机	将要	展示	你	.

司机将带您参观一座小岛。

[ðə; ði] [stɔntənz] [hu:] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [kept] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [θru:]

The	**Stauntons**	**who**	**carried**	**out**	**that**	**killing**	**kept**	**a**	**bad**	**name**	**from**	**it**	**through**
这	斯坦顿	WHO	携带	出去	那	杀	保留	一个	坏的	姓名	从	它	通过

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

centuries	**of**	**Irish**	**tradition**	**.**
几个世纪	的	爱尔兰	传统	.

几个世纪以来，实施那场屠杀的斯坦顿家族一直背负着恶名，这在爱尔兰传统中根深蒂固。

['straɪkɪŋ] [ɪn] , [ðen] , [bɪ'haɪnd] - ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌndəz] ['ʌpər] [lɑ:k; lɑ:x][mæsk][frʌm; frəm]

Striking	**in**	**,**	**then**	**,**	**behind**	**Kilbreedy**	**Mountain**	**,**	**which**	**sunders**	**upper**	**Lough**	**Mask**	**from**
引人注目	在	,	然后	,	在后面	-	山	,	哪个	桑德斯	上	湖	面具	从

[ðə; ði][meɪn]['wɔ:tər] ,

the	**main**	**water**	**,**
这	主要的	水	,

然后，他们从基尔布雷迪山后方发起进攻，这座山将马斯克湖上游与主湖区隔开。

[ju:; jʊ] [su:n] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

you	**soon**	**come**	**out**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**,**
你	很快	来	出去	在	这	支撑	的	这	湖	,

很快你们就来到了湖岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [si:] [tu:] [æz; əz] ['prɪti] ['gɜ˞:lz][æz; əz][met][ˌem 'i:][dʒʌst]

and	**I**	**wish**	**you**	**the**	**luck**	**to**	**see**	**two**	**as**	**pretty**	**girls**	**as**	**met**	**me**	**just**
和	我	希望	你	这	运气	到	看	二	作为	漂亮的	女孩们	作为	遇见	我	只是

[wer] [ðə; ði] ['kauntiz] [dʒɔɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['rɪvər] .

where	**the**	**counties**	**join**	**at**	**the**	**little**	**Owenbrin**	**river**	**.**
在哪里	这	县	加入	在	这	小的	-	河	.

祝你好运，能在两县交界的小欧文布林河畔，见到像我一样漂亮的两个女孩。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l][roʊd] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

A	**few**	**miles**	**of**	**tolerable**	**road**	**will**	**bring**	**you**	**to**	**the**	**prosperous**	**-**	**looking**	**little**
一个	很少	英里	的	可容忍的	路	将要	带来	你	到	这	繁荣	-	寻找	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

village	**of**	**Tourmakeady**	**,**
村庄	的	-	,

沿着几英里路况尚可的道路行驶，即可到达看起来繁荣的小村庄图尔梅基迪。

[wer] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

where	**is**	**a**	**hotel**	**.**
在哪里	是	一个	酒店	.

哪里有酒店?

[hɪr] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][paɪk][ænd; ənd][fɔ:r; fər][bɪg][traʊt] ,

Here	is	fishing	to	be	had	for	pike	and	for	big	trout	,
这里	是	钓鱼	到	是	有	为了	梭鱼	和	为了	大的	鳟鱼	,

这里可以钓到梭鱼和大鳟鱼。

[ænd; ənd] [hɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] ['stʌdid] .

and	here	much	that	is	pleasant	and	profitable	can	be	studied	.
和	这里	很多	那	是	令人愉快的	和	有利可图	能	是	研究	.

在这里，有很多令人愉快且有益的事物值得研究。

[æt; ət][ðə; ði][fræn'sɪskən] ['mɑ:nəsteri] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən]['streɪndʒər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]

At	the	Franciscan	monastery	,	a	civil	-	spoken	stranger	will	always	find	a
在	这	方济会	修道院	,	一个	民用	-	说	陌生人	将要	总是	寻找	一个

['welkəm] , [ænd; ənd] ,

welcome	,	and	,
欢迎	,	和	,

在方济各会修道院，举止文明的陌生人总会受到欢迎，而且，

[æt; ət] [li:st] [waɪl] ['brʌðər] ['li:oʊ][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

at	least	while	Brother	Leo	is	still	living	,
在	至少	尽管	兄弟	狮子座	是	仍然	活的	,

至少在利奥兄弟还活着的时候是这样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tɔ:kəz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

one	of	the	best	of	talkers	to	instruct	him	in	the	history	of	all	that
一	的	这	最好的	的	谈话者	到	指示	他	在	这	历史	的	全部	那

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一位最健谈的人向他讲述了那片乡村的历史。

[ði:z] [mʌŋks] [hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [helpt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['distrikts] [bɔ:rd] [ɪn]

These	monks	have	largely	helped	on	the	work	of	the	Congested	Districts	Board	in
这些	僧侣	有	很大程度上	帮助	在	这	工作	的	这	拥堵	地区	木板	在

['ti:tʃɪŋ] [ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] ,

teaching	improved	methods	of	farming	,
教学	改进	方法	的	农业	,

这些僧侣在拥挤地区委员会的工作中发挥了重要作用，他们教授了改进的耕作方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [mə'næstɪk] ['sentərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ɪn][oʊld] [deɪz] .

and	the	like	:	they	have	been	what	monastic	centres	were	often	in	old	days	.
和	这	喜欢	:	他们	有	到过	什么	修道院	中心	是	经常	在	老的	天	.

诸如此类：它们就像古代的修道院中心一样。

[kloʊz] [baɪ][ɪz] [ə'nʌðər] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Close	by	is	another	factor	in	the	modern	development	of	Ireland	,
关闭	经过	是	其他	因素	在	这	现代的	发展	的	爱尔兰	,

附近还有另一个促进爱尔兰现代发展的因素，

[ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Connaught	college	for	study	of	the	Irish	language	,
这	康诺特	大学	为了	学习	的	这	爱尔兰	语言	,

康诺特爱尔兰语学院

[hɪr] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

here	where	it	is	living	on	the	lips	of	young	and	old	.
这里	在哪里	它	是	活的	在	这	嘴唇	的	年轻的	和	老的	.

它在这里成为老少皆宜的谈资。

[ɪn] ['sʌmər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] ,

In	summer	you	shall	find	from	eighty	to	a	hundred	students	working	there	,
在	夏天	你	将	寻找	从	八十	到	一个	百	学生	在职的	那里	,

夏天的时候，那里会有八十到一百名学生工作。

[wɪð; wɪθ] ['klæsɪz] [held] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] :

with	classes	held	largely	in	the	open	air	:
和	课程	握住	很大程度上	在	这	打开	空气	:

课程大多在露天进行:

[bʌt; bət][ɔːl] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['juːzɪz] .

but	all	centring	about	a	farmhouse	converted	to	these	unforeseen	uses	.
但	全部	定心	关于	一个	农家	转换	到	这些	意外	用途	.

但这一切都围绕着一座被改造成这些意想不到用途的农舍展开。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

Most	of	the	students	will	be	school	teachers	,
最多	的	这	学生	将要	是	学校	教师	,

大多数学生将成为学校教师,

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [æd'væns] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swɪftli]

desirous	to	advance	themselves	in	a	subject	for	which	there	is	a	swiftly
渴望	到	进步	他们自己	在	一个	主题	为了	哪个	那里	是	一个	迅速地

['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] ;

growing	demand	;
生长	要求	;

渴望在需求迅速增长的学科领域取得进步;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][faɪnd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

but	you	will	almost	to	a	certainty	find	a	sprinkling	there	who	have	come
但	你	将要	几乎	到	一个	肯定	寻找	一个	洒	那里	WHO	有	来

,

,

,

但几乎可以肯定的是,你会发现那里零星散落着一些来过的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [fræns] , [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv]

it	may	be	,	from	France	,	from	Hungary	,	from	the	Western	States	of
它	可能	是	,	从	法国	,	从	匈牙利	,	从	这	西	各州	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

它可能来自法国、匈牙利或美国西部各州。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [bʌt; bət] [naʊ] ['iːgərli]

from	heaven	knows	where	,	to	pursue	this	long	-	neglected	but	now	eagerly
从	天堂	知道	在哪里	,	到	追求	这	长的	-	被忽视的	但	现在	急切地

['fɑːloʊd] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

followed	branch	of	learning	.
随后	分支	的	学习	.

他不知从何而来,追寻这门长期以来被忽视但现在却备受追捧的学科。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [siː] ,

And	you	may	hear	,	and	perhaps	see	,
和	你	可能	听到	,	和	也许	看	,

你或许会听到,或许会看到,

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] ['plez(ə)nt] [fe'stɪvɪtiːz] [ˌɪntər'wiːv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

how	with	the	study	pleasant	festivities	interweave	themselves	of	an	evening	,
如何	和	这	学习	令人愉快的	庆祝活动	交织	他们自己	的	一个	晚上	,

['dænsəz, 'dænsɪz] , [dʒɪgz] ,

dances	,	jigs	,
舞蹈	,	夹具	,

学习如何与愉快的庆祝活动交织在一起,例如夜晚的舞蹈、吉格舞等等。

[riːlz] , ['hɔːrnpaɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ɔːr]['sɪmpli][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][tɔːk]

reels	,	hornpipes	,	and	the	rest	—	or	simply	the	céilidhe	,	a	gathering	for	talk
卷轴	,	号角舞曲	,	和	这	休息	—	或者	简单地	这	-	,	一个	采集	为了	讲话

[ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

and	story	-	telling	round	the	fire	.
和	故事	-	讲述	圆形的	这	火	.

里尔舞曲、号角舞曲等等——或者简称为凯利舞会，即围坐在篝火旁聊天讲故事的聚会。

[frʌm; frəm] - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][proʊ'siːd][baɪ][boʊt] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]

From	Tourmakeady	,	I	would	have	you	proceed	by	boat	,	crossing	the	lake	to
从	-	,	我	会	有	你	继续	经过	船	,	过境	这	湖	到

[ˌbælɪn'roʊb] ,

Ballinrobe	,
巴林罗布	,

从图尔马克迪出发，我建议您乘船横渡湖泊前往巴林罗布。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] - [nɑː] - , [hægz] ['kæs(ə)l] ,

and	seeing	on	your	way	Caisleán	na	Caillidhe	,	Hag's	Castle	,
和	看到	在	你的	方式	-	纳	-	,	女巫的	城堡	,

并在途中看到 Caisleán na Caillidhe、女巫城堡，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [wen]

a	very	early	example	of	the	fortifications	which	Irish	chiefs	began	to	build	when
一个	非常	早期的	例子	的	这	防御工事	哪个	爱尔兰	酋长们	开始	到	建造	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmənz] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][wɜːr; wər][stoʊn] [wɔːlz]

they	had	learnt	from	the	Normans	how	much	stronger	were	stone	walls
他们	有	学会了	从	这	诺曼人	如何	很多	更强	是	石头	墙壁

[ðæn; ðən] ['ɜːrθn] ['ræmˌpɑːts] .

than	earthen	ramparts	.
比	土	城墙	.

这是爱尔兰酋长们从诺曼人那里了解到石墙比土墙坚固得多之后，开始建造的防御工事的早期例子。

[jet] [hɪr] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʌn] ,

Yet	here	the	stone	wall	is	on	the	model	of	an	earthen	dun	,
然而	这里	这	石头	墙	是	在	这	模型	的	一个	土	逼债	,

然而，这里的石墙却是仿照土墩建造的。

[bɪlt] ['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] — [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ['ræðər]

built	circular	,	and	of	no	great	height	—	an	enclosure	for	defence	rather
建造	圆	,	和	的	不	伟大的	高度	—	一个	外壳	为了	防御	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] — ['dʌbli] [dɪ'fendɪd] [tuː] ,

than	a	dwelling	place	—	doubly	defended	too	,
比	一个	住宅	地方	—	双倍	辩护	也	,

呈圆形，高度不高——与其说是居住场所，不如说是防御工事——而且还设有双重防御。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbælɪn'roʊb] [ʃɔːr] .

for	it	stands	on	an	island	near	to	the	Ballinrobe	shore	.
为了	它	站立	在	一个	岛	靠近	到	这	巴林罗布	支撑	.

因为它坐落在巴林罗布海岸附近的一个岛屿上。

[æz; əz][juː; jʊ][draɪv][frʌm; frəm][ˌbælɪn'roʊb][tuː; tə] [kɔŋ] ,

As	you	drive	from	Ballinrobe	to	Cong	,
作为	你	驾驶	从	巴林罗布	到	国会	,

当你从巴林罗布开车前往康格时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɑːn][jʊr; jər][left][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] [haɪt] .

you	shall	see	on	your	left	a	huge	cairn	of	stones	crowning	a	low	height	.
你	将	看	在	你的	左边	一个	巨大的	石堆	的	石头	加冕	一个	低的	高度	.

你会看到左侧有一座巨大的石堆，耸立在低矮的小山丘上。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [fɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	is	an	outlying	monument	of	that	famous	battle	of	Moytura	,	fought	,	it	is
这	是	一个	边远	纪念碑	的	那	著名的	战斗	的	-	,	战斗	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

这是著名的莫伊图拉战役的一处外围纪念碑，据说这场战役就发生于此。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ledʒənderi] ['tuːəθə] [diː] ['dænən] , ['wɔːriər] ['demigɑːd] , [ə'genst] [ðoʊz] ['oʊldər]

between	the	legendary	Tuatha	de	Danann	,	warrior	demigods	,	against	those	older
之间	这	传奇	图阿萨	德	达南	,	战士	半神	,	反对	那些	老

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

inhabitants	of	Ireland	,
居民	的	爱尔兰	,

传说中的半神战士图阿萨·德·达南与爱尔兰的古老居民之间爆发了战争。

[fiə'bʌl^z] , [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leðərn] ['wɑːlɪt] .

Firbolgs	,	men	of	the	leathern	wallet	.
弗博格人	,	男人	的	这	皮革	钱包	.

弗博格人，皮钱包的男人。

[huː] [fɔːt] [ðæt] [faɪt] , [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Who	fought	that	fight	,	when	they	fought	it	,	is	obscure	,	but	fought	it	was	,
WHO	战斗	那	斗争	,	什么时候	他们	战斗	它	,	是	朦胧	,	但	战斗	它	曾是	,

谁参与了那场战斗，何时参与的，已经无从考证，但战斗确实发生了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kernz] [raɪz] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][bɪ'haɪnd] [kɔŋ] .

and	the	cairns	rise	thick	over	the	battlefield	,	a	couple	of	miles	behind	Cong	.
和	这	石堆	上升	厚的	超过	这	战场	,	一个	夫妻	的	英里	在后面	国会	.

在战场上，在康城后方几英里处，到处都是密密麻麻的石堆。

[ɔːl] [ðɪs] [lɔːr] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [aʊt][ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['noʊtəb(ə)l]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl]

All	this	lore	was	studied	out	and	set	down	by	the	notable	father	of	a	still
全部	这	知识	曾是	研究	出去	和	放	向下	经过	这	值得注意的	父亲	的	一个	仍然

[mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn] .

more	celebrated	son	.
更多的	著名	儿子	.

所有这些传说都是由一位名声显赫的父亲研究并记录下来的，而他的儿子则更加声名显赫。

['ɑːskər] [waɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æt; ət] -

Oscar	Wilde	must	have	spent	no	small	part	of	his	boyhood	at	Moytura
奥斯卡	王尔德	必须	有	花费	不	小的	部分	的	他的	童年	在	-

[haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

House	where	his	father	,
房子	在哪里	他的	父亲	,

奥斯卡·王尔德童年时期一定有相当一部分时间是在莫伊图拉庄园度过的，他的父亲就住在那里。

[sɜːr] ['wɪljəm] [waɪld] , [pæst] [wʌt] ['hɑːlədeɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrdʒən][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,

Sir	William	Wilde	,	passed	what	holidays	a	great	surgeon	could	secure	,
先生	威廉	王尔德	,	通过了	什么	假期	一个	伟大的	外科医生	可以	安全的	,

威廉·王尔德爵士，度过了一位伟大外科医生所能获得的全部假期。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] .

and	where	he	wrote	his	Antiquities	of	Lough	Corrib	.
和	在哪里	他	写道	他的	古董	的	湖	科里布	.

他正是在那里写下了《科里布湖古迹》。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ledʒənderi] ['bætlfiːld] [ɪn]['slaɪgoʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] - ,

There	is	another	legendary	battlefield	in	Sligo	called	the	northern	Moytura	,
那里	是	其他	传奇	战场	在	斯莱戈	称为	这	北方	-	,

斯莱戈还有另一处传奇战场，名为北部莫伊图拉。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ai'dentifaiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

which	tradition	identifies	with	the	site	of	a	second	and	final	battle	in	which
哪个	传统	识别	和	这	地点	的	一个	第二	和	最终的	战斗	在	哪个

[ðə; ði] [di:] ['dænən] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] ,

the	De	Danann	defeated	the	men	of	the	wallet	,
这	德	达南	战败	这	男人	的	这	钱包	,

该传统认为这里是第二次也是最后一次战斗的发生地，在那场战斗中，德·达南人击败了瓦莱尔人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [kernz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['sɜ:rkl] — [wɪtʃ]

and	it	is	marked	by	the	same	profusion	of	cairns	and	stone	circles	—	which
和	它	是	标记	经过	这	相同的	丰富	的	石堆	和	石头	界	—	哪个

,

,

,

这里同样遍布着大量的石冢和石圈——

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [west]

it	must	be	allowed	,	can	be	constructed	with	less	labour	in	the	west
它	必须	是	允许	,	能	是	建造	和	较少的	劳动	在	这	西方

[ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

of	Ireland	than	elsewhere	,
的	爱尔兰	比	别处	,

必须允许这样做，而且在爱尔兰西部建造所需的劳动力比其他地方少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]

because	the	whole	surface	of	the	ground	is	covered	with	the	material	for
因为	这	所有的	表面	的	这	地面	是	涵盖	和	这	材料	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为整个地面都被它们所需的材料覆盖着。

[jet] [ə'ʃʊrədli] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [baɪ] ['mɔnjumənts] [soʊ] [lə'bɔ:riəs] :

Yet	assuredly	some	great	event	must	be	marked	by	monuments	so	laborious	:
然而	当然	一些	伟大的	事件	必须	是	标记	经过	纪念碑	所以	费力的	:

然而，肯定有一些重大事件需要建造如此耗费心力的纪念碑来纪念：

[ðoʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] ['ʃædoʊi] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] .

though	I	find	their	associations	a	trifle	too	shadowy	for	interest	.
尽管	我	寻找	他们的	协会	一个	琐事	也	阴暗的	为了	兴趣	.

不过我觉得他们的关系有点太扑朔迷离，没什么意思。

[ðə; ði] [greɪt] [kern] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˌbælɪn'roʊb] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [i:ətʃi] ,

The	great	cairn	on	the	road	to	Ballinrobe	is	said	to	be	that	of	King	Eochy	,
这	伟大的	石堆	在	这	路	到	巴林罗布	是	说	到	是	那	的	国王	埃奥希	,

据说通往巴林罗布路上的大石冢是埃奥奇国王的陵墓。

[ðə; ði] ['fɜ:rˌbɑ:lg] ['li:dər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

the	Firbolg	leader	,	who	was	slain	on	the	last	day	of	the	fight	.
这	费尔博格	领导者	,	WHO	曾是	被杀	在	这	最后的	天	的	这	斗争	.

菲尔博格族首领在战斗的最后一天被杀。

[bʌt; bət] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['lændmɑ:rk] [ʌv; əv] ['ʌndis'pju:təbl] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

But	near	it	stands	a	modern	landmark	of	undisputable	authenticity	.
但	靠近	它	站立	一个	现代的	地标	的	无可争议的	真实性	.

但附近矗立着一座现代地标，其真实性毋庸置疑。

[lɑ:k; lɑ:x] [mæsk] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['eɪti:z] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɔɪkɑ:t] ,

Lough	Mask	House	was	in	the	early	'	eighties	the	residence	of	Captain	Boycott	,
湖	面具	房子	曾是	在	这	早期的	-	八十年代	这	住宅	的	队长	联合抵制	,

洛夫马斯克庄园在八十年代初是博伊科特上尉的住所。

[ə'genst] [huːm] [wʌz; wəz][fɜːrst]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] " ['bɔɪkɑːt] " [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

against	whom	was	first	organized	the	"	boycott	"	which	proved	to	be	the
反对	谁	曾是	第一的	组织	这	"	联合抵制	"	哪个	已证实	到	是	这

[pɛzəntriːz] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres]

peasantry's	most	effective	weapon	in	the	revolution	which	has	been	in	progress
农民的	最多	有效的	武器	在	这	革命	哪个	有	到过	在	进步

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	the	past	thirty	years	.
为了	这	过去的	三十	年	.

"抵制"运动最初就是针对他而组织的，事实证明，这是农民在过去三十年革命中最有效的武器。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld][wɜːrk]

All	this	countryside	is	peaceable	enough	nowadays	,	but	there	was	wild	work
全部	这	农村	是	和平的	足够的	如今	,	但	那里	曾是	荒野	工作

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [kəm'pʌlsəri] [rent] ['fɪksɪŋ] ,

there	before	compulsory	rent	fixing	,
那里	前	强制性的	租	定影	,

如今这片乡村地区一片宁静祥和，但在强制实行租金管制之前，这里曾是一片蛮荒之地。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['vɑːlənteri] ['pɜːrtʃəs] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][lænd][wɔːr] .

followed	by	voluntary	purchase	,	began	to	settle	the	land	war	.
随后	经过	自愿	购买	,	开始	到	定居	这	土地	战争	.

随后通过自愿购买的方式，开始解决土地战争。

[ɪn] [kɔŋ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

In	Cong	itself	is	a	wealth	of	things	to	be	seen	:	first	of	all	,
在	国会	本身	是	一个	财富	的	事物	到	是	已见	:	第一的	的	全部	,

宗城本身就有很多值得一看的地方：首先，

[ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [plaːntid][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪnɪs] ['fæməli] ,

the	demesne	,	planted	by	one	of	the	Guinness	family	,
这	领地	,	已种植	经过	一	的	这	吉尼斯	家庭	,

这片庄园是由吉尼斯家族的一位成员种植的，

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['verid] [wʊd] :

who	showed	his	fine	understanding	of	trees	in	the	disposal	of	that	varied	wooding	:
WHO	显示	他的	美好的	理解	的	树木	在	这	处理	的	那	多种多样	伐木	:

他对树木的精辟见解体现在对各种树木的合理利用上：

[ænd; ənd] [liːv] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gaːdnz] [huːz] ['oʊnər] , ['leɪdi] - ,

and	leave	can	be	had	also	to	visit	the	gardens	whose	owner	,	Lady	Ardilaun	,
和	离开	能	是	有	还	到	访问	这	花园	谁	所有者	,	女士	-	,

游客还可以离开去参观花园，花园的主人是阿尔迪劳恩夫人。

[ɪz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

is	famous	among	Irish	lovers	of	flowers	.
是	著名的	之中	爱尔兰	恋人	的	花朵	.

在爱尔兰爱花人士中非常有名。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

But	apart	from	this	,
但	除	从	这	,

但除此之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][streɪndʒ]['rɪvər] [wɪtʃ] [pæst] [kɔŋ] [floʊz]['krɪst(ə)l] [klɪr] ['oʊvər][ə; eɪ]['laɪmstoʊn] [bed] ,

there	is	the	strange	river	which	past	Cong	flows	crystal	clear	over	a	limestone	bed	,
那里	是	这	奇怪的	河	哪个	过去的	国会	流量	水晶	清除	超过	一个	石灰石	床	,

有一条奇特的河流，流经丛生镇后，河水清澈见底，流淌在石灰岩河床上。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:f] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʒɜ:rni] [aʊt][ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x]

and	about	half	a	mile	off	issues	from	its	underground	journey	out	of	Lough
和	关于	一半	一个	英里	离开	问题	从	它是	地下	旅行	出去	的	湖

[mæsk][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['kævərn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pɪdʒɪn] [hoʊl] .

Mask	in	a	strange	cavern	called	the	Pigeon	Hole	.
面具	在	一个	奇怪的	洞穴	称为	这	鸽子	洞	.

距离它从马斯克湖地下之旅出发大约半英里，进入一个名为"鸽子洞"的奇怪洞穴。

[nɪr] [baɪ][ɪz]['kɔ:stli][ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['tendənsi] [tu:; tə] ['fɪʃər] [ɪn]

Near	by	is	costly	and	deplorable	evidence	of	the	queer	tendency	to	fissure	in
靠近	经过	是	昂贵	和	可悲的	证据	的	这	酷儿	趋势	到	裂缝	在

[ðɪs] ['laɪmstoʊn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] :

this	limestone	formation	:
这	石灰石	形成	:

附近有许多代价高昂且令人痛心的证据，证明了这种石灰岩地层存在着奇怪的裂缝倾向：

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kə'næl][wʌz; wəz][dʌg] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə] [kə'nekt]

for	sometime	in	the	last	century	a	canal	was	dug	laboriously	to	connect
为了	有时	在	这	最后的	世纪	一个	运河	曾是	挖	费力地	到	连接

[mæsk][ænd; ənd] ['kɔrɪb] ,

Mask	and	Corrib	,
面具	和	科里布	,

上个世纪的某个时期，人们费尽心力挖掘了一条运河，连接马斯克和科里布。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊpən]['træfɪk][baɪ][boʊt][ænd; ənd][bɑ:rdʒ][tu:; tə] - [ænd; ənd][ˌbælɪn'roʊb]

and	so	open	traffic	by	boat	and	barge	to	Tourmakeady	and	Ballinrobe
和	所以	打开	交通	经过	船	和	驳船	到	-	和	巴林罗布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

因此，从海上可以开通船只和驳船前往图尔马克迪和巴林罗布的交通。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [let][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ,

But	when	the	long	digging	and	hewing	was	finished	,	they	let	the	water	in	,
但	什么时候	这	长的	挖掘	和	砍伐	曾是	完成的	,	他们	让	这	水	在	,

但经过漫长的挖掘和劈砍之后，他们便开始引水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:mptli] [li:kt] [ə'weɪ] [θru:] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [kleft] [ænd; ənd] ['kræniz] — ['meɪkɪŋ]

and	it	promptly	leaked	away	through	a	hundred	clefts	and	crannies	—	making
和	它	及时	泄露	离开	通过	一个	百	裂隙	和	缝隙	—	制作

, [noʊ] [daʊt] , ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] .

,	no	doubt	,	wonderful	and	mysterious	noises	.
,	不	怀疑	,	精彩的	和	神秘	噪音	.

它迅速地从上百个缝隙和裂缝中渗漏出去——无疑会发出美妙而神秘的声音。

[ɔ:l] [θru:] [i:st] ['gɔ:lweɪ] ([fɔ:r; fər][west][ʌv; əv] ['kɔrɪb] [ðə; ði][stoʊn][ɪz]['moʊstli] ['grænɪt]) [ðer; ðər]

All	through	East	Galway	(	for	west	of	Corrib	the	stone	is	mostly	granite	)	there
全部	通过	东方	戈尔韦	(	为了	西方	的	科里布	这	石头	是	大多	花岗岩	)	那里

[ɑ:r; ər] ['rɪvəz] [ðæt] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

are	rivers	that	appear	and	disappear	in	this	strange	fashion	,
是	河流	那	出现	和	消失	在	这	奇怪的	时尚	,

整个东戈尔韦地区（科里布以西的石头大多是花岗岩）都有河流以这种奇怪的方式出现和消失。

['rʌnɪŋ] [naʊ]['oʊvərgraʊnd] , [naʊ] ['ʌndər] ;

running	now	overground	,	now	under	;
跑步	现在	地面	,	现在	在下面	;

时而跑在地面上，时而跑在地下；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [striːm] [sɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [hɜːrd] [kwɪr] ['rɪðmɪk]

and	where	the	stream	sinks	out	of	sight	can	often	be	heard	queer	rhythmic
和	在哪里	这	溪流	水槽	出去	的	视线	能	经常	是	听到	酷儿	节奏

['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz] ,

throbbings	and	beatings	,
悸动	和	殴打	,

溪流消失在视线之外的地方，常常可以听到奇特的、有节奏的悸动和拍打声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] [mɪl] [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] ;

in	which	the	sound	of	a	fairy	mill	is	easily	detected	;
在	哪个	这	声音	的	一个	仙女	磨	是	容易地	检测到	;

其中很容易听到仙女磨坊的声音；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [bɪldz] ['ledʒəndz] ,

and	about	these	popular	imagination	quickly	builds	legends	,
和	关于	这些	受欢迎的	想像力	迅速地	建造	传说	,

而大众的想象力很快就能围绕这些素材构建出各种传说。

['telɪŋ] [haʊ] [ɪn] [oʊld] [deɪz] [kɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪts] ['oʊnər]

telling	how	in	old	days	corn	would	be	laid	there	and	in	the	morning	its	owner
讲述	如何	在	老的	天	玉米	会	是	铺设	那里	和	在	这	早晨	它是	所有者

[wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [graʊnd] ,

would	come	back	to	find	it	ready	ground	,
会	来	后退	到	寻找	它	准备好	地面	,

讲述了过去人们如何把玉米撒在那里，第二天早上主人回来就会发现玉米已经变成可以耕种的地了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['kʌvətəs] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɪlər] [hɪz; ɪz] [duː]

till	at	last	some	covetous	man	failed	to	leave	the	unseen	miller	his	due
直到	在	最后的	一些	贪婪的	男人	失败的	到	离开	这	看不见	磨坊主	他的	到期的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

最后，某个贪婪的人竟然没有给那位看不见的磨坊主留下他应得的那份。

[ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɔːtəlz] .

and	so	no	more	corn	was	miraculously	ground	for	deceitful	mortals	.
和	所以	不	更多的	玉米	曾是	奇迹般地	地面	为了	欺骗性的	凡人	.

因此，再也没有奇迹般地为狡诈的凡人磨出玉米粉了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

These	are	the	marvels	of	nature	.
这些	是	这	奇迹	的	自然	.

这就是大自然的奇观。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [kɔŋ] , [wɪtʃ] [di'vaidz] ['meɪoʊ] [frʌm; frəm] ['gɔːlweɪ] ,

But	by	the	river	of	Cong	,	which	divides	Mayo	from	Galway	,
但	经过	这	河	的	国会	,	哪个	分割	蛋黄酱	从	戈尔韦	,

但是，在分隔梅奥郡和戈尔韦郡的康格河畔，

[stændz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [wʌt]

stands	one	of	the	most	beautiful	ruins	in	the	west	—	all	that	is	left	of	what
站立	一	的	这	最多	美丽的	废墟	在	这	西方	—	全部	那	是	左边	的	什么

[wʌz; wəz] [wʌns] [ˌes 'tiː] . - ['mɑːnəsteri] .

was	once	St	.	Fechin's	monastery	.
曾是	一次	英石	.	-	修道院	.

这里矗立着西部最美丽的遗址之一——圣费钦修道院的遗迹。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [fɛtʃɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

But	St	.	Fechin	belongs	to	the	old	days	of	the	seventh	century	,
但	英石	.	费钦	属于	到	这	老的	天	的	这	第七	世纪	,

但圣费钦属于七世纪的古老时代。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['bɪldər] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðæt] ['greɪsf(ə)l]
long **before** **any** **builder** **in** **these** **islands** **had** **the** **skill** **to** **construct** **that** **graceful**
长的 前 任何 建筑商 在 这些 岛屿 有 这 技能 到 构造 那 优美
['klɔɪstər] .
cloister .
修道院 .

早在这些岛屿上的任何一位建造者拥有建造那座优雅回廊的技艺之前。

[ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [prɪ] - ['nɔːrmən] , [æn; ən] [ˌɔːgə'stɪniən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The **abbey** **which** **we** **know** **is** **pre** **-** **Norman** **,** **an** **Augustinian** **foundation** **,** **and**
这 修道院 哪个 我们 知道 是 预 - 诺曼 , 一个 奥古斯丁会 基础 , 和
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
it **has** **a** **special** **interest** **,**
它 有 一个 特别的 兴趣 ,

我们所知的这座修道院是诺曼征服之前的，由奥古斯丁会建立，它具有特殊的意义。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɪts] [rɪ'poʊz] [keɪm] ['rɔːri,'rəjri] [oʊ'kɑːnɚ] ,
for **to** **its** **repose** **came** **Rory** **O'Connor** **,**
为了 到 它是 休息 来了 罗里 奥康纳 ,

罗里·奥康纳最终安息于此。

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] [tuː; tə][kleɪm] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ɔːl]['aɪərlənd] .
last **of** **the** **native** **kings** **to** **claim** **sovereignty** **over** **all** **Ireland** **.**
最后的 的 这 本国的 国王 到 宣称 主权 超过 全部 爱尔兰 .

最后一位声称对整个爱尔兰拥有主权的本土国王。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['hærid] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrmən][in'veidəz] ,
Already **he** **had** **been** **sorely** **driven** **and** **harried** **by** **the** **Norman** **invaders** **,**
已经 他 有 到过 非常 驱动 和 疲惫不堪 经过 这 诺曼 入侵者 ,

他早已饱受诺曼入侵者的蹂躏和骚扰。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [hɪr] [ɪn] - [tuː; tə][spend] [jet] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
before **he** **retired** **here** **in** **1183** **to** **spend** **yet** **fifteen** **years** **more** **of** **his** **life** **.**
前 他 退休 这里 在 - 到 花费 然而 十五 年 更多的 的 他的 生活 .

1183 年，他退休后住在这里，又度过了他生命中的十五年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['daɪəsiːz] ;
It **was** **doubtless** **he** **who** **made** **it** **into** **the** **gem** **of** **the** **western** **dioceses** **;**
它 曾是 毫无疑问 他 WHO 制成 它 进入 这 宝石 的 这 西 教区 ;

毫无疑问，是他使它成为了西部教区的瑰宝；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz]
and **in** **all** **the** **changes** **and** **chances** **of** **the** **centuries** **there** **still** **was**
和 在 全部 这 变化 和 机会 的 这 几个世纪 那里 仍然 曾是
[æn; ən] ['æbət] [ʌv; əv] [kɔŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪt] ['hɑːrdli] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪvɪŋ] ['meməri] .
an **abbot** **of** **Cong** **till** **a** **date** **hardly** **outside** **living** **memory** **.**
一个 方丈 的 国会 直到 一个 日期 几乎 外部 活的 记忆 .

在几个世纪的变迁和机遇中，直到人们记忆所及的某个时期，孔寺仍然有一位住持。

[ɪn] [kɔŋ] , [tuː] ,
In **Cong** **,** **too** **,**
在 国会 , 也 ,

在国会也是如此，

[wʌz; wəz] ['treʒərd] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ['hiːdləsli] [kept] — [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
was **treasured** **—** **or** **rather** **was** **heedlessly** **kept** **—** **the** **most** **famous** **of** **all** **the**
曾是 珍藏 — 或者 相当 曾是 鲁莽地 保留 — 这 最多 著名的 的 全部 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kræftsmənʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
jewels **which** **descend** **from** **the** **ancient** **craftsmanship** **of** **Ireland** **.**
珠宝 哪个 下降 从 这 古老的 工艺 的 爱尔兰 .

被珍视——或者更确切地说，是被漫不经心地保存——的是源自爱尔兰古代工艺的众多珠宝中最著名的一件。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kɔŋ] , [ə; eɪ] ['relɪkweri] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	cross	of	Cong	,	a	reliquary	,	made	to	be	borne	in	procession	,
这	叉	的	国会	,	一个	圣物匣	,	制成	到	是	出生	在	游行	,

孔十字架，一件圣物匣，是为游行而制作的。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

enclosing	a	fragment	of	the	true	cross	,
封闭	一个	分段	的	这	真的	叉	,

内含真十字架碎片，

[stændz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['treɪsəri][ʌv; əv]

stands	two	feet	and	a	half	in	height	and	is	covered	with	gold	tracery	of
站立	二	脚	和	一个	一半	在	高度	和	是	涵盖	和	金子	花饰	的

[ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['faɪnnəs] .

the	most	incredible	complexity	and	fineness	.
这	最多	极好的	复杂	和	精细度	.

它高两英尺半，表面覆盖着极其复杂精细的金线装饰。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn] ['pɔɪntɪd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] ,

What	the	artist	could	do	with	his	fine	pointed	brush	in	the	Book	of	Kells	,
什么	这	艺术家	可以	做	和	他的	美好的	尖	刷子	在	这	书	的	凯尔斯	,

在《凯尔经》中，艺术家用他那支精细的尖头画笔能创作出怎样的作品呢?

[ðɪs] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪər] .

this	artificer	could	almost	rival	in	his	twisting	of	the	delicate	wire	.
这	工匠	可以	几乎	竞争对手	在	他的	扭曲	的	这	精美的	金属丝	.

这位工匠在缠绕细铁丝方面几乎可以与他人媲美。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['praɪsləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] ([ɪn][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [mə'rælətɪ]

The	thing	is	priceless	and	was	bought	(	in	a	transaction	of	doubtful	morality
这	事物	是	无价	和	曾是	买	(	在	一个	交易	的	疑	道德

) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [θruː] ['waɪldz] ['eɪdʒənsi] .

)	for	the	Royal	Irish	Academy	through	Wilde's	agency	.
)	为了	这	皇家	爱尔兰	学院	通过	王尔德的	机构	.

这件物品价值连城，是通过王尔德的代理人为爱尔兰皇家学院购得的（这笔交易的道德性令人质疑）。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɪn] [kɪl'dɛɹ] [striːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'pəʊziz][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]

But	in	truth	the	National	Museum	in	Kildare	Street	where	it	reposes	is	the	proper
但	在	真相	这	国家的	博物馆	在	基尔代尔	街道	在哪里	它	休息	是	这	恰当的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

place	for	it	:
地方	为了	它	:

但事实上，它最合适的归宿是位于基尔代尔街的国家博物馆:

[ðoʊ] [wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zeləs] [jʌŋ] [priːst] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

though	one	cannot	but	feel	sympathy	for	the	zealous	young	priest	who	made	his
尽管	一	不能	但	感觉	同情	为了	这	热心	年轻的	牧师	WHO	制成	他的

[wei] [frʌm; frəm] [kɔŋ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

way	from	Cong	to	Dublin	,
方式	从	国会	到	都柏林	,

然而，人们不禁会对这位从康格前往都柏林的虔诚年轻牧师心生同情。

['boʊldli] [smæʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪkweri] ,

boldly	smashed	the	case	and	rushed	into	the	street	with	the	reliquary	,
大胆地	粉碎	这	案件	和	匆忙	进入	这	街道	和	这	圣物匣	,

他大胆地砸碎了箱子，带着圣物箱冲到了街上。

[prɪ'perd] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

prepared	**at**	**all**	**hazards**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**to**	**the**	**home**	**which**	**it**	**had**
准备	在	全部	危险	到	带来	它	后退	到	这	家	哪个	它	有

[noʊn] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

known	**for**	**seven**	**centuries**	**.**
已知	为了	七	几个世纪	.

不惜一切代价，也要将它带回它生活了七个世纪的家园。

[ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] , [lɑ:k; lɑ:x][mæsk]

ON	**THE**	**OWENBRIN**	**RIVER**	**,**	**LOUGH**	**MASK**
在	这	-	河	,	湖	面具

在欧文布林河畔，马斯克湖

[ə; eɪ] [stoʊn] [naʊ] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [kɔŋ] [kə'meməreits] [ɪn][ə; eɪ]['geilik][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

A	**stone**	**now**	**set**	**up**	**in**	**the**	**street**	**at**	**Cong**	**commemorates**	**in**	**a**	**Gaelic**	**inscription**
一个	石头	现在	放	向上	在	这	街道	在	国会	纪念	在	一个	盖尔语	题词

[tu:] ['æbəts] [ʌv; əv] [kɔŋ] ,

two	**Abbots**	**of**	**Cong**	**,**
二	修道院长	的	国会	,

康格街上现在竖立着一块石头，上面用盖尔语铭文纪念康格的两位修道院长。

['nikəl][ænd; ənd] - [oʊdəfi] ,

Nicol	**and**	**Gillibard**	**O'Duffy**	**,**
尼科尔	和	-	奥达菲	,

尼科尔和吉利巴德·奥杜菲

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [oʊdəfi] [tu:; tə] [hu:z] ['ɔ:rdər][ðə; ði]

and	**I**	**hope**	**that**	**one**	**of**	**them**	**may**	**be**	**the**	**O'Duffy**	**to**	**whose**	**order**	**the**
和	我	希望	那	一	的	他们	可能	是	这	奥达菲	到	谁	命令	这

[krɔ:s] [wʌz; wəz] [meɪd] — [nɑ:t][ɪn] [kɔŋ] ,

cross	**was**	**made**	**—**	**not**	**in**	**Cong**	**,**
叉	曾是	制成	—	不是	在	国会	,

我希望其中一人可能是下令制作十字架的奥杜菲——不是在康格，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æbi] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ,

but	**in**	**the**	**other**	**abbey**	**of**	**Roscommon**	**,**
但	在	这	其他	修道院	的	罗斯康芒	,

但在罗斯康芒郡的另一座修道院里，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kræftsmən] [hu:z] [neɪm] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ɪts][ɑ:rmz] : - -

by	**the**	**cunning**	**craftsman**	**whose**	**name**	**is**	**inscribed**	**on**	**its**	**arms**	**:**	**MAELISU**	**MACBRADDAIN**
经过	这	狡猾	工匠	谁	姓名	是	铭文	在	它是	武器	:	-	-

[oʊ] - [eɪtʃ] - [ɛtʃən] .

O	**-**	**H**	**-**	**ECHAN**	**.**
哦	-	H	-	埃昌	.

由技艺精湛的工匠制作，其名字刻在纹章上：MAELISU MACBRADDAIN OH-ECHAN。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	**inscription**	**of**	**even**	**greater**	**interest**	**can**	**be**	**seen**	**in**	**a**	**setting**	**of**	**the**
一个	题词	的	甚至	更大的	兴趣	能	是	已见	在	一个	环境	的	这

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bju:ti] .

most	**fascinating**	**beauty**	**.**
最多	迷人	美丽	.

在风景如画的迷人环境中，可以看到一块更具吸引力的铭文。

[seɪl][ɔ:r] [roʊ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [kɔŋ] ([ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] ,

Sail	**or**	**row**	**across**	**from**	**Cong**	**(**	**you**	**can**	**fish**	**as**	**you**	**go**	**,**
帆	或者	排	穿过	从	国会	(	你	能	鱼	作为	你	去	,

从Cong乘船或划船过去（沿途可以钓鱼），

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [trɑʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [weɪt] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['ventʃər] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] —
and **I** **caught** **a** **trout** **seventeen** **pounds** **weight** **on** **my** **first** **venture** **in** **that** **water** **—**
和 我 捕捉 一个 鳟鱼 十七 磅 重量 在 我的 第一的 风险投资 在 那 水 —
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] ['lʌki] ?
why **should** **not** **you** **be** **as** **lucky** **?**
为什么 应该 不是 你 是 作为 幸运的 ?

我第一次去那片水域就钓到了一条十七磅重的鳟鱼——你为什么不能也这么幸运呢?

) [tuː; tə] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
) **to** **Inchagoill** **Island** **,** **and** **you** **will** **see** **one** **of** **the** **oldest** **churches** **in** **Ireland** **,**
) 到 - 岛 , 和 你 将要 看 一 的 这 最老 教堂 在 爱尔兰 ,

前往因查戈伊尔岛，您将看到爱尔兰最古老的教堂之一。

[kɔːld] - [fædreɪg] — ['pætrɪks] [tʃɜːrtʃ] .
called **Teampul** **Phadraig** **—** **Patrick's** **Church** **.**
称为 - 帕德里克 — 帕特里克的 教会 .

名为 Teampul Phadraig——帕特里克的教堂。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] , ['veri] ['rʌfli] [pʊt] [tə'geðər] ;
Its **walls** **are** **of** **stone** **,** **very** **roughly** **put** **together** **;**
它是 墙壁 是 的 石头 , 非常 大致 放 一起 ;

它的墙壁是用石头砌成的，非常粗糙;

[ɪts] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [taɪp] — [tuː] [saɪdz] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] ,
its **doorway** **of** **the** **oldest** **type** **—** **two** **sides** **sloping** **towards** **the** **top** **,**
它是 门口 的 这 最老 类型 — 二 侧面 倾斜的 向 这 顶部 ,

它的门是最古老的那种类型——两侧向上倾斜，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪntl] [slæb] .
which **is** **covered** **by** **a** **huge** **lintel** **slab** **.**
哪个 是 涵盖 经过 一个 巨大的 楣 板 .

它被一块巨大的过梁板覆盖着。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] ['elsˌwer] ,
All **this** **can** **be** **matched** **elsewhere** **,**
全部 这 能 是 匹配 别处 ,

所有这些都可以在其他地方找到替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['greɪvn] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['keltɪk] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]
but **the** **special** **interest** **is** **a** **stone** **graven** **in** **the** **oldest** **Celtic** **characters** **with**
但 这 特别的 兴趣 是 一个 石头 雕刻 在 这 最老 凯尔特人 人物 和
[ðiːz] ['letərz] :
these **letters** **:**
这些 信件 :

但最引人注目的是一块用最古老的凯尔特文字刻着的石头，上面有以下字母:

[laɪ] - [mæk] - : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] - , [sʌn][ʌv; əv] -
LIE **LUGNEEDON** **MACC** **LMENVEH** **:** **that** **is** **,** **The** **slab** **of** **Lugneedon** **,** **son** **of** **Lemenueh**
说谎 - MACC - : 那 是 , 这 板 的 - , 儿子 的 -
.
:
.

LIE LUGNEEDON MACC LMENVEH：即，卢格尼顿之子莱梅努埃的石板。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['pætrɪks] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] ;
Now **Lugneedon** **was** **Patrick's** **nephew** **and** **his** **pilot** **;**
现在 - 曾是 帕特里克的 侄子 和 他的 飞行员 ;

卢格尼顿是帕特里克的侄子，也是他的飞行员;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'tempərəri] — [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [les] ['ɜːrli]
and **this** **inscription** **may** **be** **contemporary** **—** **or** **may** **have** **been** **erected** **less** **early**
和 这 题词 可能 是 当代的 — 或者 可能 有 到过 竖立 较少的 早期的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] ,
than **the** **sixth** **century** **,**
比 这 第六 世纪 ,

这段铭文可能是同时期的，也可能是在公元六世纪之后竖立的。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
but **yet** **so** **early** **that** **the** **tradition** **was** **still** **alive** **of** **him** **who** **had** **died**
但 然而 所以 早期的 那 这 传统 曾是 仍然 活 的 他 WHO 有 死亡
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

但时间还很早，以至于人们仍然保留着关于那位在那里去世的人的传统。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['ɪnɪs] [æn; ən] [gɔɪl] - , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For **the** **island's** **full** **name** **is** **Inis** **an** **Ghoill** **Chraoibthigh** **,** **the** **island** **of** **the**
为了 这 岛屿 满的 姓名 是 尼斯 一个 食尸鬼 - , 这 岛 的 这
[dɪ'vaʊt] ['streɪndʒər] ,
Devout **Stranger** **,**
虔诚的 陌生人 ,

该岛的全名是 Inis an Ghoill Chraoibthigh，意为虔诚陌生人的岛屿。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːps] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
and **certainly** **keeps** **a** **memory** **of** **someone** **who** **,** **coming** **from** **far** **away** **,**
和 当然 保持 一个 记忆 的 某人 WHO , 未来 从 远的 离开 ,

当然，他也会永远记住那个远道而来的人。

[aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
identified **himself** **with** **it** **either** **by** **his** **life** **or** **by** **his** **death** **.**
已识别 他自己 和 它 任何一个 经过 他的 生活 或者 经过 他的 死亡 .

他要么以生为荣，要么以死为终，将自己与它认同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌmɪd'weɪ] [frʌm; frəm] [kɔŋ] [tuː; tə]
It **is** **set** **in** **the** **most** **beautiful** **portion** **of** **the** **lake** **,** **midway** **from** **Cong** **to**
它 是 放 在 这 最多 美丽的 部分 的 这 湖 , 中途 从 国会 到
[ɔː'tərɑːrd] ,
Oughterard **,**
奥特拉德 ,

它坐落在湖中最美丽的地段，位于康格和奥特拉德之间。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðens] - [stiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [kɔŋ] , [ænd; ənd]
and **you** **can** **see** **thence** **Benlevi** **steep** **over** **the** **isthmus** **of** **Cong** **,** **and**
和 你 能 看 因此 - 陡 超过 这 地峡 的 国会 , 和
[lɛkəvreə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪ] ,
Leckavrea **with** **its** **grey** **,**
莱卡夫雷亚 和 它是 灰色的 ,

从那里你可以看到本列维陡峭的山坡越过孔格地峡，以及莱卡夫雷亚灰色的山峦。

['sleɪti] [klɪf] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] ['kɔrɪb] [bɪ'twiːn] [ɔː'tərɑːrd] [ænd; ənd] ['mʌm] .
slaty **cliff** **frowning** **over** **the** **upper** **end** **of** **Corrib** **between** **Oughterard** **and** **Maam** **.**
板岩 悬崖 皱眉 超过 这 上 结尾 的 科里布 之间 奥特拉德 和 女士 .

在奥特拉德和马姆之间的科里布岛上游，耸立着嶙峋的岩壁。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
In **this** **sheet** **of** **water** **,**
在 这 床单 的 水 ,

在这片水层中，

[wɪtʃ] ([baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twi:n] ['klɪfi] ['wʊdɪd] [saɪdz] [wer] [ðə; ði] [leɪk] ['næroʊz] [æt; ət]

which	(	by	a	sudden	winding	between	cliffy	wooded	sides	where	the	lake	narrows	at
哪个	(	经过	一个	突然	绕线	之间	陡峭	树木繁茂的	侧面	在哪里	这	湖	变窄	在

[du:n]) [ɪz][soʊ] [ʃʌt] [ɔ:f][æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ] [leɪk] [baɪ][ɪt'self] ,

Doon	)	is	so	shut	off	as	to	seem	a	lake	by	itself	,
杜恩	)	是	所以	关闭	离开	作为	到	似乎	一个	湖	经过	本身	,

（在杜恩湖畔，湖面突然变窄，两侧是树木繁茂的悬崖，湖水也因此变得狭窄，仿佛形成了一个独立的湖泊。）

[stændz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [end] , - [nɑ:]['sə:si] , ['hɛnz] ['kæs(ə)l] .

stands	not	far	from	the	western	end	,	Caislean	na	Circe	,	Hen's	Castle	.
站立	不是	远的	从	这	西	结尾	,	-	纳	瑟茜	,	母鸡的	城堡	.

距离西端不远的地方是 Caislean na Circe，母鸡城堡。

[ænd; ənd]['pɑ:pjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

And	popular	imagination	,	stimulated	by	the	name	,
和	受欢迎的	想像力	,	刺激	经过	这	姓名	,

这个名字激发了人们的想象力，

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [hen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [leɪ]

has	invented	the	story	of	a	miraculous	hen	which	was	guaranteed	to	lay
有	发明	这	故事	的	一个	神奇	母鸡	哪个	曾是	保证	到	躺

[ɪ'nʌf] [egz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'laɪv] ;

enough	eggs	to	keep	the	garrison	alive	;
足够的	鸡蛋	到	保持	这	驻军	活	;

他编造了一个关于一只神奇母鸡的故事，这只母鸡保证会下足够的蛋来维持驻军的生命；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] [egz] , [kɪld] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [baɪ][dɪ'zæstər] .

but	they	tired	of	eggs	,	killed	the	bird	,	and	so	came	by	disaster	.
但	他们	疲劳的	的	鸡蛋	,	被杀	这	鸟	,	和	所以	来了	经过	灾难	.

但他们吃腻了蛋，杀死了那只鸟，结果酿成了灾难。

[ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

The	truth	,	however	,	I	believe	to	be	that	this	castle	,
这	真相	,	然而	,	我	相信	到	是	那	这	城堡	,

然而，我相信真相是，这座城堡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər]['rɔ:ri,'rəjri] [oʊ'kɑ:nɚ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:] ['bu:gɔ:s] [hu:] [meɪd]

which	was	built	for	Rory	O'Connor	by	one	of	the	great	De	Burgos	who	made
哪个	曾是	建造	为了	罗里	奥康纳	经过	一	的	这	伟大的	德	布尔戈斯	WHO	制成

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['kɑ:nɔ:t] ,

their	way	to	Connaught	,
他们的	方式	到	康诺特	,

这座房子是由一位来到康诺特的德·伯格斯家族的杰出人物为罗里·奥康纳建造的。

[fel] ['leɪtər]['ɪntu:][ðə; ði][di:]['bu:gɔ:s] - ([ɔ:r] [bə:ks] -) [pə'zeʃn] ;

fell	later	into	the	de	Burgos	'	(	or	Burkes	'	)	possession	;
跌倒	之后	进入	这	德	布尔戈斯	-	(	或者	伯克斯	-	)	拥有	;

后来落入德·布尔戈斯（或伯克斯）家族手中；

[ænd; ənd][ðə; ði][hen] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪs] [oʊ'mæli] , - ;

and	the	Hen	who	gave	her	name	to	it	was	Grace	O'Malley	,	Granuaile	;
和	这	母鸡	WHO	给予	她	姓名	到	它	曾是	优雅	奥马利	,	-	;

而给它取名为格蕾丝·奥马利·格拉努艾尔的母鸡；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['betər] [bɜ:rd] [wen] [hɜ:r; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [bɜ:rk] [hu:]

for	she	proved	herself	the	better	bird	when	her	second	husband	,	the	Burke	who
为了	她	已证实	她自己	这	更好的	鸟	什么时候	她	第二	丈夫	,	这	伯克	WHO

[ðen] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

then	owned	it	,
然后	拥有	它	,

因为当她的第二任丈夫，也就是当时拥有这只鸟的伯克先生，证明自己才是更优秀的鸟儿时，

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][səb'mɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['daʊti] ['wɔːriəˌrɛs] [rɪ'liːvd]

was	in	danger	of	being	forced	to	submit	,	till	the	doughty	warrioress	relieved
曾是	在	危险	的	存在	强制	到	提交	，直到		这	强悍	女战士	松了口气

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时正面临被迫投降的危险，直到那位勇敢的女战士解救了他。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [kɔŋ] [baɪ] ['iːzi] ['plez(ə)nt] [iks'kəːʃənz] ,

All	these	things	you	can	see	from	Cong	by	easy	pleasant	excursions	,
全部	这些	事物	你	能	看	从	国会	经过	简单的	令人愉快的	短途旅行	,

从丛村出发，参加轻松愉快的短途旅行，就能看到所有这些景点。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['wɔːtərz] [wer] [traʊt] [ɪf] [kɔːt]

to	be	combined	if	you	so	choose	with	fishing	in	waters	where	trout	if	caught
到	是	合并	如果	你	所以	选择	和	钓鱼	在	水	在哪里	鳟鱼	如果	捕捉

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;

are	worth	the	catching	;
是	值得	这	捕捉	;

如果你愿意，还可以与在鳟鱼资源丰富的水域钓鱼结合起来，那里的鳟鱼如果被钓到，就值得一钓；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [kɔŋ] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

and	when	you	have	had	your	fill	of	Cong	,	the	steamer	will	take	you
和	什么时候	你	有	有	你的	充满	的	国会	,	这	汽船	将要	拿	你

[tuː; tə] ['gɔːlweɪ] ,

to	Galway	,
到	戈尔韦	,

当你游览完康格之后，轮船会带你去戈尔韦。

[daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] ['næroʊ] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪk] - [ʃeɪpt] - [stiːp] [ə'bʌv] [kɔŋ] [ænd; ənd]

down	that	long	narrow	lake	with	rick	-	shaped	Benlevi	steep	above	Cong	and
向下	那	长的	狭窄的	湖	和	里克	-	形状	-	陡	多于	国会	和

[lɛkəvreə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Leckavrea	making	a	cliff	on	the	southwest	.
莱卡夫雷亚	制作	一个	悬崖	在	这	西南	.

沿着那条狭长的湖泊向下，可以看到形似砖块的本列维陡峭地位于孔格和莱卡夫雷亚之上，在西南方向形成悬崖。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːl][ɪz][flæt] [pleɪn] ,

To	the	east	all	is	flat	plain	,
到	这	东方	全部	是	平坦的	清楚的	,

东边全是平坦的平原。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l][trækt][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænən] ,

the	long	level	tract	of	limestone	which	stretches	out	to	the	Shannon	,
这	长的	等级	通道	的	石灰石	哪个	伸展	出去	到	这	香农	,

一直延伸到香农河的狭长平坦的石灰岩地带，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][tuː'ɑːm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][stoʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	which	on	this	side	of	Tuam	is	for	the	most	part	stone	and	nothing
和	哪个	在	这	边	的	图阿姆	是	为了	这	最多	部分	石头	和	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

图阿姆这一侧的大部分地区都是石头，除此之外别无其他。

['oʊnli][wʌn] [haɪt] ['raɪzɪz][ɑːn] [ðæt] [hænd] — [jʊr; jər] [left] [æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l][tuː; tə] ['gɔːlweɪ] ;

Only	one	height	rises	on	that	hand	—	your	left	as	you	travel	to	Galway	;
仅有的	一	高度	上升	在	那	手	—	你的	左边	作为	你	旅行	到	戈尔韦	;

那只手上只有一处高地——当你前往戈尔韦时，你的左手上只有一处高地；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [ɪn] [ɔːl] [ˈaɪərlənd]

it	is	the	conical	hill	of	Knockmagh	,	the	greatest	mount	of	fairies	in	all	Ireland
它	是	这	锥	爬坡道	的	-	,	这	最	山	的	仙女	在	全部	爱尔兰

;
;
;

它是诺克马格的圆锥形山丘，是全爱尔兰最大的仙女山；

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kern] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kɑːn] - — [ˈʌndər] [wɪtʃ] [sliːps] , [ðeɪ] [seɪ] ,

crowned	with	a	cairn	,	of	course	—	Carn	Ceasair	—	under	which	sleeps	,	they	say	,
加冕	和	一个	石堆	,	的	课程	—	卡恩	-	—	在下面	哪个	睡觉	,	他们	说	,

-
,

Ceasair	,
-	,

当然，山顶上还耸立着一座石冢——凯撒石冢——据说凯撒就睡在石冢之下。

[ˈtʃiːftənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [dʒʌst][ˈfɔːrti] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

chieftainess	of	the	first	invasion	that	came	to	Ireland	,	just	forty	days	before	the
女酋长	的	这	第一的	入侵	那	来了	到	爱尔兰	,	只是	四十	天	前	这

[flʌd] .

Flood	.
洪水	.

她是第一次入侵爱尔兰的首领，就在洪水来临前四十天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlesər] [kernz] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)nt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd]

There	are	lesser	cairns	on	its	sides	,	in	which	recent	exploration	has	discovered
那里	是	较少	石堆	在	它是	侧面	,	在	哪个	最近的	勘探	有	发现

[ˈfjuːnərəl] [sɪst] ,

funeral	cists	,
葬礼	囊泡	,

它的两侧还有一些较小的石堆，最近的勘探在其中发现了棺椁。

[flæg] [ˈkʌvərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [boʊnz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɜːrn][ʌv; əv] " [ˈbɑːdkɪn] - [ˈpensld]

flag	covered	,	holding	in	them	bones	and	even	an	urn	of	"	bodkin	-	pencilled
旗帜	涵盖	,	保持	在	他们	骨头	和	甚至	一个	瓮	的	"	锥子	-	铅笔画

" [kleɪ] .

"	clay	.
"	黏土	.

旗帜覆盖其上，里面装着骨头，甚至还有一个用"锥子铅笔"绘制的粘土骨灰瓮。

['eniwʌn] [huː] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪst] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]

Anyone	who	cares	to	see	what	is	not	in	the	common	run	of	tourist	visitation	should
任何人	WHO	关心	到	看	什么	是	不是	在	这	常见的	跑步	的	游客	探视	应该

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [kɔŋ] [tuː; tə][tuːˈɑːm] ,

make	his	way	from	Cong	to	Tuam	,
制作	他的	方式	从	国会	到	图阿姆	,

任何想要体验非常规旅游路线的人都应该从Cong前往Tuam。

[baɪ] [hɛdfɝd] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] ['ruːɪn][ʌv; əv] [rɑːs] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

by	Headford	,	where	is	the	splendid	ruin	of	Ross	Errilly	,	a	famous	monastery	of
经过	海德福德	,	在哪里	是	这	灿烂	废墟	的	罗斯	-	,	一个	著名的	修道院	的

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

the	Franciscans	,
这	方济各会	,

在黑德福德附近，坐落着罗斯·埃里利修道院的壮丽遗址，这是一座著名的方济各会修道院。

['stændɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'tækt] , [ðoʊ] [ʌn'ru:ft] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n][baɪ]
standing **almost** **intact** **,** **though** **unroofed** **,** **and** **stripped** **of** **its** **ornamentation** **by**
常设 几乎 完好无损的 , 尽管 无顶棚 , 和 脱衣舞 的 它是 装饰 经过
[ðə; ði][krɔm'weli:ən, krʌm-]['soʊldʒərz] .
the **Cromwellian** **soldiers** **.**
这 克伦威尔 士兵 .

虽然屋顶被毁，装饰物也被克伦威尔的士兵剥光，但这座建筑几乎完好无损地屹立着。

[ðə; ði]['fraɪərz] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'boʊd] [tɪl] - , [ðoʊ] [sɪks] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪk'speld] ,
The **friars** **clung** **to** **this** **abode** **till** **1753** **,** **though** **six** **several** **times** **expelled** **,**
这 修士们 紧紧抓住 到 这 住所 直到 - , 尽管 六 一些 时代 被驱逐 ,

尽管有六位修士曾多次被驱逐，但这些修士一直坚守在这个住所直到 1753 年。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˌklæn'rɪkɑ:rd] ; [sɪns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌklæn'rɪkɑ:rd] ,
returning **under** **the** **protection** **of** **Lord** **Clanricarde** **;** **since** **in** **those** **days** **Clanricarde** **,**
返回 在下面 这 保护 的 主 克兰里卡德 ; 自从 在 那些 天 克兰里卡德 ,

回到克兰里卡德领主的庇护之下；因为在那些日子里，克兰里卡德，

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:ks] [ɪn] ['kɑ:nɔ:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv]
head **of** **the** **Burkes** **in** **Connaught** **,** **was** **a** **name** **of** **shelter** **for** **the** **native**
头 的 这 伯克斯 在 康诺特 , 曾是 一个 姓名 的 庇护所 为了 这 本国的
['aɪrɪʃ] ,
Irish **,**
爱尔兰 ,

康诺特伯克家族的首领，是当地爱尔兰人的庇护所。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz][di:]['bɝ:goʊ] [stɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['fʊli] ['nætʃrəlaɪzd] .
among **whom** **his** **de** **Burgo** **stock** **had** **been** **so** **long** **and** **so** **fully** **naturalized** **.**
之中 谁 他的 德 布尔戈 库存 有 到过 所以 长的 和 所以 完全 归化 .

他的德布尔戈家族血统早已融入其中，并且已经完全归化。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rælɪɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] [west] [ə'weɪk] " , [telz] [haʊ] " ['glɔ:ri] [gɑ:rdz]
The **famous** **rallying** **song** **of** **1848** **,** **"** **The** **West** **Awake** **"** **,** **tells** **how** **"** **Glory** **guards**
这 著名的 集结 歌曲 的 - , " 这 西方 醒 " , 讲述 如何 " 荣耀 守卫
- [greɪv] " ,
Clanricarde's **grave** **"** **,**
- 严重 " ,

1848 年著名的战斗歌曲《西觉醒》讲述了"荣耀守护着克兰里卡德的坟墓"。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
and **in** **truth** **,** **with** **scarcely** **an** **exception** **,**
和 在 真相 , 和 几乎 一个 例外 ,

事实上，几乎没有例外，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˌklæn'rɪkɑ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][bʌt; bət][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
not **a** **Clanricarde** **of** **them** **all** **but** **was** **loved** **by** **the** **people** **.**
不是 一个 克兰里卡德 的 他们 全部 但 曾是 喜爱 经过 这 人们 .

虽然他不是克莱里卡德家族的一员，但他深受人们喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ]['kaɪndli] , [berz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [saʊnd] [tu:; tə] -
And **if** **the** **name** **that** **was** **once** **so** **kindly** **,** **bears** **a** **very** **different** **sound** **to** **-**
和 如果 这 姓名 那 曾是 一次 所以 亲切地 , 熊 一个 非常 不同的 声音 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

而曾经如此亲切的名字，如今听起来却截然不同了，

['kɑ:nɔ:t] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Connaught **has** **its** **own** **way** **of** **accounting** **for** **the** **change** **.**
康诺特 有 它是 自己的 方式 的 会计 为了 这 改变 .

康诺特有自己的方式来解释这一变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈklaɪmɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈspredɪŋ] [pleɪn] ,

It	is	worth	climbing	Knockmagh	to	see	across	that	spreading	plain	,
它	是	值得	攀登	-	到	看	穿过	那	传播	清楚的	,

登上诺克马赫山，可以俯瞰那片广阔的平原，非常值得。

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪnˈdɪr] [ˈgɔːlweɪ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [laɪk]

crossed	and	chequered	with	the	stone	walls	which	endear	Galway	to	all	who	like
交叉	和	方格	和	这	石头	墙壁	哪个	心爱的	戈尔韦	到	全部	WHO	喜欢

[bɪg][ˈdʒʌmpɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɒksˈhʌnt] :

big	jumping	in	the	foxhunt	:
大的	跳	在	这	猎狐	:

石墙纵横交错，格子状的墙垣使戈尔韦深受所有喜欢在猎狐运动中跳跃的人们的喜爱：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˌkɑnəˈmɑɹə] [ʃoʊ] [ˈwestwərd] [bʌt; bət] - [ænd; ənd]

for	the	mountains	of	Connemara	show	westward	but	Croaghpatrick	and
为了	这	山脉	的	康尼马拉	展示	向西	但	-	和

[nɛfɪn] [əˈweɪ] [nɔːrθ] .

Nephin	away	north	.
尼芬	离开	北	.

康尼马拉山脉向西延伸，而克罗帕特里克山和内芬山则向北延伸。

[ˈʌndər] - [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɒnə] [ˈpætrɪk] ,

Under	Knockmagh	beside	the	road	is	the	church	of	Donagh	Patrick	,
在下面	-	旁	这	路	是	这	教会	的	多纳赫	帕特里克	,

诺克马下面路边是多纳·帕特里克教堂，

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [ˈmɪʃəneri] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] .

marking	the	western	point	of	St	.	Patrick's	missionary	journey	here	.
标记	这	西	观点	的	英石	.	帕特里克的	传教士	旅行	这里	.

这里标志着圣帕特里克传教之旅的西端起点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ˈbɛn.ɛn] , [ɔːr] [bənɪgnjəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [nɪr] [tuːˈɑːm]

But	his	favourite	disciple	Benen	,	or	Benignus	,	had	a	monastery	near	Tuam
但	他的	最喜欢的	弟子	贝嫩	,	或者	贝尼格努斯	,	有	一个	修道院	靠近	图阿姆

[æt; ət] - ,

at	Kilbannon	,
在	-	,

但他最喜爱的弟子贝南（或称贝尼格努斯）在图阿姆附近的基尔班农有一座修道院。

[wer] [stændz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtaʊər] ,

where	stands	the	stump	of	a	round	tower	,
在哪里	站立	这	树桩	的	一个	圆形的	塔	,

那里矗立着一座圆形塔楼的残桩，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈærən] [wer] [ˈmɔnjuməntz] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	pushed	his	journeyings	even	to	Aran	where	monuments	bear	his	name	.
和	推动	他的	旅程	甚至	到	阿兰	在哪里	纪念碑	熊	他的	姓名	.

他的足迹甚至延伸到了阿兰群岛，那里有以他名字命名的纪念碑。

[tuːˈɑːm][ɪtˈself][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər] [θɪŋz] [oʊld][ænd; ənd] [θɪŋz] [nuː] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]

Tuam	itself	is	well	worth	a	visit	for	things	old	and	things	new	—	or	shall	I
图阿姆	本身	是	出色地	值得	一个	访问	为了	事物	老的	和	事物	新的	—	或者	将	我

[seɪ] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst] .

say	the	survival	of	the	remote	and	the	recent	past	.
说	这	生存	的	这	偏僻的	和	这	最近的	过去的	.

图阿姆本身就非常值得一游，既有古老的事物，也有崭新的事物——或者更确切地说，是偏远地区和近代历史的遗迹。

[ɪts] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [θætʃt] ['haʊzɪz] ,

Its	long	street	of	thatched	houses	,
它是	长的	街道	的	茅草屋顶	房屋	,

它那条长长的街道两旁都是茅草屋，

[ɪts] ['mɑːrkɪtpleɪs] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ɪn] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk]

its	marketplace	crowded	with	Irish	-	speaking	men	and	women	all	in	characteristic
它是	市场	挤	和	爱尔兰	-	请讲	男人	和	女性	全部	在	特征

['westərn] [dres] ,

western	dress	,
西	裙子	,

集市上挤满了讲爱尔兰语的男男女女，他们都穿着典型的西式服装。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tɪpɪkli] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [taʊn] [ɪn] ['kɑːnɔːt] [ɪk'sept] ['oʊnli] ['gɔːlweɪ] —

make	it	more	typically	Irish	than	any	town	in	Connaught	except	only	Galway	—
制作	它	更多的	通常	爱尔兰	比	任何	镇	在	康诺特	除了	仅有的	戈尔韦	—

[ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] .

and	Galway	is	a	thing	apart	.
和	戈尔韦	是	一个	事物	除	.

除了戈尔韦之外，康诺特地区的任何其他城镇都比戈尔韦更具爱尔兰特色——而戈尔韦又是一个特立独行的地方。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [kə'θiːdrəl] , [tuː] ,

The	modern	cathedral	,	too	,
这	现代的	大教堂	,	也	,

现代大教堂也是如此。

[ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['hedz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kræftsmən]

is	of	interest	for	the	sake	of	sculptured	heads	wrought	by	a	local	craftsman
是	的	兴趣	为了	这	清酒	的	雕塑	头部	锻	经过	一个	当地的	工匠

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['krʊkˌʃæŋk] [ɪn] [stoʊn] — [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

who	was	a	kind	of	Cruickshank	in	stone	—	preserving	in	his
WHO	曾是	一个	种类	的	克鲁克香克	在	石头	—	保存	在	他的

[krɑːft][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

craft	a	glorious	tradition	of	the	place	.
工艺	一个	辉煌	传统	的	这	地方	.

之所以引人注目，是因为当地一位工匠雕刻的头像，他就像石头界的克鲁克香克，用他的技艺保存了当地辉煌的传统。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptʃərd] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] ,

For	the	great	sculptured	arch	which	can	be	seen	in	the	ancient	cathedral	,
为了	这	伟大的	雕塑	拱	哪个	能	是	已见	在	这	古老的	大教堂	,

在古老的大教堂里可以看到那座宏伟的雕刻拱门，

[rɪ'stɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['prɑːtɪstənt] ['wɜːrʃɪp] ,

restored	more	than	a	quarter	of	a	century	ago	for	Protestant	worship	,
恢复	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	为了	新教	崇拜	,

该教堂于二十五年前修复，用于新教礼拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康诺特(Connaught)
第2/3页

[ɪz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['neɪtɪv]['aɪrɪʃ]['dekəreɪtɪv]['ɑ:rkɪtektʃər], [bɪ'fɔ:r][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]
is 是 **the** 这 **finest** 最好的 **example** 例子 **of** 的 **native** 本国的 **Irish** 爱尔兰 **decorative** 装饰性的 **architecture** 建筑学 **,** , **before** 前 **Continental** 大陆
['influənsiz][keɪm][ɪn].
influences 影响 **came** 来了 **in** 在 **.** .

这是欧洲大陆影响到来之前，爱尔兰本土装饰建筑的最佳典范。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][ˌroʊmə'nesk][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l], [wɪð; wɪθ][sɪks][kən'sentrɪk]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]
It 它 **is** 是 **the** 这 **Romanesque** 罗马式 **half** 一半 **-** - **circle** 圆圈 **,** , **with** 和 **six** 六 **concentric** 同心 **orders** 订单 **of** 的 **arches** 拱门
[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][greɪt][spæn].
included 包括 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **span** 跨度 **.** .

它是罗马式半圆形结构，大跨度内包含六层同心拱券。

[ðə; ðɪ][red]['sændstoʊn][ʌv; əv][wɪtʃ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɔ:t][lent][ɪt'self]['fri:li][tu:; tə]['kɑ:rvɪŋ],
The 这 **red** 红色的 **sandstone** 砂岩 **of** 的 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **wrought** 锻 **lent** 借出的 **itself** 本身 **freely** 自由 **to** 到 **carving** 雕刻 **,** ,

它由红色砂岩制成，这种砂岩非常适合雕刻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʌn'noʊn][ænd; ənd][ˌʌn'neɪmd]['wɜ:rkərz][bi'stəu][ə; eɪ][welθ][ʌv; əv]['di:teɪl][ə'pɑ:n]
and 和 **the** 这 **unknown** 未知 **and** 和 **unnamed** 无名氏 **workers** 工人 **bestowed** 授予 **a** 一个 **wealth** 财富 **of** 的 **detail** 细节 **upon** 之上
[ˌaɪ 'ti:],
it 它 **,** ,

而那些不知名的无名工作者则为它增添了许多细节。

['blendɪŋ], ['æftər][ðə; ðɪ]['keltɪk]['fæʃ(ə)n], [ʃeɪps][ʌv; əv][mæn], [bɜ:rd], [ænd; ənd][bi:st],
blending 混合 **,** , **after** 后 **the** 这 **Celtic** 凯尔特人 **fashion** 时尚 **,** , **shapes** 形状 **of** 的 **man** 男人 **,** , **bird** 鸟 **,** , **and** 和 **beast** 兽 **,** ,

按照凯尔特风格，将人、鸟、兽的形状融合在一起。

['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˌɪntər'lest][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪn].
into 进入 **the** 这 **interlaced** 交织 **scroll** 滚动 **of** 的 **the** 这 **design** 设计 **.** .

融入图案交错的卷轴中。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɪldɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]['wɜ:rðɪ][ʌv; əv][ðɪs]['glɔ:riəs]['sentər]:
The 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **worthy** 值得 **of** 的 **this** 这 **glorious** 辉煌 **centre** 中心 **:** :

这座建筑的其他部分也一定配得上这座辉煌的中心：

[bʌt; bət], [ɪn]['jɪrz][ʌv; əv][ˌdesə'leɪʃn], ['plʌndər][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv][kɑ:vd][stoʊnz][fɔ:r; fər]
but , **in** 在 **years** 年 **of** 的 **desolation** 荒凉 **,** , **plunder** 掠夺 **was** 曾是 **made** 制成 **of** 的 **carved** 雕刻 **stones** 石头 **for** 为了
['kɑ:mən]['bɪldɪŋ][wɜ:rk],
common 常见的 **building** 建筑 **work** 工作 **,** ,

但在荒凉的年代，掠夺来的石块被用于普通的建筑工程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔ:l][krɔ:s][wɪtʃ][stændz][naʊ], [ɪm'pɜ:rfɪktli][pʊt][tə'geðər], [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:rkɪtpleɪs],
and 和 **the** 这 **tall** 高的 **cross** 叉 **which** 哪个 **stands** 站立 **now** 现在 **,** , **imperfectly** 不完美地 **put** 放 **together** 一起 **,** , **in** 在 **the** 这 **marketplace** 市场 **,** ,

还有现在矗立在集市上的那座高大的十字架，虽然组装得并不完美。

[wʌz; wəz] ['reskju:d] [baɪ] ['sekʃnz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

was	rescued	by	sections	from	various	houses	and	buildings	.
曾是	获救	经过	部分	从	各种各样的	房屋	和	建筑物	.

被各个房屋和建筑物中的人员救出。

[eɪt] [stoʊnz] [went] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['oʊnli] [faɪv] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] :

Eight	stones	went	to	complete	it	and	only	five	are	there	:
八	石头	去	到	完全的	它	和	仅有的	五	是	那里	:

建造这座建筑原本用了八块石头，但现在只剩下五块了：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kɑ:rvd] [slæbz] ,

it	is	a	pity	that	their	places	are	not	filled	in	with	uncarved	slabs	,
它	是	一个	遗憾	那	他们的	地方	是	不是	已填	在	和	未雕刻的	板	,

可惜的是，这些地方并没有用未经雕刻的石板填满。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

for	the	proportion	of	the	monument	is	destroyed	.
为了	这	部分	的	这	纪念碑	是	损毁	.

因为这座古迹的一部分已被摧毁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [draɪv] [ɔ:r] ['moʊtər] [frʌm; frəm] [tu:'ɑ:m] [tu:; tə] ['gɔ:lweɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['ru:ɪn] ,

If	you	drive	or	motor	from	Tuam	to	Galway	it	is	easy	to	visit	another	famous	ruin	,
如果	你	驾驶	或者	发动机	从	图阿姆	到	戈尔韦	它	是	简单的	到	访问	其他	著名的	废墟	,

如果你从图阿姆开车或乘车前往戈尔韦，很容易就能参观另一处著名的遗址。

[ðə; ði] ['æbi] - [i'rektid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] [baɪ] ['kæθəl] [oʊ'koʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [hænd] ,

the	Abbey	Knockmoy	-	erected	for	the	Cistercians	by	Cathal	O'Conor	of	the	Red	Hand	,
这	修道院	-		竖立	为了	这	熙笃会	经过	卡塔尔	奥康纳	的	这	红色的	手	,

诺克莫伊修道院是由红手会的卡塔尔·奥康纳为熙笃会建造的，

[æz; əz] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nɔ:rmən] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [in'veidəz] [hu:m] ,

as	a	thankoffering	-	for	his	victory	over	the	first	Norman	party	of	invaders	whom	,
作为	一个	-		为了	他的	胜利	超过	这	第一的	诺曼	派对	的	入侵者	谁	,

为了感谢他战胜了第一批诺曼入侵者，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['li:dər] , ['ælmərɪk] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['æbi:z] [saɪt] .

with	their	leader	,	Almeric	St	.	Laurence	,	he	destroyed	near	the	abbey's	site	.
和	他们的	领导者	,	铝黄	英石	.	劳伦斯	,	他	损毁	靠近	这	修道院的	地点	.

在他们的领袖阿尔梅里克·圣劳伦斯的带领下，他在修道院遗址附近进行了摧毁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['freskəʊz] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wɔ:lz] ;

There	is	a	trace	of	frescoes	discernible	on	the	chancel	walls	;
那里	是	一个	痕迹	的	壁画	可辨别的	在	这	圣坛	墙壁	;

圣坛墙壁上隐约可见壁画痕迹；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ,

and	it	is	easy	enough	to	see	how	the	original	and	most	beautiful	twelfth	-	century	building	was	,
和	它	是	简单的	足够的	到	看	如何	这	原来的	和	最多	美丽的	第十二	-	世纪	建筑	曾是	,

很容易看出，最初的、也是最美丽的十二世纪建筑是什么样子。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

so	to	say	,
所以	到	说	,

也就是说，

[kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɝˈteɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈdjʊst] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [mʌŋks] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

cut	down	and	curtailed	for	a	reduced	community	of	monks	who	may	have
切	向下	和	缩减	为了	一个	减少	社区	的	僧侣	WHO	可能	有

[bɪn] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

been	there	in	some	interval	between	persecution	and	persecution	.
到过	那里	在	一些	间隔	之间	迫害	和	迫害	.

僧侣人数减少，僧侣团体规模缩小，他们可能在两次迫害之间的某个时期在那里生活过。

['kæs(ə)l] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb]

CASTLE	KIRKE	AND	UPPER	LOUGH	CORRIB
城堡	柯克	和	上	湖	科里布

柯克城堡和上科里布湖

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	graveyard	here	you	can	see	what	is	common	in	all	Connaught	up	to	the
在	这	墓地	这里	你	能	看	什么	是	常见的	在	全部	康诺特	向上	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] — ['tuːmˌstəʊnz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [treɪd] ,

present	day	—	tombstones	carved	with	the	insignia	of	the	dead	man's	trade	,
展示	天	—	墓碑	雕刻	和	这	徽章	的	这	死的	男人的	贸易	,

在这里的墓地里，你可以看到康诺特地区至今仍然常见的景象——墓碑上刻着死者职业的标志。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː] , [ðə; ði] ['smɪθs] ['hæmər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

the	carpenter's	plane	and	saw	,	the	smith's	hammer	,	and	so	forth	.
这	木匠的	飞机	和	锯	,	这	史密斯	锤	,	和	所以	前进	.

木匠的刨子和锯子，铁匠的锤子，等等。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][ɪz]['oʊvər][flæt][lænd] , ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

Apart	from	this	the	road	is	over	flat	land	,	little	raised	above	the	level	of
除	从	这	这	路	是	超过	平坦的	土地	,	小的	提高	多于	这	等级	的

[lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] ,

Lough	Corrib	,
湖	科里布	,

除此之外，这条路位于平坦的地形上，几乎与科里布湖的水面齐平。

[tɪl] [juː; jʊ] [nɪr] ['gɔːlweɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['oʊvər] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] ,

till	you	near	Galway	,	when	it	rises	over	low	hills	of	limestone	rock	,
直到	你	靠近	戈尔韦	,	什么时候	它	上升	超过	低的	丘陵	的	石灰石	岩石	,

直到你接近戈尔韦，它才会从低矮的石灰岩山丘上升起。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['dʒenʃn] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɔːrɪŋ]

in	springtime	blue	with	gentian	,	at	all	times	singular	enough	with	their	flooring
在	春天	蓝色的	和	龙胆	,	在	全部	时代	单数	足够的	和	他们的	地板

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

春天的蓝色与龙胆色交相辉映，再加上石材地板，始终显得独具一格。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [raɪz][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [pɔɪnt] ,

At	the	last	rise	you	reach	a	view	point	,
在	这	最后的	上升	你	抵达	一个	看法	观点	,

爬到最后一个坡顶，就到了一个观景点。

['lʊkɪŋ] [west] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

looking	west	from	which	the	city	comes	suddenly	into	sight	with	its	bay	beyond	,
寻找	西方	从	哪个	这	城市	来	突然	进入	视线	和	它是	湾	超过	,

向西望去，城市突然映入眼帘，海湾则位于城市更远处。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rən] .

and	beyond	the	bay	the	hills	of	Burren	.
和	超过	这	湾	这	丘陵	的	布伦	.

海湾之外是伯伦的群山。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['gɔ:lweɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t][ɪz][bwɑ:][lə]

It	tells	something	of	what	Galway	was	that	the	name	of	this	spot	is	Bois	le
它	讲述	某物	的	什么	戈尔韦	曾是	那	这	姓名	的	这	点	是	布伊斯	勒

[eɪtʃ] - - ,

h	-	eadan	,
h	-	-	,

这个地方的名字叫 Bois le h-eadan，这多少反映了戈尔韦过去的样子。

" [hænd][tu:; tə] [braʊ] " ,

"	Hand	to	Brow	"	,
"	手	到	眉头	"	,

“手扶额头”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [ʃeɪd] [jʊr; jər] [aɪz]

for	here	it	was	supposed	that	you	would	stop	and	shade	your	eyes
为了	这里	它	曾是	据称	那	你	会	停止	和	阴影	你的	眼睛

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

to	consider	the	glory	that	lay	before	you	.
到	考虑	这	荣耀	那	躺	前	你	.

因为在这里，人们本应停下来，用手遮住眼睛，欣赏眼前的壮丽景色。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['glɔ:ri][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [æt; ət]

Little	enough	glory	is	there	to	-	day	;	but	the	city	keeps	a	picturesqueness	at
小的	足够的	荣耀	是	那里	到	-	天	;	但	这	城市	保持	一个	风景如画	在

[ðɪs] ['dɪstəns] ,

this	distance	,
这	距离	,

如今这座城市已鲜有辉煌可言；但从这个距离来看，它依然保持着一种如诗如画的美感。

['kaʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn]

couching	there	at	the	outflow	of	the	vast	sheet	of	water	which	is	comprised	in
教练	那里	在	这	外流	的	这	广阔的	床单	的	水	哪个	是	包括	在

['kɔrɪb] [ænd; ənd][mæsk] ;

Corrib	and	Mask	;
科里布	和	面具	;

卧于科里布和马斯克所包含的广阔水域的出口处；

[ænd; ənd] [ðæt] [blu:] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [beɪ] [ri:tʃɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] — [braʊn] ['ræðər]

and	that	blue	expanse	of	bay	reaching	up	into	the	level	land	—	brown	rather
和	那	蓝色的	广阔	的	湾	到达	向上	进入	这	等级	土地	—	棕色的	相当

[ðæn; ðən] [gri:n] ,

than	green	,
比	绿色的	,

那片延伸到平原的蓝色海湾，却是棕色的，而不是绿色的。

[sɪns] [bɑ:g][ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [skrʌb] ['kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l][ɪts]

since	bog	and	stone	and	scrub	cover	most	of	it	—	has	a	beauty	all	its
自从	沼泽	和	石头	和	擦洗	覆盖	最多	的	它	—	有	一个	美丽	全部	它是

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

由于大部分地区被沼泽、石头和灌木覆盖，因此它有其独特的美丽；

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['oʊpən][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz]
and **southward** **the** **eye** **follows** **with** **delight** **the** **open** **gap** **between** **the** **hills**
和 向南 这 眼睛 跟随 和 喜 这 打开 差距 之间 这 丘陵
[ʌv; əv] ['bɜːrən] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [siː] ,
of **Burren** **by** **the** **western** **sea** **,**
的 布伦 经过 这 西 海 ,

目光向南望去，欣喜地看到西海岸布伦山丘间的开阔地带。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [laɪn] , [sliːv] - , [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['gɔrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **that** **other** **line** **,** **Slieve** **Echtge** **,** **which** **divides** **the** **plain** **of** **Gort** **from** **the**
和 那 其他 线 , 斯利夫 - , 哪个 分割 这 清楚的 的 戈特 从 这
['ʃænən] .
Shannon **.**
香农 .

还有另一条线，斯利夫埃赫特格山，它将戈特平原与香农河分隔开来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ənd] [pæs] [bɪ'twiːn] ['kɑːnɔːt] [ænd; ənd] ['mʌnstɚ] , [ðə; ði]
Here **was** **the** **boundary** **and** **pass** **between** **Connaught** **and** **Munster** **,** **the**
这里 曾是 这 边界 和 经过 之间 康诺特 和 芒斯特 , 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
country **of** **the** **O'Kellys** **,**
国家 的 这 - ,

这里是康诺特和芒斯特（奥凯利家族的领地）之间的边界和隘口。

[haɪ] ['meni] ; [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɔːt] ['oʊvər] .
Hy **Many** **;** **and** **no** **place** **in** **Ireland** **was** **so** **often** **fought** **over** **.**
嗨 许多 ; 和 不 地方 在 爱尔兰 曾是 所以 经常 战斗 超过 .

海曼尼；爱尔兰没有哪个地方像那里一样经常发生战争。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [əˈθɛnri] [tuː; tə] ['enis] ,
As **you** **go** **south** **from** **Athenry** **to** **Ennis** **,**
作为 你 去 南 从 阿森里 到 恩尼斯 ,

从阿森里往南到恩尼斯，

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [piːl] - ['taʊərz] , [set][fɔːr; fər]
the **whole** **landscape** **is** **studded** **with** **old** **castles** **and** **peel** **-** **towers** **,** **set** **for**
这 所有的 景观 是 带钉的 和 老的 城堡 和 果皮 - 塔楼 , 放 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [perz] ,
the **most** **part** **in** **pairs** **,**
这 最多 部分 在 对 ,

整个地区遍布古老的城堡和尖塔，大多成对出现。

['evri] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [laɪk] ['pleɪɚz] [laɪnd] [ʌp][æt; ət] ['fʊtbɔːl] .
every **one** **watching** **his** **neighbour** **,** **like** **players** **lined** **up** **at** **football** **.**
每一个 一 观看 他的 邻居 , 喜欢 玩家 衬里 向上 在 足球 .

每个人都在注视着自己的邻居，就像足球场上的球员排成一排一样。

['gɔːlweɪ] [taʊn] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,
Galway **town** **,** **once** **you** **have** **entered** **it** **,** **is** **depressing** **beyond** **words** **,**
戈尔韦 镇 , 一次 你 有 进入 它 , 是 沉闷 超过 字 ,

戈尔韦镇，一旦你踏入其中，就会感到无比压抑。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['eni] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd] .
but **also** **more** **picturesque** **than** **any** **town** **in** **Ireland** **.**
但 还 更多的 如画 比 任何 镇 在 爱尔兰 .

而且比爱尔兰的任何城镇都更风景如画。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A **hundred** **years** **ago** **it** **was** **the** **greatest** **port** **of** **the** **country** **,**
一个 百 年 前 它 曾是 这 最 港口 的 这 国家 ,

一百年前，它是全国最大的港口。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['livəpu:l] .

in	its	own	way	a	rival	to	Bristol	and	Liverpool	.
在	它是	自己的	方式	一个	竞争对手	到	布里斯托尔	和	利物浦	.

从某种意义上说，它足以与布里斯托尔和利物浦相媲美。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['gɔ:lweɪ] ['nʌmbərd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

Those	were	the	days	of	small	towns	,	and	Galway	numbered	forty	thousand
那些	是	这	天	的	小的	城镇	,	和	戈尔韦	编号	四十	千

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

那时还是小镇时代，戈尔韦的人口只有四万。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['berli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][drɑ:p]

To	-	day	the	population	is	barely	fourteen	thousand	—	but	it	is	not	the	drop
到	-	天	这	人口	是	仅仅	十四	千	—	但	它	是	不是	这	降低

[ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] ['signifaiz] [moʊst] .

in	numbers	that	signifies	most	.
在	数字	那	表示	最多	.

如今人口仅有一万四千——但人口数量的下降并非最重要的意义所在。

[goʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tɔ:l] , ['sɑ:lɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] [bɪlt]

Go	about	the	streets	and	you	will	find	tall	,	solid	buildings	of	black	stone	built
去	关于	这	街道	和	你	将要	寻找	高的	,	坚硬的	建筑物	的	黑色的	石头	建造

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

走在街上，你会看到高耸入云、坚固的黑色石头建筑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [speɪs] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	town	was	walled	and	space	was	scarce	in	it	.
为了	这	镇	曾是	有围墙的	和	空间	曾是	稀少	在	它	.

因为这座城镇有城墙，而且城内空间狭小。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

Some	of	these	were	dwelling	-	houses	,
一些	的	这些	是	住宅	-	房屋	,

其中一些是住宅，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['dɔ:ˌweɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['skʌtʃən] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	over	their	doorways	are	the	great	scutcheons	carved	in	stone	belonging
和	超过	他们的	门口	是	这	伟大的	盾徽	雕刻	在	石头	属于

[tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] " [traɪbz] " — [bleɪk] ,

to	this	or	that	one	of	the	thirteen	"	tribes	"	—	Blakes	,
到	这	或者	那	一	的	这	十三	"	部落	"	—	布莱克斯	,

他们的门楣上雕刻着巨大的石质盾徽，分别属于十三个"部落"中的一个或另一个——布莱克家族，

['lɪntʃɪz] , ['bɑ:dkɪn] , [braʊnz] , - , [kɜ:wɑnz] , ['mɔ:rɪs] , - , ['mɑ:rtɪnz] ,

Lynches	,	Bodkins	,	Brownes	,	Skerrets	,	Kirwans	,	Morrises	,	Ffrenches	,	Martins	,
私刑	,	锥子	,	布朗斯	,	-	,	柯万斯	,	莫里斯	,	-	,	马丁斯	,

Lynches、Bodkins、Brownes、Skerrets、Kirwans、Morrises、Ffrenches、Martins、

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [neɪmz] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [saʊnd] ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

and	the	rest	—	names	which	to	-	day	sound	Irish	of	the	Irish	,
和	这	休息	—	姓名	哪个	到	-	天	声音	爱尔兰	的	这	爱尔兰	,

其余的——如今听起来像爱尔兰人的名字，都是爱尔兰人的名字。

[jet] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːnθ]

yet	which	in	truth	belonged	to	English	settlers	of	the	thirteenth	and	fourteenth
然而	哪个	在	真相	属于	到	英语	定居者	的	这	第十三	和	第十四

['sentʃəriz] [huː] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪr] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [kəˈmjuːnəti] .

centuries	who	established	here	a	flourishing	merchant	community	.
几个世纪	WHO	已确立的	这里	一个	芊芊	商人	社区	.

但实际上，这片土地属于十三、十四世纪的英国殖民者，他们在这里建立了一个繁荣的商业社区。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [speɪn] ;

In	those	early	days	the	great	trade	was	with	Spain	;
在	那些	早期的	天	这	伟大的	贸易	曾是	和	西班牙	;

早期，主要的贸易对象是西班牙；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

for	a	glance	at	the	map	will	show	how	short	a	run	it	is	from	the	west
为了	一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	如何	短的	一个	跑步	它	是	从	这	西方

[ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['westərn] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

of	Ireland	to	that	other	western	outpost	of	Europe	—	a	run	which	can	be
的	爱尔兰	到	那	其他	西	前哨	的	欧洲	—	一个	跑步	哪个	能	是

[meɪd] ['iːðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['westərli] [wɪnd] .

made	either	way	with	the	prevailing	westerly	wind	.
制成	任何一个	方式	和	这	盛行	西风	风	.

只需看一眼地图就会发现，从爱尔兰西部到欧洲另一个西部前哨站的距离非常短——而且可以顺着盛行的西风双向奔赴。

" ['spænɪʃ] [pəˈreɪd] " [kiːps] [ɪts][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðæt] ['træfɪk] ,

"	Spanish	Parade	"	keeps	its	memorial	of	that	traffic	,
"	西班牙语	游行	"	保持	它是	纪念馆	的	那	交通	,

“西班牙游行”保留了对那次交通事故的纪念。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] .

but	more	clearly	is	it	preserved	by	a	famous	story	.
但	更多的	清楚地	是	它	保存完好	经过	一个	著名的	故事	.

但更清楚地说，它是通过一个著名的故事保存下来的。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [ɛnˈgreɪvən]

In	the	wall	which	surrounds	the	old	Church	of	St	.	Nicholas	is	a	stone	engraven
在	这	墙	哪个	周围环境	这	老的	教会	的	英石	.	尼古拉斯	是	一个	石头	雕刻

[wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] ,

with	skull	and	crossbones	,
和	颅骨	和	交叉骨	,

在环绕圣尼古拉斯老教堂的墙上，有一块刻有骷髅和交叉骨图案的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [kəˈmeməreitɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][dʒeɪmz] [lɪntʃ]

and	a	recent	inscription	commemorating	the	austere	virtue	of	James	Lynch
和	一个	最近的	题词	纪念	这	简朴	美德	的	詹姆斯	林奇

[fɪtsˈstiːvən] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [ɪn] - .

Fitzstephen	,	Mayor	of	Galway	in	1493	.
菲茨斯蒂芬	,	市长	的	戈尔韦	在	-	.

最近还刻有铭文，纪念 1493 年戈尔韦市市长詹姆斯·林奇·菲茨斯蒂芬的严谨品德。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][kloʊz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][speɪn] ,

The	Mayor	was	a	merchant	in	close	commerce	with	Spain	,
这	市长	曾是	一个	商人	在	关闭	商业	和	西班牙	,

市长是一名与西班牙有密切贸易往来的商人。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːniz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænjərd]

and	on	one	of	his	journeys	he	brought	back	with	him	a	young	Spaniard
和	在	一	的	他的	旅程	他	带来	后退	和	他	一个	年轻的	西班牙人

,

,

,

在他的一次旅途中，他带回了一个年轻的西班牙人。

[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [frend] .

son	of	his	host	and	friend	.
儿子	的	他的	主持人	和	朋友	.

他的房东兼朋友的儿子。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][ɪn][ˈgɔːlweɪ] , [ˈkwɑːrəl] [broʊk] [aʊt] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

But	at	home	in	Galway	,	quarrel	broke	out	(	it	is	said	,
但	在	家	在	戈尔韦	,	争吵	打破	出去	(	它	是	说	,

但在家中，戈尔韦爆发了争吵（据说，

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈleɪdi]) [bɪˈtwiːn] [ˈlɪntʃɪz] [oʊn] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔːlweɪ] [mæn]

over	a	lady	)	between	Lynch's	own	son	and	his	guest	,	and	the	Galway	man
超过	一个	女士	)	之间	林奇的	自己的	儿子	和	他的	客人	,	和	这	戈尔韦	男人

[stæbd] [ðə; ði][ˈspænjərd] .

stabbed	the	Spaniard	.
刺伤	这	西班牙人	.

（因一位女士）林奇的儿子和他的客人之间发生了争执，而这位戈尔韦男子刺伤了这位西班牙人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [pæst] [ˈsentəns] [ʌv; əv]

For	his	offence	he	was	arraigned	,	and	his	father	passed	sentence	of
为了	他的	罪行	他	曾是	提审	,	和	他的	父亲	通过了	句子	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他因所犯罪行被提审，他的父亲判处他死刑；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈhɔːrər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [ˈeksɪkjuːt]

but	a	compassionate	horror	seized	the	townspeople	,	and	none	would	execute
但	一个	富有同情心	恐怖	查获	这	镇民	,	和	没有任何	会	执行

[ðə; ði] [ˈsentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

但镇上的人们被怜悯和恐惧所笼罩，没有人愿意执行死刑。

[soʊ] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] [əˈsɜːrtɪd] — [ænd; ənd]

So	,	that	justice	might	be	done	,	the	laws	of	hospitality	asserted	—	and
所以	,	那	正义	可能	是	完毕	,	这	法律	的	热情好客	断言	—	和

[pərˈhæps] , [tuː] ,

perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

因此，为了伸张正义，人们主张遵循待客之道——或许，也为了……

[lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][speɪn] — [lɪntʃ]

lest	there	should	be	a	break	in	the	friendly	relations	with	Spain	—	Lynch
免得	那里	应该	是	一个	休息	在	这	友好的	关系	和	西班牙	—	林奇

[fɪtsˈstiːvən] [hæŋd] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] .

Fitzstephen	hanged	his	son	with	his	own	hand	.
菲茨斯蒂芬	绞刑	他的	儿子	和	他的	自己的	手	.

为了避免与西班牙的友好关系破裂，林奇·菲茨斯蒂芬亲手吊死了自己的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

In	the	church	,	a	fine	building	of	the	fourteenth	century	,
在	这	教会	,	一个	美好的	建筑	的	这	第十四	世纪	,

教堂是一座建于十四世纪的精美建筑，

[ɑːr; ər] ['meni] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [traɪbz] " — [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][ðə; ði]

are	many	monuments	of	the	"	tribes	"	—	but	of	more	interest	are	the
是	许多	纪念碑	的	这	"	部落	"	—	但	的	更多的	兴趣	是	这

['mænʃnz] :

mansions	:
豪宅	:

这里有很多"部落"的纪念碑，但更引人注目的是那些豪宅：

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] " [lɪntʃ] [haʊs] " , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli]

chief	of	them	the	"	Lynch	House	"	,	standing	in	the	main	street	and	richly
首席	的	他们	这	"	林奇	房子	"	,	常设	在	这	主要的	街道	和	丰富

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['məuldiŋz] .

decorated	with	stone	mouldings	.
装饰	和	石头	模具	.

其中最引人注目的是"私刑屋"，它矗立在主街上，装饰着华丽的石雕。

['nɪrər] [ðə; ði][pɔːrt][ɑːr; ər][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

Nearer	the	port	are	huge	buildings	of	more	recent	date	,
更近	这	港口	是	巨大的	建筑物	的	更多的	最近的	日期	,

港口附近是一些建造年代较新的大型建筑。

[greɪn] - ['stɔrz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

grain	-	stores	erected	in	the	early	eighteenth	century	when	a	tremendous
粮食	-	商店	竖立	在	这	早期的	第十八	世纪	什么时候	一个	巨大的

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ræn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] .

export	trade	to	England	ran	from	this	port	.
出口	贸易	到	英格兰	跑	从	这	港口	.

十八世纪初，该港口与英国之间开展了大规模的出口贸易，当时建造了粮仓。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ɔːl][bʌt; bət][ɔːl] , ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ə'laɪk] , [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn]

All	of	them	,	or	all	but	all	,	mansions	and	stores	alike	,	have	fallen	on
全部	的	他们	,	或者	全部	但	全部	,	豪宅	和	商店	同样	,	有	倒下	在

['iːv(ə)l] [deɪz] ,

evil	days	,
邪恶的	天	,

它们全部，或者几乎全部，无论是豪宅还是店铺，都在厄运中倒塌了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['skʌtʃən] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	you	shall	see	the	decorated	scutcheon	over	the	entrance	to	some
和	你	将	看	这	装饰	盾形纹章	超过	这	入口	到	一些

['rʊkəri] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['tenəmənts] .

rookery	of	wretched	tenements	.
乌鸦巢	的	可怜	廉租公寓	.

你会看到一些破败不堪的廉租房群入口上方装饰着盾形纹章。

[ɪn] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['delfi] , ['kɪləri] [beɪ]

IN	THE	PASS	OF	DELPHI	,	KILLARY	BAY
在	这	经过	的	德尔菲	,	基拉里	湾

在基拉里湾德尔菲山口

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz]['hɑːrdli] [les] [dɪ'presɪŋ] .

The	port	is	hardly	less	depressing	.
这	港口	是	几乎	较少的	沉闷	.

港口的情况也好不到哪里去。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

Admirable	as	a	shelter	in	the	days	of	small	vessels	,
令人钦佩的	作为	一个	庇护所	在	这	天	的	小的	船只	,

在小型船只时代，它是一个很好的避难所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈtræfɪk] [kʌmz] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [θriː]

it	is	unfit	for	these	days	when	even	coasting	traffic	comes	in	ships	of	three
它	是	不合格	为了	这些	天	什么时候	甚至	滑行	交通	来	在	船舶	的	三

['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

thousand	tons	.
千	吨	.

如今就连沿海航行的船只都是三千吨级，这种做法已经不合时宜了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈhɔləud] [aʊt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [fʊt]

It	is	true	they	have	a	dock	hollowed	out	of	rock	and	holding	eighteen	foot
它	是	真的	他们	有	一个	码头	空心的	出去	的	岩石	和	保持	十八	脚

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;

of	water	;
的	水	;

他们的确有一个从岩石中挖出的码头，水深十八英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] ([ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˈkæs(ə)l]) [wɪtʃ] [ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði]

but	the	Board	of	Works	(	a	department	of	Dublin	Castle	)	which	executed	the
但	这	木板	的	作品	(	一个	部门	的	都柏林	城堡	)	哪个	执行	这

[wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər]

work	at	a	cost	of	forty	thousand	pounds	omitted	to	notice	that	there
工作	在	一个	成本	的	四十	千	磅	省略	到	注意	那	那里

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] :

was	only	twelve	foot	of	water	at	the	entrance	:
曾是	仅有的	十二	脚	的	水	在	这	入口	:

但是，负责执行这项耗资四万英镑工程的都柏林城堡工程委员会却忽略了入口处只有十二英尺深的水：

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	the	accommodation	is	thought	as	useful	as	a	second	storey	with	no
和	这	住宿	是	想法	作为	有用	作为	一个	第二	层	和	不

[ster] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

stair	to	it	.
楼梯	到	它	.

而且，这种住宿方式被认为与没有楼梯的二楼一样实用。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [kənˈsɪsts][ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] : [ˈmeni] [ˈtrɔːlər] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈnuːmərəs]

Nearly	all	the	shipping	consists	in	fishing	boats	:	many	trawlers	,	but	most	numerous
几乎	全部	这	船运	由	在	钓鱼	船	:	许多	拖网渔船	,	但	最多	很多的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

几乎所有的航运都由渔船组成：很多是拖网渔船，但数量最多的是……

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhukəz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]

the	little	hookers	worked	by	the	fishermen	who	live	across	the	river	in	the	very
这	小的	妓女	工作	经过	这	渔民	WHO	居住	穿过	这	河	在	这	非常

[ɑːd] [kəˈmjuːnəti] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklæˌdə] .

odd	community	called	the	Claddagh	.
奇怪的	社区	称为	这	克拉达	.

这些小钩子是由住在河对岸一个名为克拉达的奇特社区的渔民制作的。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] " [kɪŋ] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpənz] [ɑːn]

These	people	till	recently	had	a	"	king	"	of	their	own	(	just	as	happens	on
这些	人们	直到	最近	有	一个	"	国王	"	的	他们的	自己的	(	只是	作为	发生	在

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,

the	small	islands	of	the	coast	)	and	they	lived	their	own	life	,
这	小的	岛屿	的	这	海岸	)	和	他们	居住地	他们的	自己的	生活	,

直到不久前，这些人还拥有自己的"国王"（就像沿海小岛上的情况一样），他们过着自己的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [stɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr]['taʊnzˌfoʊk] .

and	indeed	still	live	it	,	almost	wholly	distinct	from	the	regular	townsfolk	.
和	的确	仍然	居住	它	,	几乎	完全	清楚的	从	这	常规的	镇民	.

而且他们至今仍然过着这样的生活，几乎完全与普通镇民截然不同。

[ðer; ðər] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [gru:p] [wɪ'ðaʊt] [stri:ts] [ɔ:r][plæn][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

Their	thatched	cottages	scattered	in	a	huddled	group	without	streets	or	plan	of	any	kind	make	a	curious	feature	of	the	place	;
他们的	茅草屋顶	小屋	疏散	在	一个	蜷缩着	团体	没有	街道	或者	计划	的	任何	种类	制作	一个	好奇的	特征	的	这	地方	;

他们的茅草屋零星散落，挤成一团，没有街道，也没有任何规划，这成了这个地方的一个奇特之处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .

but	it	is	a	curiosity	rather	than	a	charm	.
但	它	是	一个	好奇心	相当	比	一个	魅力	.

但这与其说是魅力，不如说是奇特之物。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['dʒu:ələr] [hu:] [ˌmænju'fæktʃərz] [stɪl] [ðə; ði] ['klæˌdə] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['ærən]['pi:p(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɔ:r][bɪ'troʊð(ə)l]

In	the	main	street	of	the	town	lives	a	jeweller	who	manufactures	still	the	Claddagh	ring	which	these	folk	and	the	Aran	people	use	for	marriage	or	betrothal
在	这	主要的	街道	的	这	镇	生活	一个	珠宝商	WHO	制成品	仍然	这	克拉达	戒指	哪个	这些	民间	和	这	阿兰	人们	使用	为了	婚姻	或者	订婚

:
:
:

镇上的主要街道上有一位珠宝商，他至今仍在制作克拉达戒指，当地人和阿兰群岛的人们都用这种戒指进行结婚或订婚：

[dʒɔɪnd][hændz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊnd] [hɑ:rt] [meɪk] [æn; ən] ['embləm] [wɪtʃ] [ni:dz] [noʊ]['poʊzi] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'ti:] .

joined	hands	surmounted	by	a	crowned	heart	make	an	emblem	which	needs	no	posy	to	expound	it	.
加入	双手	克服	经过	一个	加冕	心	制作	一个	徽	哪个	需求	不	铭文	到	阐述	它	.

双手合十，上方饰以加冕的心形图案，构成了一个无需鲜花来阐释的标志。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] ['gɔ:lweɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['loʊk(ə)l]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ,

You	can	get	in	Galway	also	another	local	object	which	is	worth	having	,
你	能	得到	在	戈尔韦	还	其他	当地的	目的	哪个	是	值得	拥有	,

在戈尔韦，你还可以买到另一件值得收藏的当地特产。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [strɔ:ŋ] [kloʊk][ʌv; əv] [red] [ɔ:r] [blu:] ['flænl] [wɪð; wɪθ] [hʊd] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmi:ɪst] [ʌv; əv] ['weðər] .

the	woman's	strong	cloak	of	red	or	blue	flannel	with	hood	to	shelter	the	head	in	the	stormiest	of	weather	.
这	女性的	强的	披风	的	红色的	或者	蓝色的	绒布	和	兜帽	到	庇护所	这	头	在	这	最暴风雨	的	天气	.

妇女们穿着一件结实的红色或蓝色法兰绒斗篷，斗篷带有兜帽，可以在最恶劣的天气里保护头部。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋglər] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][meɪn]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɪr] [wɪtʃ] [hoʊldz][ʌp]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slu:siz] [ænd; ənd] [mɪl] ['paʊɝz] .

Perhaps	one	of	the	most	interesting	sights	in	the	place	—	at	least	to	the	angler	—	is	to	be	seen	from	the	bridge	which	spans	the	main	river	below	the	broad	weir	which	holds	up	water	for	the	sluices	and	mill	powers	.
也许	一	的	这	最多	有趣的	景点	在	这	地方	—	在	至少	到	这	垂钓者	—	是	到	是	已见	从	这	桥	哪个	跨度	这	主要的	河	以下	这	广阔	堰	哪个	持有	向上	水	为了	这	水闸	和	磨	权力	.

或许这个地方最有趣的景象之一——至少对垂钓者来说——是从横跨主河道的桥上看到的，桥下是宽阔的堰坝，堰坝蓄水供水，用于水闸和磨坊动力。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Here is a long ,
这里 是 一个 长的 ,

这里很长，

[swɪft] ['ʃæloʊ] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [bɪ'kʌmz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmən][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['ɔːlmoʊst]
swift shallow which in summer becomes crowded with salmon to a degree almost
迅速 浅的 哪个 在 夏天 变成 挤 和 三文鱼 到 一个 程度 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ;

湍急的浅滩，夏季会聚集大量鲑鱼，数量之多令人难以置信；

[ðə; ði] [fɪʃ] [laɪ]['ʌndər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ,
the fish lie under you there , some twenty feet from your eyes ,
这 鱼 说谎 在下面 你 那里 , 一些 二十 脚 从 你的 眼睛 ,

鱼儿就在你脚下，离你的眼睛大约二十英尺远。

[ðer; ðər][saɪdz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [bæks] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
their sides touching as the dark backs sway in the water ,
他们的 侧面 接触 作为 这 黑暗的 背部 摇摆 在 这 水 ,

它们侧身相触，深色的背脊在水中摇曳。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wiːd] .
so that at the first glimpse one seems to look into a mass of weed .
所以 那 在 这 第一的 一瞥 一 似乎 到 看 进入 一个 大量的 的 杂草 .

所以乍一看，好像看到了一大片杂草。

['æŋgləz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz] [tə'geðər] ,
Anglers can be seen fishing there close together ,
垂钓者 能 是 已见 钓鱼 那里 关闭 一起 ,

可以看到垂钓者们聚集在一起钓鱼。

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɪld] ['jɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
and many hundreds of fish are killed yearly from the bank .
和 许多 数百 的 鱼 是 被杀 每年 从 这 银行 .

每年都有数百条鱼在岸边被杀死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ɪn'θuːziæst] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [ˌjuːθə'neɪʒə] ,
It was here that one enthusiast achieved a fisherman's euthanasia ,
它 曾是 这里 那 一 爱好者 已达成 一个 渔民的 安乐死 ,

正是在这里，一位热心人士实现了对一名渔民的安乐死。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ded] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
for he dropped dead suddenly in the very act of playing a fish .
为了 他 掉落 死的 突然 在 这 非常 行为 的 玩耍 一个 鱼 .

因为他正在玩鱼的游戏时突然猝死了。

[ðə; ði]['pepərz] [geɪv] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,
The papers gave long accounts of the sad event ,
这 文件 给予 长的 账户 的 这 伤心 事件 ,

报纸对这起悲惨事件进行了详细报道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd]['kwɑːlətiz][æz; əz]['spɔːrtsmən][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] ;
recalling the dead man's achievements and qualities as sportsman and citizen ;
回忆 这 死的 男人的 成就 和 品质 作为 运动员 和 公民 ;
[ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] —
then added a final paragraph —
然后 额外 一个 最终的 段落 —

回顾了死者作为运动员和公民的成就和品质；然后添加了最后一段——

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . — — [drɑːpt]

"	Our	readers	will	be	glad	to	learn	that	the	rod	which	Mr	.	—	—	dropped
"	我们的	读者	将要	是	高兴的	到	学习	那	这	杆	哪个	先生	.	—	—	掉落

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['taʊnzmən] ['mɪstər] . — — [huː] [faʊnd]

was	immediately	taken	up	by	our	esteemed	townsman	Mr	.	—	—	who	found
曾是	立即地	已采取	向上	经过	我们的	尊敬的	镇民	先生	.	—	—	WHO	成立

[ðə; ði] [fɪʃ] [stɪl] [ɑːn] ,

the	fish	still	on	,
这	鱼	仍然	在	,

"我们的读者会很高兴地得知，——先生掉落的鱼竿立刻被我们尊敬的镇民——先生捡了起来，他发现鱼还在鱼嘴里。"

[ænd; ənd]['æftər][ten] ['mɪnɪts] - [pleɪ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][faɪn] [kliːn] - [rʌn]

and	after	ten	minutes	'	play	,	succeeded	in	landing	it	—	a	fine	clean	-	run
和	后	十	分钟	-	玩	,	成功了	在	降落	它	—	一个	美好的	干净的	-	跑步

['sæmən][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

salmon	of	fifteen	pounds	.
三文鱼	的	十五	磅	.

经过十分钟的搏斗，他成功钓到了一条重达十五磅的优质游动鲑鱼。

" [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['epɪtæf] ?

"	What	more	was	needed	for	epitaph	?
"	什么	更多的	曾是	需要	为了	墓志铭	?

墓志铭还需要什么呢?

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] " ['mɪstər] . — — " [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːspɪsɪz] .

The	soul	of	"	Mr	.	—	—	"	had	departed	under	the	most	satisfactory	auspices	.
这	灵魂	的	"	先生	.	—	—	"	有	已离开	在下面	这	最多	令人满意的	庇护	.

"——先生"的灵魂在最令人满意的庇佑下离世。

[huː'evər] [ɪz][æt; ət] ['gɔːlweɪ][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] ['aʊərz] - [seɪl][ʃʊd; ʃəd]

Whoever	is	at	Galway	and	does	not	shrink	from	a	three	hours	'	sail	should
谁	是	在	戈尔韦	和	做	不是	收缩	从	一个	三	小时	-	帆	应该

['riːəli] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ærən] :

really	make	the	voyage	to	Aran	:
真的	制作	这	航程	到	阿兰	:

身在戈尔韦且不畏惧三个小时航程的人，真的应该去阿伦群岛一游:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [ɪn] [ðiːz] ['bʌslɪŋ] [taɪmz] [plaɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [twaɪs][ɔːr] [θraɪs] ['wiːkli] .

a	little	steamer	in	these	bustling	times	plies	in	and	out	twice	or	thrice	weekly	.
一个	小的	汽船	在	这些	繁华	时代	层	在	和	出去	两次	或者	三次	每周	.

在如今繁忙的时代，一艘小型蒸汽船每周往返两到三次。

[ɪn][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɑːn][jʊr; jər]

In	the	sail	down	the	bay	you	have	the	long	low	shore	of	Connemara	on	your
在	这	帆	向下	这	湾	你	有	这	长的	低的	支撑	的	康尼马拉	在	你的

[raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [pɪnz]['raɪzɪŋ][ɪn][suː'pɜːrbli] [gruːpt] [mæs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

right	with	the	Twelve	Pins	rising	in	superbly	grouped	mass	behind	it	:
正确的	和	这	十二	别针	上升	在	极好	分组	大量的	在后面	它	:

沿海湾航行时，你的右侧是康尼马拉绵长的低矮海岸线，其后是巍峨耸立的十二峰山群:

[ɑːn][jʊr; jər][left] , [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrən] , [ɪts] ['rɑːks] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

on	your	left	,	the	steep	shore	of	Burren	,	its	rocks	shining	in	the	sun	,
在	你的	左边	,	这	陡	支撑	的	布伦	,	它是	岩石	灼灼	在	这	太阳	,

左侧是布伦陡峭的海岸，岩石在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['oʊpən][aʊt] , [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['mɑːhɝ][dɑːrk][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ə'weɪ] [saʊθ]

and	as	you	open	out	,	the	cliffs	of	Moher	dark	and	frowning	away	south
和	作为	你	打开	出去	,	这	悬崖	的	莫赫	黑暗的	和	皱眉	离开	南

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

当你放眼望去，莫赫山的悬崖在你南方阴沉而陡峭。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'merɪkə][laɪ][ðə; ði]['aɪləndz] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪnɪʃˌmɔːr] ,
Between **you** **and** **America** **lie** **the** **islands** **—** **three** **of** **them** **,** **Inishmore** **,**
之间 你 和 美国 说谎 这 岛屿 — 三 的 他们 , 伊尼什莫尔岛 ,
['ɪnɪʃˈmɑːn] ,
Inishmaan **,**
伊尼什曼岛 ,

你和美国之间横亘着三个岛屿——伊尼什莫尔岛、伊尼什曼岛和

[ænd; ənd] - — ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['breɪkwɔːtər] [ə'genst] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west]
and **Inishere** **—** **stretching** **a** **vast** **breakwater** **against** **gales** **from** **the** **west**
和 - — 伸展 一个 广阔的 防波堤 反对 狂风 从 这 西方
[ænd; ənd] - .
and **sou'west** **.**
和 - .

还有伊尼谢尔岛——它延伸出一道巨大的防波堤，抵御来自西部和西南部的狂风。

['ɪnɪʃˌmɔːr] , [ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] , [laɪz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lændɪd][æt; ət][kɪlroʊnən] ,
Inishmore **,** **the** **Big** **Island** **,** **lies** **nearest** **,** **and** **when** **you** **are** **landed** **at** **Kilronan** **,**
伊尼什莫尔岛 , 这 大的 岛 , 谎言 最近的 , 和 什么时候 你 是 登陆 在 基尔罗南 ,

伊尼什莫尔岛（夏威夷大岛）距离最近，当你从基尔罗南港登陆时，

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪl] [sloʊps][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['stəʊniːə][ðæn; ðən] [ˌkɑnə'mɑɹə] .
the **adjacent** **fields** **and** **hill** **slopes** **are** **not** **much** **stonier** **than** **Connemara** **.**
这 邻近的 字段 和 爬坡道 连续下坡 是 不是 很多 斯托尼 比 康尼马拉 .

邻近的田野和山坡并不比康尼马拉多多少石头。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ɪnɪʃˈmɑːn] [juː; jʊ][lænd][də'rekt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] , [flæt] ['flægstoʊn] ,
But **on** **Inishmaan** **you** **land** **direct** **on** **to** **a** **formation** **of** **vast** **,** **flat** **flagstones** **,**
但 在 伊尼什曼岛 你 土地 直接的 在 到 一个 形成 的 广阔的 , 平坦的 石板 ,

但在伊尼什曼岛上，你会直接降落在一片巨大的平坦石板上。

[stept] ['ʌpwərdz] [tɪr] [baɪ] [tɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['peɪvmənt] ,
stepped **upwards** **tier** **by** **tier** **,** **and** **you** **walk** **as** **if** **on** **pavement** **,**
步 向上 层级 经过 层级 , 和 你 走 作为 如果 在 路面 ,

一层层向上攀登，感觉就像走在人行道上一样。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [groʊ] ['kwɑːntətiz]
though **a** **pavement** **filled** **with** **deep** **chinks** **and** **crevices** **in** **which** **grow** **quantities**
尽管 一个 路面 已填 和 深的 裂缝 和 缝隙 在 哪个 生长 数量
[ʌv; əv] ['meɪdnher] [fɜːrn] .
of **maidenhair** **fern** **.**
的 少女发 蕨类 .

虽然人行道上布满了深深的缝隙和裂缝，其中生长着大量的铁线蕨。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ten] [jaːdz] [tə'geðər] , [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
You **have** **easy** **walking** **,** **perhaps** **,** **for** **ten** **yards** **together** **,** **then** **a** **kind** **of** **a**
你 有 简单的 步行 , 也许 , 为了 十 码 一起 , 然后 一个 种类 的 一个
[liːp] .
leap **.**
飞跃 .

你们可以一起轻松走十码，然后突然跳起来。

[hɪr] , [stɪl] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [nɑːt] [buːts] [bʌt; bət] — ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv]
Here **,** **still** **,** **most** **of** **the** **people** **wear** **not** **boots** **but** **pampooties** **—** **moccasins** **of**
这里 , 仍然 , 最多 的 这 人们 穿 不是 靴子 但 帕姆波蒂斯 — 鹿皮鞋 的
[rɔː] [haɪd] :
raw **hide** **:**
生的 隐藏 :

不过，在这里，大多数人穿的不是靴子，而是皮鞋——一种用生皮制成的软皮鞋：

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [hæv; həv] [ðə; ði] [friː] ['fɔːrwərd] ['raɪzɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	men	and	women	alike	have	the	free	forward	rising	gait	of	those	who
和	男人	和	女性	同样	有	这	自由的	向前	上升	步态	的	那些	WHO

[wɔːk] [æz; əz] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [mæn] [tuː; tə] [wɔːk] ,

walk	as	nature	designed	man	to	walk	,
走	作为	自然	设计	男人	到	走	,

男人和女人都拥有那种自然赋予人类的、自由向前、昂首阔步的步态。

['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] .

springing	off	the	ball	of	the	toe	.
弹簧	离开	这	球	的	这	脚趾	.

用脚趾球部弹起。

['nɪrli] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn] ['hoʊmspʌn] - [klɔːθ] , [greɪ] [ɔːr] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndɪgoʊ] [ænd; ənd]

Nearly	all	are	in	homespun	homewoven	cloth	,	grey	or	dyed	with	indigo	and
几乎	全部	是	在	质朴的	-	布	,	灰色的	或者	染色	和	靛青	和

['mædər] :

madder	:
茜草	:

几乎全部都是用自家纺织的布料制成，颜色为灰色或用靛蓝和茜草染色：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [greɪ] [ʃɔːlz] , [ðə; ði] [men] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] ,

the	women	wear	grey	shawls	,	the	men	frequently	a	tam	-	o	'	-	shanter	,
这	女性	穿	灰色的	披肩	,	这	男人	频繁地	一个	塔姆	-	o	-	-	尚特	,

妇女们披着灰色披肩，男子们经常戴着苏格兰圆帽。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːrdɪd] [kɔː'biːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['hedgɪr] .

but	oftener	the	black	corded	caubeen	which	is	the	most	picturesque	of	headgear	.
但	更频繁	这	黑色的	有线	考宾	哪个	是	这	最多	如画	的	帽子	.

但更常见的是黑色绳编的头巾，这是最漂亮的头饰。

['ɪnɪʃmɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['ærən] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['æspekt] [ænd; ənd]

Inishmaan	is	the	place	to	see	Aran	in	its	most	characteristic	aspect	and
伊尼什曼岛	是	这	地方	到	看	阿兰	在	它是	最多	特征	方面	和

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

伊尼什曼岛是领略阿伦群岛最具特色风貌和社区生活的理想之地。

['hɑːrdli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] — [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ðer; ðər]

hardly	touched	by	the	modern	world	—	though	many	a	man	and	woman	there
几乎	感动	经过	这	现代的	世界	—	尽管	许多	一个	男人	和	女士	那里

[noʊz] [wel] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ə'merɪkə] .

knows	well	the	great	cities	of	eastern	America	.
知道	出色地	这	伟大的	城市	的	东	美国	.

几乎未受现代世界的影响——尽管那里的许多男女都非常了解美国东部的大城市。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['evri] ['ɔːtəm] :

I	heard	of	a	man	who	made	his	journey	across	every	autumn	:
我	听到	的	一个	男人	WHO	制成	他的	旅行	穿过	每一个	秋天	:

我听说有一个人每年秋天都会穿越这段旅程：

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ,

he	had	been	gardener	to	a	rich	American	,
他	有	到过	园丁	到	一个	富有的	美国人	,

他曾是位富有的美国人的园丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] [let][noʊ] ['ʌðər] [pruːn] [hɪz; ɪz] [greɪps] [bʌt; bət] [ðɪs] ['hændi]['aɪləndər]

and	the	millionaire	would	let	no	other	prune	his	grapes	but	this	handy	islander
和	这	百万富翁	会	让	不	其他	修剪	他的	葡萄	但	这	便利	岛民

.

:

.

这位百万富翁只允许这位能干的岛民来修剪他的葡萄藤。

[soʊ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][hiː; hi] [went] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] ,

So	back	and	forward	he	went	,	year	by	year	,	on	this	errand	,
所以	后退	和	向前	他	去	,	年	经过	年	,	在	这	差事	,

于是，他年复一年地往返于两地，执行这项任务。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

returning	always	to	his	own	cabin	,
返回	总是	到	他的	自己的	舱	,

他总是回到自己的小屋。

[hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] [strɔːŋ] ['læʃɪŋz] [held][ɪn] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] .

his	shelter	under	the	thatch	which	strong	lashings	held	in	place	against	the	storm	.
他的	庇护所	在下面	这	苫	哪个	强的	鞭打	握住	在	地方	反对	这	风暴	.

他躲在茅草屋顶下，屋顶用结实的绳索固定，抵御着暴风雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

But	the	extraordinary	interest	of	these	islands	lies	in	the	abundance	of
但	这	非凡的	兴趣	的	这些	岛屿	谎言	在	这	丰富	的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['fɔrts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['bɪldɪŋz] .

prehistoric	forts	and	of	very	early	Christian	buildings	.
史前	堡垒	和	的	非常	早期的	基督教	建筑物	.

但这些岛屿的非凡之处在于其丰富的史前堡垒和早期基督教建筑。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] [ɪz] [dʌn] ['koʊnər][ɑːn] ['ɪnɪʃ'mɑːn] ,

The	greatest	of	the	forts	is	Dun	Conor	on	Inishmaan	,
这	最	的	这	堡垒	是	逼债	康纳	在	伊尼什曼岛	,

其中最宏伟的堡垒是位于伊尼什曼岛上的邓康纳堡垒。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][draɪ] ['meɪsənri] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ;

with	walls	of	dry	masonry	eighteen	feet	in	thickness	;
和	墙壁	的	干燥	石工	十八	脚	在	厚度	;

墙体采用干砌石结构，厚度为十八英尺；

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪz] [dʌn] ['æŋgəs][ɑːn] ['ɪnɪʃˌmɔːr] [wɪtʃ] ,

but	by	far	the	most	famous	is	Dun	Angus	on	Inishmore	which	,
但	经过	远的	这	最多	著名的	是	逼债	安格斯	在	伊尼什莫尔岛	哪个	,

但迄今为止最著名的当属位于伊尼什莫尔岛的邓安格斯，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] , ['niːdɪd] [noʊ] [prə'tekʃn] [ðæt] [weɪ] ,

built	on	the	edge	of	a	steep	cliff	,	needed	no	protection	that	way	,
建造	在	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	,	需要	不	保护	那	方式	,

建在陡峭悬崖边上，这样就不需要任何防护措施了。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['lændwərd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr] [væst] [rɪŋ] [fensiz] [ʌv; əv] [stoʊn] —

but	turned	landward	a	semicircular	front	of	four	vast	ring	fences	of	stone	—
但	转向	陆向	一个	半圆形	正面	的	四	广阔的	戒指	栅栏	的	石头	—

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

the	innermost	eighteen	feet	in	height	.
这	最内层	十八	脚	在	高度	.

但面向陆地的一侧是半圆形的正面，由四道巨大的石砌环形围栏组成——最内侧的围栏高十八英尺。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [wɔːlz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃə'voʊ] [diː] [friːz] [fɔːrmd] [baɪ] [ʃɑːrp] ,

Between	the	second	and	third	walls	is	a	chevaux	de	frise	formed	by	sharp	,
之间	这	第二	和	第三	墙壁	是	一个	马	德	弗里斯	形成	经过	锋利的	,

在第二面墙和第三面墙之间是由尖锐的栅栏形成的马蹄形栅栏，

['dʒægɪd] [stoʊnz] [set] ['endˌwaɪz] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

jagged	**stones**	**set**	**endwise**	**,**	**very**	**difficult**	**to**	**pass**	**over**	**in**	**times**	**of**	**peace**	**.**
锯齿状	石头	放	末端	,	非常	难的	到	经过	超过	在	时代	的	和平	.

锯齿状的石头竖直排列，和平时期很难通过。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hiːliːz] [oʊn] [hænd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ðer; ðər] .

We	**have**	**it**	**under**	**Dr**	**.**	**Healy's**	**own**	**hand**	**that**	**an**	**archbishop**	**broke**	**his**	**shins**	**there**	**.**
我们	有	它	在下面	博士	.	希利	自己的	手	那	一个	大主教	打破	他的	小腿	那里	.

希利博士亲口证实，一位大主教在那里摔断了胫骨。

[ðɪs] [fɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [dɪ'fens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

This	**fort**	**might**	**have**	**seemed**	**defence**	**enough**	**for**	**the**	**island**	**,**
这	堡	可能	有	似乎	防御	足够的	为了	这	岛	,

这座堡垒似乎足以防御这座岛屿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stʌdɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['dʌnz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dʌn] - ,

but	**it**	**is**	**studded**	**over**	**with**	**duns**	**—**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Dun**	**Eochail**	**,**
但	它	是	带钉的	超过	和	邓斯	—	一	的	他们	,	逼债	-	,

但它上面点缀着许多矮人——其中之一，名为邓·埃奥希尔。

[ɪz] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] ,

is	**only**	**half**	**an**	**hour's**	**walk**	**from**	**the**	**pier**	**,**
是	仅有的	一半	一个	小时	走	从	这	码头	,

从码头步行只需半小时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [haɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['juːtəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**being**	**set**	**high**	**was**	**once**	**utilized**	**for**	**a**	**lighthouse**	**station**	**.**
和	存在	放	高的	曾是	一次	利用	为了	一个	灯塔	车站	.

高处曾被用来建造灯塔。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪ'kɑːnəmi] ,

To	**reach**	**it**	**gives**	**one**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**island**	**economy**	**,**
到	抵达	它	给予	一	一些	主意	的	这	岛	经济	,

到达那里可以让人对岛屿经济有所了解。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [haɪ] - [paɪld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] [ɔːr] [nɑːkt] [daʊn] .

for	**half**	**a**	**dozen**	**high**	**-**	**piled**	**walls**	**of**	**loose**	**stone**	**have**	**to**	**be**	**crossed**	**or**	**knocked**	**down**	**.**
为了	一半	一个	打	高的	-	堆积	墙壁	的	松动的	石头	有	到	是	交叉	或者	敲门	向下	.

因为要翻越或推倒六堵用松散石头堆砌而成的高墙。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [geɪts] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] ; [tuː; tə] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] [juː; jʊ] " [nɑːk] " [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	**are**	**no**	**gates**	**in**	**these**	**fields**	**;**	**to**	**let**	**in**	**a**	**cow**	**you**	**"**	**knock**	**"**	**the**	**wall**	**,**
那里	是	不	大门	在	这些	字段	;	到	让	在	一个	奶牛	你	"	敲	"	这	墙	,

这些田地里没有栅栏门；要放牛进去，就敲敲墙。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**then**	**pile**	**it**	**again**	**.**
和	然后	桩	它	再次	.

然后再次堆叠起来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [nɑːk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dʌn] - .

But	**you**	**will**	**not**	**easily**	**knock**	**the**	**walls**	**of**	**Dun**	**Eochaill**	**.**
但	你	将要	不是	容易地	敲	这	墙壁	的	逼债	-	.

但你不会轻易攻破敦埃奥凯尔的城墙。

[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [ɪz]['oʊnli][sʌm; səm] [eɪt] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks][waɪd] ,

The	outer	ring	is	only	some	eight	foot	high	and	six	wide	,
这	外	戒指	是	仅有的	一些	八	脚	高的	和	六	宽的	,

外环只有大约八英尺高、六英尺宽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l]['raɪzɪz][ˌsɪks'tiːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [twelv] [ɪn] ['θɪknəs] .

but	the	inner	circle	rises	sixteen	foot	,	and	may	be	twelve	in	thickness	.
但	这	内	圆圈	上升	十六	脚	,	和	可能	是	十二	在	厚度	.

但内圈高十六英尺，厚度可能有十二英尺。

[huː] [bɪlt] [ðiːz] ['fɔːtrisiz] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] ; ['prɑːbəbli] [ðæt] ['ɜːrli] [reɪs] [huːm] [ðə; ði]

Who	built	these	fortresses	,	no	man	can	say	;	probably	that	early	race	whom	the
WHO	建造	这些	堡垒	,	不	男人	能	说	;	大概	那	早期的	种族	谁	这

[maɪ'liʒən] [ˌsjuːpə'siːdid] .

Milesians	superseded	.
米利都人	被取代	.

是谁建造了这些堡垒，无人知晓；可能是米利都人所取代的那个早期民族。

[jet] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ærən][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [taɪp] ;

Yet	the	population	of	Aran	is	by	no	means	the	little	dark	type	;
然而	这	人口	的	阿兰	是	经过	不	方法	这	小的	黑暗的	类型	;

然而，阿兰岛的人口绝非肤色黝黑的那种类型；

['meni] [fer] - ['herd] ['wɪmɪn] , ['meni] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

many	fair	-	haired	women	,	many	a	red	-	headed	man	are	among	them	,
许多	公平的	-	头发	女性	,	许多	一个	红色的	-	标题	男人	是	之中	他们	,

其中有许多金发女子，也有许多红发男子。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['dʒaɪənt] ['stætʃər] .

and	not	a	few	of	almost	giant	stature	.
和	不是	一个	很少	的	几乎	巨大的	身材	.

而且其中不少人身材高大，几乎像巨人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [sɪns] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði][oʊ'braɪənz][ʌv; əv] [kler] [wɜːr; wər]

It	is	not	surprising	,	since	for	many	centuries	the	O'Briens	of	Clare	were
它	是	不是	奇怪	,	自从	为了	许多	几个世纪	这	奥布莱恩斯	的	克莱尔	是

['əʊvəˌlɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

overlords	of	the	islands	,
统治者	的	这	岛屿	,

这不足为奇，因为几个世纪以来，克莱尔的奥布莱恩家族一直是这些岛屿的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæn] - [wɜːr; wər][maɪ'liʒən] , [ɪf] ['eni]['evər][kʊd; kəd][kleɪm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

and	the	Clan	Dalcais	were	Milesian	,	if	any	ever	could	claim	that	title	.
和	这	氏族	-	是	米利都	,	如果	任何	曾经	可以	宣称	那	标题	.

如果说有哪个氏族能称得上是米莱西亚人，那么达尔凯斯氏族就是米莱西亚人。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː] , ['ærən][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [kler] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˌkɑnə'mɑɹə] ;

Generally	speaking	,	too	,	Aran	is	more	in	touch	with	Clare	than	with	Connemara	;
一般来说	请讲	,	也	,	阿兰	是	更多的	在	触碰	和	克莱尔	比	和	康尼马拉	;

总的来说，阿兰岛与克莱尔郡的联系比与康尼马拉郡的联系更紧密；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['træfɪk][ɪn][pə'tiːnˌpə'tʃiːn] —

though	it	serves	as	an	intermediate	centre	for	the	traffic	in	poteen	—
尽管	它	服务	作为	一个	中间的	中心	为了	这	交通	在	私酿啤酒	—

[ɪ'lɪsɪt] ['wɪski] — [dɪ'stɪld] [ɪn] [kriːks] [ænd; ənd][bɑːgz] [ə'lɔːŋ] ['gɔːlweɪ] [beɪ] .

illicit	whisky	—	distilled	in	creeks	and	bogs	along	Galway	Bay	.
非法	威士忌酒	—	蒸馏	在	小溪	和	沼泽	沿着	戈尔韦	湾	.

虽然它成为了私酿威士忌（在戈尔韦湾沿岸的小溪和沼泽中酿造的非法威士忌）交易的中间中心。

['ærən] [brɪŋz] [ɪts][tɜːrf][frʌm; frəm] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] ['laɪmstoʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Aran	brings	its	turf	from	Connemara	and	carries	them	limestone	in	exchange	.
阿兰	带来	它是	草皮	从	康尼马拉	和	携带	他们	石灰石	在	交换	.

阿兰岛从康尼马拉运来草皮，并以石灰石作为交换。

[stænd][ɑːn] [dʌn] - , [ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː]
Stand **on** **Dun** **Eochaill** **,** **the** **most** **commanding** **point** **,** **and** **you** **may** **see** **the** **two**
站立 在 逼债 - , 这 最多 指挥 观点 , 和 你 可能 看 这 二
[ʃɔːz] ,
shores **,**
海岸 ,

站在地势最高的邓埃奥凯尔山上，你就可以看到两岸的景色。

[kler] [ænd; ənd] [ˌkɑnə'mɑɹə] , [soʊ] [nɪr] , [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['piːpəlz] ,
Clare **and** **Connemara** **,** **so** **near** **,** **yet** **so** **different** **in** **their** **peoples** **,**
克莱尔 和 康尼马拉 , 所以 靠近 , 然而 所以 不同的 在 他们的 人民 ,

克莱尔和康尼马拉，距离如此之近，但两地人民却截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [vjuːz] [ɪn]['aɪərlənd] : ['saʊθwərd] ,
and **you** **shall** **have** **one** **of** **the** **noblest** **views** **in** **Ireland** **:** **southward** **,**
和 你 将 有 一 的 这 最高贵 浏览 在 爱尔兰 : 向南 ,

你将拥有爱尔兰最壮丽的景色之一：向南望去，

[ə'weɪ] [pæst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænən] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['prɑːməntɔːri]
away **past** **Loophead** **and** **the** **Shannon** **mouth** **to** **the** **great** **mountain** **promontory**
离开 过去的 - 和 这 香农 嘴 到 这 伟大的 山 海角
[ʌv; əv]['brændən][ɪn] ['keri] ;
of **Brandon** **in** **Kerry** **;**
的 布兰登 在 克里 ;

越过卢普黑德和香农河口，到达凯里郡布兰登山的大山岬角；

['nɔːrθwərd] , [pæst][ðə; ði] [twelv] [pɪnz][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ækɪl]
northward **,** **past** **the** **Twelve** **Pins** **to** **Mweelrea** **and** **Croaghpatrick** **and** **Achill**
向北 , 过去的 这 十二 别针 到 - 和 - 和 阿基尔
['iːv(ə)n] .
even **.**
甚至 .

向北，经过十二针山，到达穆尔里亚、克罗帕特里克，甚至阿基尔。

[ɔːr] [ɪf] , [æz; əz] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][əb'skjuəd][wɪð; wɪθ]['draɪvɪŋ] [mɪst]
Or **if** **,** **as** **happened** **when** **I** **saw** **it** **last** **,** **the** **view** **is** **obscured** **with** **driving** **mist**
或者如果 , 作为 发生 什么时候 我 锯 它 最后的 , 这 看法 是 模糊不清 和 驾驶 薄雾
,
,
,

或者，如果像我上次看到的那样，视线被浓雾遮蔽，

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][sʌn] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊɜ-z] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə'krɔːs]
still **you** **may** **have** **a** **glint** **of** **sun** **between** **showers** **to** **fling** **a** **rainbow** **across**
仍然 你 可能 有 一个 闪烁 的 太阳 之间 淋浴 到 一扔 一个 彩虹 穿过
[ðə; ði][waɪd]['wɔːtər] ;
the **wide** **water** **;**
这 宽的 水 ;

即便阵雨过后，你仍然会看到一丝阳光，在广阔的水面上投射出一道彩虹；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][skwɔːl][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [pæs] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and **you** **may** **watch** **a** **squall** **of** **wind** **and** **rain** **pass** **flickering** **over** **the**
和 你 可能 手表 一个 暴风雨 的 风 和 雨 经过 闪烁 超过 这
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

你或许会看到狂风暴雨掠过海湾，在水面上闪烁。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['waɪtnɪŋ] [foʊm] [wer] [ɪts] [fɪrs] [edʒ] [straɪks] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
raising **a** **patch** **of** **whitening** **foam** **where** **its** **fierce** **edge** **strikes** **the** **surface** **.**
提高 一个 修补 的 美白 泡沫 在哪里 它是 凶猛的 边缘 罢工 这 表面 .

它的锋利边缘撞击水面，激起一片白色的泡沫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['wɔːriər] [traɪbz] [ɪn] [kler] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	likely	that	the	nearness	of	warrior	tribes	in	Clare	may	account	for	the
它	是	可能	那	这	接近	的	战士	部落	在	克莱尔	可能	帐户	为了	这

['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊn] ['fɔːtrisiz] ;

number	and	the	strength	of	these	stone	fortresses	;
数字	和	这	力量	的	这些	石头	堡垒	;

克莱尔郡附近有骁勇善战的部落，这或许可以解释这些石砌堡垒的数量之多、坚固程度之高；

[ðə; ði]['aɪlənd][foʊk] , [fiə'bʌl^z] [ɔːr] [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	island	folk	,	Firbolgs	or	whoever	they	were	,
这	岛	民间	,	弗博格人	或者	谁	他们	是	,

岛上的居民，无论是弗博格人还是其他什么人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [grɪm] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] .

would	not	have	so	ensconced	themselves	without	grim	necessity	for	the	labour	.
会	不是	有	所以	安顿下来	他们自己	没有	严峻	必要性	为了	这	劳动	.

如果没有对劳动的迫切需求，他们不会如此安顿下来。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][kən'dʒektʃərəl] .

Yet	all	this	is	conjectural	.
然而	全部	这	是	推测性的	.

然而，这一切都只是推测。

[wʌt] [laɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

What	lies	well	within	the	bounds	of	historic	knowledge	is	the	Christian	history
什么	谎言	出色地	之内	这	界限	的	历史性	知识	是	这	基督教	历史

[ʌv; əv]['ærən] — ['eirə][nɑː] [neɪv] ,

of	Aran	—	Ara	na	naomh	,
的	阿兰	—	阿拉	纳	娜奥姆	,

基督教在亚兰岛（Ara na naomh）的历史完全属于历史知识的范畴。

['ærən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [nɑːt] ['ræʃli] [soʊ] [ɪn'taɪtld] .

Aran	of	the	Saints	,	not	rashly	so	entitled	.
阿兰	的	这	圣徒队	,	不是	贸然	所以	标题	.

圣徒之子阿兰，并非鲁莽地自诩如此。

['ɛndə] , [ðə; ði][fɜːrst] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'næstɪk] ['set(ə)lmənt] ,

Enda	,	the	first	founder	of	the	famous	monastic	settlement	,
恩达	,	这	第一的	创始人	的	这	著名的	修道院	沉降	,

恩达，这座著名修道院的第一位创始人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

was	a	king's	son	when	St	.	Patrick	came	to	Ireland	.
曾是	一个	国王的	儿子	什么时候	英石	.	帕特里克	来了	到	爱尔兰	.

圣帕特里克来到爱尔兰时，他是国王的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɔːriəl] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [trækt][ʌv; əv] ['ʌlstər] , [riːtʃɪŋ]

His	father	ruled	the	kingdom	of	Oriel	,	the	southern	tract	of	Ulster	,	reaching
他的	父亲	裁决	这	王国	的	奥里尔	,	这	南部	通道	的	阿尔斯特	,	到达

[ə'krɔːs] ['kævən][ænd; ənd] ['mənəgən] .

across	Cavan	and	Monaghan	.
穿过	卡文	和	莫纳汉	.

他的父亲统治着奥里尔王国，该王国位于阿尔斯特南部，横跨卡文郡和莫纳汉郡。

[ɛndəz] ['sɪstər] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Enda's	sister	took	the	veil	from	the	hands	of	Patrick	,	and	she	it	was	,
恩达的	姐姐	采取	这	面纱	从	这	双手	的	帕特里克	,	和	她	它	曾是	,

恩达的妹妹从帕特里克手中接过面纱，那就是她。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] , [huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns]
according **to** **legend** **,** **who** **turned** **her** **brother** **from** **his** **career** **as** **a** **prince**
根据 到 传奇 , WHO 转向 她 兄弟 从 他的 职业 作为 一个 王子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
and **a** **warrior** **.**
和 一个 战士 .

据传说，她使自己的哥哥放弃了王子和战士的生涯。

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['laʊθ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He **underwent** **long** **training** **in** **Louth** **and** **over** **the** **seas** **in** **Britain** **before** **he**
他 经历了 长的 训练 在 劳斯 和 超过 这 海域 在 英国 前 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɔːriəl] ;
returned **to** **Oriel** **;**
返回 到 奥里尔 ;

他在劳斯郡和英国海外接受了长期训练，之后返回奥里尔学院；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [piːs] .
but **there** **he** **found** **no** **peace** **.**
但 那里 他 成立 不 和平 .

但他在那里并没有找到平静。

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['ærən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
He **wanted** **solitude** **,** **and** **he** **begged** **the** **islands** **of** **Aran** **from** **the** **King**
他 通缉 孤独 , 和 他 乞求 这 岛屿 的 阿兰 从 这 国王
[ʌv; əv] ['mʌnstɚ] .
of **Munster** **.**
的 芒斯特 .

他渴望独处，于是向芒斯特国王乞求将阿伦群岛赐予他。

[ænd; ənd] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n][biː; bi] ['ækjərət] ,
And **,** **if** **tradition** **be** **accurate** **,**
和 , 如果 传统 是 准确的 ,

而且，如果传统说法准确的话，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɪ'rækjələsli] [wɑːftid] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] - [ʃeɪpt] [stoʊn]
he **made** **his** **way** **to** **them** **miraculously** **wafted** **on** **a** **great** **boat** **-** **shaped** **stone**
他 制成 他的 方式 到 他们 奇迹般地 飘散 在 一个 伟大的 船 - 形状 石头
[wɪtʃ] [laɪz] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] - ,
which **lies** **till** **this** **day** **on** **the** **shore** **at** **Killeany** **,**
哪个 谎言 直到 这 天 在 这 支撑 在 - ,

他奇迹般地乘着一块巨大的船形石头飘到了他们身边，这块石头至今仍躺在基利尼的岸边。

[sɪl] - , [ɛndəz] [tʃɜːrtʃ] .
Cill **Eadna** **,** **Enda's** **Church** **.**
窗台 - , 恩达的 教会 .

Cill Eadna，恩达的教堂。

[ræk] - ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst]
WRACK **-** **GATHERING** **ON** **THE** **WEST** **COAST**
残骸 - 采集 在 这 西方 海岸

西海岸的残骸收集

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [spred] ['ræpɪdli] ,
The **fame** **of** **his** **settlement** **spread** **rapidly** **,**
这 名声 的 他的 沉降 传播 快速 ,

他的定居点名声迅速传播开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm]

for	the	missionary	period	was	now	being	succeeded	by	an	enthusiasm
为了	这	传教士	时期	曾是	现在	存在	成功了	经过	一个	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf] ;

for	the	contemplative	life	;
为了	这	沉思的	生活	;

传教时期之后，人们开始热衷于沉思生活；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [keɪm] [tuː; tə]['ærən][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	all	the	great	saints	of	the	sixth	century	came	to	Aran	and	were
和	全部	这	伟大的	圣徒	的	这	第六	世纪	来了	到	阿兰	和	是

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

his	disciples	.
他的	门徒	.

六世纪所有伟大的圣人都来到阿兰岛，成为他的门徒。

[ˌes 'tiː] . ['brɛndən] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [keɪm] [ðer; ðər] , [ɔːl'redi] ['prɑːspektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

St	.	Brendan	the	Navigator	came	there	,	already	prospecting	his	journey	to	the
英石	.	布伦丹	这	航海家	来了	那里	,	已经	勘探	他的	旅行	到	这

[ˌʌn'noʊn] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][west] ;

unknown	land	of	the	west	;
未知	土地	的	这	西方	;

圣布伦丹航海家曾到过那里，当时他已经开始勘察前往西方未知之地的旅程；

['kɑləmkɪl] , [prɪns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [keɪm] ['ðɪðər] , [səb'djuːɪŋ]

Columbkille	,	prince	of	Tirconnell	,	the	apostle	of	Scotland	,	came	thither	,	subduing
科伦巴基尔	,	王子	的	-	,	这	使徒	的	苏格兰	,	来了	那里	,	制服

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] ['tempər] ;

his	proud	and	fierce	temper	;
他的	自豪的	和	凶猛的	脾气	;

苏格兰的使徒，蒂尔康奈尔王子科伦巴来到这里，克制了他骄傲而暴躁的脾气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] ['kɪɹən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [klɑːnˌmæk'nɔɪz] , [best]

and	there	,	too	,	was	nurtured	Ciaran	,	the	founder	of	Clonmacnoise	,	best
和	那里	,	也	,	曾是	培育	基兰	,	这	创始人	的	克隆麦克诺伊斯	,	最好的

[lʌvd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] .

loved	of	Irish	saints	.
喜爱	的	爱尔兰	圣徒	.

在那里，也孕育了克朗马克诺伊斯教堂的创始人基兰，他是爱尔兰最受爱戴的圣人之一。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['sentərz] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

All	these	men	were	not	only	centres	of	piety	,
全部	这些	男人	是	不是	仅有的	中心	的	虔诚	,

这些人不仅是虔诚的化身，

[bʌt; bət][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][eɪdʒ] :

but	lamps	and	torches	of	learning	in	a	dark	age	:
但	灯	和	火炬	的	学习	在	一个	黑暗的	年龄	:

但却是黑暗时代学习的明灯和火炬：

['oʊnli] [s'kɒləz] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [hoʊm]

only	scholars	can	estimate	what	it	meant	to	civilization	that	this	home
仅有的	学者们	能	估计	什么	它	意思是	到	文明	那	这	家

[ʌv; əv] ['stuːdiəs] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['roʊmz]

of	studious	thought	should	be	maintained	outside	the	weltering	chaos	of	Rome's
的	好学的	想法	应该	是	维持	外部	这	缝合	混乱	的	罗马的

[dɪs'rʌpʃn] [wen] [ʃɪr] ['bɑːrbərɪzəm] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][wɜːrld] .

disruption	when	sheer	barbarism	threatened	to	engulf	the	world	.
中断	什么时候	透明	野蛮	威胁	到	吞噬	这	世界	.

只有学者才能估算出，在野蛮主义威胁要吞噬世界的时候，这个学术思想的家园能够置身于罗马动荡的混乱之外，对文明意味着什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n]['ærən] : ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] , [sez] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['hi:li] ,

There	are	many	ancient	churches	on	Aran	:	seven	or	eight	,	says	Archbishop	Healy	,
那里	是	许多	古老的	教堂	在	阿兰	:	七	或者	八	,	说道	大主教	希利	,

阿兰岛上有很多古老的教堂：希利大主教说，大概有七八座。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [taʊn] - [lænd][ʌv; əv] - ,

in	the	single	town	-	land	of	Killeany	,
在	这	单身的	镇	-	土地	的	-	,

在基利尼这个单一的镇区内，

[ænd; ənd][wʌn] [kɔ:ld] ['æftər] [seɪnt] ['bɛn.ɛn][ɪz]['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [meɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	one	called	after	Saint	Benen	is	virtually	intact	and	may	date	from	the
和	一	称为	后	圣	贝嫩	是	几乎	完好无损的	和	可能	日期	从	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] .

sixth	century	.
第六	世纪	.

其中一座以圣贝南命名的教堂几乎完好无损，其历史可能可以追溯到六世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , - , [ˌes 'ti:] . [ɛndəz] ['ɔ:rətɔ:ri] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

But	the	most	interesting	of	all	,	Teglach	Eadna	,	St	.	Enda's	oratory	,	is	a	mere
但	这	最多	有趣的	的	全部	,	特格拉赫	-	,	英石	.	恩达的	演说	,	是	一个	仅仅

['ru:ɪn] :

ruin	:
废墟	:

但其中最引人注目的是圣恩达祈祷室（Teglach Eadna），如今它已沦为一片废墟：

[ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['paɪəs]['aɪləndərz][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] - , [ɔ:r]['flægstoʊn] ,

though	outside	of	it	pious	islanders	can	show	you	the	leac	,	or	flagstone	,
尽管	外部	的	它	虔诚的	岛民	能	展示	你	这	-	,	或者	石板	,

不过，在岛外，虔诚的岛民可以带你去看水渠或石板路。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt][laɪz] ['berid] .

under	which	the	saint	lies	buried	.
在下面	哪个	这	圣	谎言	埋葬	.

圣人就埋葬于此。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][trə'dɪʃ(ə)n] ['pa:siz][frʌm; frəm]['fɑ:ðər][tu:; tə][sʌn][ʌn'broʊkən] ,

In	such	places	tradition	passes	from	father	to	son	unbroken	,
在	这样的	地方	传统	通过	从	父亲	到	儿子	未破	,

在这样的地方，传统会从父亲传给儿子，从未中断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪ'deləti] [ðæt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['verɪfaɪd] ;

with	a	fidelity	that	has	often	been	verified	;
和	一个	忠诚	那	有	经常	到过	已验证	;

这种忠诚度已多次得到验证；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['repjətəb(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [les] ['redɪli] [bɪ'li:v] .

and	there	is	much	reputable	evidence	which	I	would	less	readily	believe	.
和	那里	是	很多	信誉良好的	证据	哪个	我	会	较少的	容易	相信	.

还有很多可信的证据，但我不太容易相信。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['ærən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

At	all	events	there	is	enough	and	to	spare	of	interest	in	Aran	for	a
在	全部	活动	那里	是	足够的	和	到	空闲的	的	兴趣	在	阿兰	为了	一个

['wi:ks] ['vɪzɪt][ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌnθs] ;

week's	visit	or	a	month's	;
本周	访问	或者	一个	月份	;

总之，阿兰群岛有很多值得游览的地方，无论是一周还是一个月，都绰绰有余；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][spend] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] ,

and	if	you	spend	that	time	there	,
和	如果	你	花费	那	时间	那里	,

如果你把那段时间花在那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːdz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] ['skɑːlər] , ['dʒɜːrmən] , [deɪn] ,

it	is	odds	but	you	shall	run	up	against	some	scholar	,	German	,	Dane	,
它	是	赔率	但	你	将	跑步	向上	反对	一些	学者	,	德语	,	丹恩	,

虽然概率不高，但你很可能会遇到一些学者，可能是德国人或丹麦人。

[ɔːr] ['frentʃmən] , [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['keltɪk] ['skɑːlərʃɪp] ,

or	Frenchman	,	of	European	repute	in	Celtic	scholarship	,
或者	法国人	,	的	欧洲的	声誉	在	凯尔特人	奖学金	,

或者是一位在凯尔特研究领域享有欧洲声誉的法国人，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ]

who	has	come	here	to	study	the	ancient	language	and	tradition	where	they
WHO	有	来	这里	到	学习	这	古老的	语言	和	传统	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [best] [prɪ'zɜːrv] .

are	best	preserved	.
是	最好的	保存完好	.

他们来到这里学习古代语言和传统，因为这里对古代语言和传统保存得最好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [pə'tɜːrnl]

Incidentally	you	may	follow	out	the	history	of	a	great	experiment	in	paternal
顺便	你	可能	跟随	出去	这	历史	的	一个	伟大的	实验	在	父系

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

顺便一提，您或许可以了解一下父权立法领域一项伟大实验的历史。

[ðə; ðɪ] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] ['bɔrdz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt]

the	Congested	Districts	Board's	successful	attempt	to	develop	a	well	-	equipped
这	拥堵	地区	董事会	成功的	试图	到	发展	一个	出色地	-	配备

['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪləndərz] ,

fishing	industry	among	these	islanders	,
钓鱼	行业	之中	这些	岛民	,

拥挤地区委员会成功地在这些岛民中发展了一个设备完善的渔业。

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['siːwɜːrði] ['boʊts] [nɔːr] [nets] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [nɔːr]

who	had	neither	seaworthy	boats	nor	nets	of	any	considerable	dimensions	,	nor
WHO	有	两者都不	适航	船	也不	网	的	任何	大量	方面	,	也不

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	caught	it	,
什么时候	他们	捕捉	它	,

他们既没有适航的船只，也没有足够大的渔网，而且当他们捕获到它时，

['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] .

any	means	of	marketing	their	fish	.
任何	方法	的	营销	他们的	鱼	.

他们采用任何方式来销售他们的鱼。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['fæmɪn] [ɪn]

All	this	is	changed	and	much	more	with	it	:	there	are	no	more	famines	in
全部	这	是	已更改	和	很多	更多的	和	它	:	那里	是	不	更多的	饥荒	在

['ærən] :

Aran	:
阿兰	:

这一切都改变了，而且改变的远不止这些：阿兰群岛不再发生饥荒了：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['ærən][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [meɪ] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	even	in	Aran	an	industrious	and	courageous	man	may	gather	a	little
和	甚至	在	阿兰	一个	勤劳	和	勇敢	男人	可能	收集	一个	小的

[prɑ:'sperətɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]

prosperity	about	him	without	leaving	the	island	of	the	saints	and	the	way
繁荣	关于	他	没有	离开	这	岛	的	这	圣徒	和	这	方式

[ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .

of	life	in	which	he	was	brought	up	.
的	生活	在	哪个	他	曾是	带来	向上	.

即使在阿兰岛，一个勤劳勇敢的人也可以在不离开圣徒之岛和自己从小接受的生活方式的情况下，积累一些财富。

[i:]

II

二

二

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['meɪoʊ] [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz] [dʒɔɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɪz][moʊst] ['i:zəli]

That	part	of	Mayo	which	adjoins	Joyce	country	and	Connemara	is	most	easily
那	部分	的	蛋黄酱	哪个	相邻	乔伊斯	国家	和	康尼马拉	是	最多	容易地

[ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][koʊst][roʊd][frʌm; frəm]['klɪfdən][baɪ] [li:neɪn] ;

reached	by	the	coast	road	from	Clifden	by	Leenane	;
达到	经过	这	海岸	路	从	克利夫登	经过	利纳恩	;

梅奥郡与乔伊斯乡村和康尼马拉接壤的那部分地区，最容易到达的地方是从利纳恩附近的克利夫登沿海岸公路前往；

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm] [li:neɪn] [tu:; tə] ['wɛstˌpɔrt] [ɪz] ['feɪməs] .

and	the	drive	from	Leenane	to	Westport	is	famous	.
和	这	驾驶	从	利纳恩	到	韦斯特波特	是	著名的	.

从利纳恩到韦斯特波特的驾车路线非常有名。

[ju:; jʊ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

You	pass	through	the	defile	of	the	Bundorragha	river	flowing	into	the	north	of
你	经过	通过	这	亵渎	的	这	-	河	流动	进入	这	北	的

['kɪləri] [beɪ] — [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæs] [wɪð; wɪθ] - [dʒaɪ'gæntɪk][ɑ:n][jʊr; jər][left] ;

Killary	Bay	—	a	mountain	pass	with	Mweelrea	gigantic	on	your	left	;
基拉里	湾	—	一个	山	经过	和	-	巨大	在	你的	左边	;

你穿过邦多拉加河的峡谷，这条河流入基拉里湾北部——这是一条山隘，左边耸立着巨大的穆尔雷亚山；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] , - [dɪ'vaɪdz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

and	beyond	that	,	farther	along	the	same	route	,	Croaghpatrick	divides	you	from
和	超过	那	,	更远	沿着	这	相同的	路线	,	-	分割	你	从

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

再往前走，沿着同一条路线，克罗帕特里克山将你与大海隔开。

[waɪl] ['ɪnlənd][ɪz] [nɛfɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [koʊn] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [lɑ:k; lɑ:x] [kɑ:n] .

while	inland	is	Nephin	,	the	great	cone	that	rises	above	Lough	Conn	.
尽管	内陆	是	尼芬	,	这	伟大的	锥体	那	上升	多于	湖	连接	.

内陆则是尼芬山，它是一座耸立在康湖之上的巨大圆锥体。

[ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [waɪld]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'mælɪz] ,

All	this	very	wild	district	was	the	territory	of	the	O'Malleys	,
全部	这	非常	荒野	区	曾是	这	领土	的	这	奥马利	,

这片荒凉的地区曾是奥马利家族的领地。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌkɑnə'mɑɹə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

just	as	Connemara	was	of	the	O'Flahertys	,
只是	作为	康尼马拉	曾是	的	这	-	,

就像康尼马拉是奥弗莱厄蒂家族的领地一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ'mælɪz] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['greɪtər] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	the	O'Malleys	have	left	a	greater	name	in	history	—	and	a
但	这	奥马利	有	左边	一个	更大的	姓名	在	历史	—	和	一个

[strɔːŋgər] [stɑːk] ,

stronger	stock	,
更强	库存	,

但奥马利家族在历史上留下了更响亮的名字——以及更强劲的股票。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klæn]

for	to	-	day	they	have	overflowed	into	the	country	of	the	other	clan
为了	到	-	天	他们	有	溢出	进入	这	国家	的	这	其他	氏族

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['kʌntri] [ə'laɪk] .

and	dominate	Connemara	and	Joyce	country	alike	.
和	支配	康尼马拉	和	乔伊斯	国家	同样	.

如今，他们的势力已经蔓延到其他氏族的领地，并同时统治了康尼马拉和乔伊斯氏族的领地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	they	have	departed	from	their	old	tradition	which	linked	them	to
但	他们	有	已离开	从	他们的	老的	传统	哪个	链接	他们	到

[ðə; ði] [siː] :

the	sea	:
这	海	:

但他们已经背离了与大海紧密相连的古老传统：

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['westərn] [siː] - ['roʊvɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [greɪs]

and	the	most	famous	of	all	these	western	sea	-	rovers	was	a	woman	,	Grace
和	这	最多	著名的	的	全部	这些	西	海	-	探测车	曾是	一个	女士	,	优雅

[oʊ'mæli] , - ,

O'Malley	,	Granuaile	,
奥马利	,	-	,

所有这些西方海上探险家中最著名的是一位名叫格蕾丝·奥马利（Grace O'Malley）的女子，她也被称为格拉努艾尔（Granuaile）。

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['næʃnəlɪst]

whose	name	has	become	one	of	the	titles	by	which	the	spirit	of	nationalist
谁	姓名	有	变得	一	的	这	标题	经过	哪个	这	精神	的	民族主义者

['aɪərlənd][ɪz] [noʊn] [ɪn] [sɔːŋ] .

Ireland	is	known	in	song	.
爱尔兰	是	已知	在	歌曲	.

他的名字已成为歌颂爱尔兰民族主义精神的称号之一。

" [pʊr] [oʊld] - " [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn][væn] [vɑːkt] .

"	Poor	old	Granuaile	"	is	another	appellation	of	the	Shan	van	Vocht	.
"	贫穷的	老的	-	"	是	其他	称谓	的	这	山	货车	沃赫特	.

“可怜的老Granuaile”是Shan van Vocht 的另一个称谓。

[ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɔːriəˌrɛs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ,

This	ruler	of	men	and	warrioress	was	a	contemporary	of	Elizabeth's	,
这	统治者	的	男人	和	女战士	曾是	一个	当代的	的	伊丽莎白的	,

这位统帅男性的女战士与伊丽莎白一世是同时代的人。

[ænd; ənd][noʊ] [miːn] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] - ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	no	mean	opponent	of	Gloriana's	power	in	the	west	.
和	不	意思是	对手	的	-	力量	在	这	西方	.

而且，她也是格洛丽安娜在西部势力的强大对手。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

She	married	,	diplomatically	,
她	已婚	,	外交上	,

她以外交手段嫁给了别人。

[fɜːrst][æn; ən][oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

first	**an**	**O'Flaherty**	**by**	**whom**	**she**	**spread**	**her**	**influence**	**over**	**the**	**shores**	**of**
第一的	一个	奥弗莱厄蒂	经过	谁	她	传播	她	影响	超过	这	海岸	的

[ˈgɔːlweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmeɪoʊ] ,

Galway	**as**	**well**	**as**	**of**	**Mayo**	**,**
戈尔韦	作为	出色地	作为	的	蛋黄酱	,

首先是奥弗莱厄蒂，她通过他把影响力扩展到了戈尔韦郡和梅奥郡沿岸。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [gɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæliːz] [æz; əz]

and	**what**	**was**	**more**	**to**	**her**	**purpose**	**,**	**got**	**control**	**of**	**his**	**galleys**	**as**
和	什么	曾是	更多的	到	她	目的	,	得到	控制	的	他的	厨房	作为

[wel] [æz; əz][hɜːrz] ,

well	**as**	**hers**	**,**
出色地	作为	她的	,

更重要的是，她还控制了他的战船以及她自己的战船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈreɪdɪd] [soʊ][fɑːr] ,

and	**with**	**them**	**raided**	**so**	**far**	**,**
和	和	他们	突袭	所以	远的	,

到目前为止，他们已被洗劫一空。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈoʊvər] [lɔːrd] - [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [ber] [ten] [maɪlz]

that	**she**	**carried**	**over**	**Lord**	**Howth's**	**heir**	**from**	**the**	**strong**	**castle**	**a**	**bare**	**ten**	**miles**
那	她	携带	超过	主	-	继承人	从	这	强的	城堡	一个	裸	十	英里

[frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] .

from	**Dublin**	**.**
从	都柏林	.

她从距离都柏林仅十英里的坚固城堡里生下了霍斯勋爵的继承人。

[oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] [ˈdaɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [stɑːk] , [wʌn]

O'Flaherty	**dying**	**,**	**she**	**bestowed**	**her**	**hand**	**on**	**a**	**man**	**of**	**Norman**	**stock**	**,**	**one**
奥弗莱厄蒂	垂死	,	她	授予	她	手	在	一个	男人	的	诺曼	库存	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bəːks] ,

of	**the**	**Burkes**	**,**
的	这	伯克斯	,

奥弗莱厄蒂临终前，将婚事托付给了诺曼底血统的男子，伯克家族的一位成员。

[ðə; ði] [məkˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ədˈhɪərənts]['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]

the	**MacWilliam**	**,**	**and**	**through**	**him**	**got**	**her**	**own**	**adherents**	**posted**	**in**	**a**	**string**
这	麦克威廉	,	和	通过	他	得到	她	自己的	信徒	发布	在	一个	细绳

[ʌv; əv] ['kɑːslz] — [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

of	**castles**	**—**	**which**	**purpose**	**accomplished**	**,**
的	城堡	—	哪个	目的	完成	,

她通过麦克威廉，让自己的追随者驻扎在一系列城堡中——这一目的达到了。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðə; ði]['juːniən][æt; ət][æn; ən][end] .

so	**they**	**say**	**,**	**she**	**declared**	**the**	**union**	**at**	**an**	**end**	**.**
所以	他们	说	,	她	声明	这	联盟	在	一个	结尾	.

据说，她宣布婚姻结束。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['meɪoʊ] [ʃɔːr] [ɑːr; ər][əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ;

All	**the**	**castles**	**along**	**the**	**Mayo**	**shore**	**are**	**associated**	**with**	**her**	**name**	**;**
全部	这	城堡	沿着	这	蛋黄酱	支撑	是	联系	和	她	姓名	;

梅奥海岸沿线的所有城堡都与她的名字有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['restɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] (

but	the	place	of	her	resting	is	in	the	little	old	church	with	vaulted	roof	(
但	这	地方	的	她	休息	是	在	这	小的	老的	教会	和	拱形	屋顶	(

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['stoʊnwɜ:rk]) [ɑ:n] [kler] ['aɪlənd] — [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	still	a	trace	of	colour	in	the	stonework	)	on	Clare	Island	—	most	important
和	仍然	一个	痕迹	的	颜色	在	这	石方	)	在	克莱尔	岛	—	最多	重要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [wɪtʃ] ['frɪndʒɪz] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [koʊst] ,

of	the	long	line	which	fringes	that	dangerous	coast	,
的	这	长的	线	哪个	边缘	那	危险的	海岸	,

但她的安息之地是克莱尔岛上那座古老的小教堂，教堂有拱形屋顶（石雕上仍然保留着一些色彩），克莱尔岛是环绕着那条危险海岸线的众多岛屿中最重要的一座。

[frʌm; frəm] [ɪnɪʃbɔfɪn] ['nɔ:rθwərdz] .

from	Inishboffin	northwards	.
从	伊尼什博芬	向北	.

从伊尼什博芬岛向北。

['ærən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['gru:pɪŋ] , [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [lɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bɜ:rən] ,

Aran	belongs	to	a	different	grouping	,	its	amazing	formation	links	it	to	Burren	,
阿兰	属于	到	一个	不同的	分组	,	它是	惊人的	形成	链接	它	到	布伦	,

阿兰属于不同的地貌区域，其奇特的地貌使其与布伦地区相连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['ɔ:lweɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'braɪənz] , [lɔ:ds][ʌv; əv] ['θɑ:mənd] ,

and	it	was	,	in	truth	,	always	owned	by	the	O'Briens	,	lords	of	Thomond	,
和	它	曾是	,	在	真相	,	总是	拥有	经过	这	奥布莱恩斯	,	领主们	的	托蒙德	,

事实上，它一直都属于托蒙德的领主奥布莱恩家族所有。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kler] .

the	heart	of	which	was	Clare	.
这	心	的	哪个	曾是	克莱尔	.

而这一切的核心人物就是克莱尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['peti] ['aɪlənd] [kə'mjʊnəti] [laɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][koʊst] , [ɪz] [les] ['seprət]

But	this	string	of	petty	island	communities	lies	nearer	the	coast	,	is	less	separate
但	这	细绳	的	小气	岛	社区	谎言	更近	这	海岸	,	是	较少的	分离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [jet] ,

from	it	—	and	yet	,
从	它	—	和	然而	,

但这串小岛社区距离海岸更近，与海岸的距离更近——然而，

['æftər][ɔ:l] , ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

after	all	,	very	distinct	.
后	全部	,	非常	清楚的	.

毕竟，它们非常独特。

[lænd][ɑ:n] [ɪnɪʃtɝ:k] [ɔ:r] - ,

Land	on	Inishturk	or	Inishark	,
土地	在	伊尼什图尔克或者		-	,

登陆伊尼什图克岛或伊尼沙克岛

[ænd; ənd][ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['kɜ:rtəsi]

and	the	headman	of	the	island	will	receive	you	with	majestic	courtesy
和	这	村长	的	这	岛	将要	收到	你	和	雄伟	礼貌

— [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [kɪŋ] " .

—	and	he	is	still	in	some	cases	called	the	"	king	"	.
—	和	他	是	仍然	在	一些	案例	称为	这	"	国王	"	.

岛上的首领将以庄严的礼节接待您——在某些情况下，他仍然被称为“国王”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [kə'lekt] [reɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

But	if	you	go	there	to	collect	rates	for	the	county	,
但	如果	你	去	那里	到	收集	利率	为了	这	县	,

但如果你去那里是为了收取县里的税费，

[aɪ]['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][ˌhɑ:spɪ'tæləti] : [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'endɪŋ] [ðoʊ] [ˌɪntər'mɪtənt]

I	cannot	promise	you	so	kind	a	hospitality	:	there	is	unending	though	intermittent
我	不能	承诺	你	所以	种类	一个	热情好客	:	那里	是	无尽的	尽管	间歇性的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

我无法保证你们会受到如此热情款待：战争虽然间歇性发生，但却从未停止过。

[ðə; ði]['aɪləndərz] [ə'fə:m] ([nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli]) [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] [tu:; tə]

the	islanders	affirming	(	not	unreasonably	)	that	it	is	no	business	of	theirs	to
这	岛民	肯定	(	不是	不合理地	)	那	它	是	不	商业	的	他们的	到

[peɪ][fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [roʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪnlənd] .

pay	for	maintaining	roads	and	bridges	on	the	mainland	.
支付	为了	保持	道路	和	桥梁	在	这	大陆	.

岛民们（并非毫无道理地）断言，支付维护大陆上的道路和桥梁的费用与他们无关。

[kroʊ] ['pætrɪk] , [frʌm; frəm] , [klu:] [beɪ]

CROAGH	PATRICK	,	FROM	OLDHEAD	,	CLEW	BAY
克罗格	帕特里克	,	从	老头	,	线索	湾

来自克鲁湾老头镇的克罗帕特里克山

[kler] ['aɪlənd][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest] ,

Clare	Island	is	somewhat	unlike	the	rest	,
克莱尔	岛	是	有些	与此不同	这	休息	,

克莱尔岛与其他地方略有不同，

[ɪts]['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['fɪʃɪŋ] ;

its	people	having	always	depended	on	agriculture	rather	than	on	fishing	;
它是	人们	拥有	总是	取决于	在	农业	相当	比	在	钓鱼	;

当地人民历来以农业为主，而非以渔业为主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['distrikts] ['bɔrdz]

and	it	is	one	of	the	best	examples	of	the	Congested	Districts	Board's
和	它	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	拥堵	地区	董事会

[bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜ:rk][ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

beneficent	work	in	purchasing	the	whole	,
仁慈的	工作	在	购买	这	所有的	,

这是拥堵区委员会在收购整个区域方面所做的卓有成效的工作的最佳例证之一。

[ri:'selɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'lɑ:tɪŋ] ['fɑ:rmz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔ:f] ['kɑ:mənɪdʒ] ,

reselling	to	the	tenants	,	re	-	allotting	farms	,	dividing	off	commonage	,
转售	到	这	租户	,	关于	-	分配	农场	,	分割	离开	公地	,

将土地转售给佃农，重新分配农场，分割公共用地

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪləndərz][tu:; tə][pʊt][ʌp] ['di:snt]

and	providing	materials	and	instruction	for	the	islanders	to	put	up	decent
和	提供	材料	和	操作说明	为了	这	岛民	到	放	向上	体面的

[d'welɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

dwellings	for	themselves	.
住宅	为了	他们自己	.

并为岛民提供材料和指导，帮助他们建造像样的住房。

[ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] [rents] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][æt; ət][hju:dʒ][kɔ:st][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['pɒsɪ]

In	earlier	days	rents	were	collected	there	at	huge	cost	by	the	aid	of	posses
在	早些时候	天	租金	是	集	那里	在	巨大的	成本	经过	这	援助	的	拥有

[ʌv; əv] [pə'li:s] ;

of	police	;
的	警察	;

以前，那里收取租金需要花费大量资金，而且必须依靠警察的武力；

[naʊ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [kʌm] [ɪn] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,

now	instalments	of	purchase	come	in	regularly	and	smoothly	,
现在	分期付款	的	购买	来	在	经常	和	顺利	,

现在分期付款可以定期顺利到账了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['prɑ:spər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['həuldiŋs] [si:] [noʊ]

and	people	who	have	begun	to	prosper	a	little	by	their	holdings	see	no
和	人们	WHO	有	开始	到	繁荣	一个	小的	经过	他们的	控股	看	不

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][prɑ:'sperəti][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

reason	why	they	should	not	add	to	prosperity	by	taking	their	share	of	the
原因	为什么	他们	应该	不是	添加	到	繁荣	经过	采取	他们的	分享	的	这

['si:z] ['hɑ:rvɪst] .

sea's	harvest	.
海域	收成	.

那些凭借自己的财产开始略有致富的人，认为自己没有理由不通过分享海洋的馈赠来增加财富。

['herɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] ,

Herrings	have	come	back	to	those	waters	,
鲱鱼	有	来	后退	到	那些	水	,

鲱鱼又回到了那些水域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	it	is	no	longer	as	it	was	when	a	spokesman	of	the	people
和	它	是	不	更长	作为	它	曾是	什么时候	一个	发言人	的	这	人们

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] [ʃoʊlz] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

declared	that	"	the	shoals	came	and	there	was	no	one	to	catch	them	,
声明	那	"	这	浅滩	来了	和	那里	曾是	不	一	到	抓住	他们	,

情况已经不再像以前那样了，当时一位人民发言人宣称"鱼群来了，却没有人去捕捞它们"。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [went] [ə'weɪ] " — [slaitid] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .

and	so	the	fish	went	away	"	—	slighted	,	it	would	seem	.
和	所以	这	鱼	去	离开	"	—	轻视	,	它	会	似乎	.

于是鱼儿游走了——看来它受到了冷落。

[bʌt; bət] [kler] ['aɪlənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

But	Clare	Island	belongs	to	the	outer	fringe	of	the	isles	which	lie	across	the
但	克莱尔	岛	属于	到	这	外	边缘	的	这	岛屿	哪个	说谎	穿过	这

['entrəns] [tu:; tə] [klu:] [beɪ] ,

entrance	to	Clew	Bay	,
入口	到	线索	湾	,

但克莱尔岛属于克鲁湾入口处群岛的外围边缘地带。

[hu:z] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv][sɑ:d] - ['kʌvərd] [rɑ:k] [ɪn]

whose	waters	are	sprinkled	with	little	points	and	fields	of	sod	-	covered	rock	in
谁	水	是	撒上	和	小的	积分	和	字段	的	草皮	-	涵盖	岩石	在

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [pæst] [kaʊntɪŋ] .

a	labyrinth	past	counting	.
一个	迷宫	过去的	计数	.

其水域点缀着小岬角和覆盖着草皮的岩石田，形成一个难以计数的迷宫。

[sʌm; səm][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] ['wɛstˌpɔrt] ['oʊvər] [ðɪs] [blu:] ['wɔ:tər][soʊ] [bɪ'spekl]

Some	affirm	that	the	view	from	Westport	over	this	blue	water	so	bespeckled
一些	确认	那	这	看法	从	韦斯特波特	超过	这	蓝色的	水	所以	斑驳的

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['aɪərlənd] — [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ]['oʊvər]

with	green	is	the	finest	thing	in	all	Ireland	—	and	Croaghpatrick	rising	over
和	绿色的	是	这	最好的	事物	在	全部	爱尔兰	—	和	-	上升	超过

[ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

against	the	little	town	is	certainly	a	mountain	worthy	of	all	its	associations	.
反对	这	小的	镇	是	当然	一个	山	值得	的	全部	它是	协会	.

有人断言，从韦斯特波特眺望这片点缀着绿色的蓝色水域，是全爱尔兰最美的景色——而耸立在小镇对面的克罗帕特里克山，也的确名副其实。

[hɪr] [teɪks] [pleɪs] ['ænjuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['serəmənɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist]
Here takes place annually one of the most impressive ceremonies to be witnessed
这里 需要 地方 每年 一 的 这 最多 感人的 仪式 到 是 目击者
[æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] — [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] .
at home or abroad — the saying of mass at the summit to which St .
在 家 或者 国外 — 这 说 的 大量的 在 这 首脑 到 哪个 英石 .
['pætrɪk] ,
Patrick ,
帕特里克 ,

每年这里都会举行国内外最令人印象深刻的仪式之一——在圣帕特里克峰顶举行弥撒。

[ðeɪ] [seɪ] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['westərn] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk]
they say , pushed his western journey , and looking out over the Atlantic
他们 说 , 推动 他的 西 旅行 , 和 寻找 出去 超过 这 大西洋
['blesɪd; blest][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
blessed all that he beheld .
蒙福 全部 那 他 观看 .

他们说，他推动着西行之旅，眺望大西洋，心中充满感激。

['ruːdər]['ledʒənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ,
Ruder legend , with its touch of grotesque ,
鲁德 传奇 , 和 它是 触碰 的 怪诞 ,

粗鲁的传说，带有一丝怪诞的色彩，

[telz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stiːp] [haɪt] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɔːl] ['venəməs] [θɪŋz]
tells that from this steep height he drove out into the deep all venomous things
讲述 那 从 这 陡 高度 他 驾驶 出去 进入 这 深的 全部 有毒 事物
[ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌʌn'krɪstʃən] ['aɪərlənd] ,
that had haunted unchristian Ireland ,
那 有 闹鬼的 非基督教徒 爱尔兰 ,

据说他从这个陡峭的高处驱赶到深处，那里充斥着所有困扰着非基督教爱尔兰的毒物。

['tʌmblɪŋ] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪzərdri] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] .
tumbling toads and snakes by his white wizardry into the ocean depths .
翻滚 蟾蜍 和 蛇 经过 他的 白色的 巫术 进入 这 海洋 深度 .

他用白色魔法将蟾蜍和蛇滚落到海洋深处。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [ɪn]['aɪərlənd] ,
Be that as it may , there are no snakes in Ireland ,
是 那 作为 它 可能 , 那里 是 不 蛇 在 爱尔兰 ,

尽管如此，爱尔兰并没有蛇。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ðer; ðər] [stɪl] — [fɪtli] ['selɪbreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
and St . Patrick's name is great there still — fitly celebrated when the archbishop
和 英石 . 帕特里克的 姓名 是 伟大的 那里 仍然 — 合适地 著名 什么时候 这 大主教
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [klaimz] [ðæt] [lɔːŋ] [stiːp] [pæθ] ,
of the West and of the isles climbs that long steep path ,
的 这 西方 和 的 这 岛屿 攀登 那 长的 陡 小路 ,

圣帕特里克的名字在那里仍然广为流传——每当西方和岛屿的大主教攀登那条漫长而陡峭的小路时，人们都会恰如其分地庆祝他的诞辰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [taɪmz] [oʊld]
and there in the face of heaven celebrates the mysteries which link times old
和 那里 在 这 脸 的 天堂 庆祝 这 谜团 哪个 关联 时代 老的
[ænd; ənd] [taɪmz] [nuː] ,
and times new ,
和 时代 新的 ,

在那里，面对苍穹，颂扬着连接古今的奥秘。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
before **a** **multitude** **which** **extends** **far** **away** **from** **him** **down** **the** **hill**
前 一个 民众 哪个 扩展 远的 离开 从 他 向下 这 爬坡道

[sloʊp] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈlægədz] [huːz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [mæs]
slope **—** **for** **there** **are** **always** **laggards** **whose** **attendance** **at** **that** **strange** **mass**
坡 — 为了 那里 是 总是 落后者 谁 出席 在 那 奇怪的 大量的

[faindz][ðem; ðəm] [ˈniːlɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
finds **them** **kneeling** **half** **a** **mile** **away** **.**
发现 他们 跪着 一半 一个 英里 离开 .

面对着从他身边一直延伸到山坡下的众多人群——因为总有一些人迟到，他们参加这场奇怪的弥撒时，跪在半英里之外。

[ˈwɛstˌpɔrt] [taʊn] [hæz; həz] , [wʌt] [ɪz] [rer] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈaɪərlənd] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɛəd]
Westport **town** **has** **,** **what** **is** **rare** **in** **western** **Ireland** **,** **the** **look** **of** **being** **cared**
韦斯特波特 镇 有 , 什么 是 稀有的 在 西 爱尔兰 , 这 看 的 存在 关心

[fɔːr; fər] :
for **:**
为了 :

在爱尔兰西部，韦斯特波特镇很少见到如此精心维护的景象：

[triːz] [plaːntid][ɪn][ə; eɪ] [mɔːl] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] ,
trees **planted** **in** **a** **Mall** **by** **the** **little** **river** **make** **a** **pleasant** **feature** **,**
树木 已种植 在 一个 购物中心 经过 这 小的 河 制作 一个 令人愉快的 特征 ,

购物中心里小河边种植的树木成了一道宜人的风景。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd] - [dɪˈmeɪn] [əˈdʒɔinz][ðə; ði] [taʊn] ,
due **to** **the** **fact** **that** **Lord** **Sligo's** **demesne** **adjoins** **the** **town** **,**
到期的 到 这 事实 那 主 - 领地 相邻 这 镇 ,

由于斯莱戈勋爵的领地与该镇相邻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːds] [ˌterəˈtɔːriəl] [hæv; həv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
and **that** **the** **lords** **territorial** **have** **here** **always** **been** **resident** **and** **always**
和 那 这 领主们 领土 有 这里 总是 到过 居民 和 总是

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] ['pɝːsənz] .
capable **and** **executive** **persons** **.**
有能力的 和 管理人员 人 .

而且，领主们一直居住在这里，并且一直都是有能力、有执行力的人。

['wʊdɪd] [sloʊps] , [plaːntid][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltər] ,
Wooded **slopes** **,** **planted** **with** **an** **eye** **to** **beauty** **as** **well** **as** **to** **shelter** **,**
树木繁茂的 连续下坡 , 已种植 和 一个 眼睛 到 美丽 作为 出色地 作为 到 庇护所 ,

林木葱郁的山坡，种植树木既注重美观又注重遮风避雨。

[tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
tell **the** **same** **story** **and** **enrich** **the** **landscape** **,**
告诉 这 相同的 故事 和 丰富 这 景观 ,

讲述同样的故事，并丰富景观，

[wɪtʃ] [ɪz] [best] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
which **is** **best** **seen** **from** **a** **low** **hill** **above** **the** **parsonage** **.**
哪个 是 最好的 已见 从 一个 低的 爬坡道 多于 这 牧师住宅 .

从牧师住宅上方的小山丘上可以最清楚地看到这个景色。

[bʌt; bət] ['wɛstˌpɔrt] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [wel]

But	Westport	town	and	its	neighbourhood	have	been	so	often	and	so	well
但	韦斯特波特	镇	和	它是	邻里	有	到过	所以	经常	和	所以	出色地

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [pen] [wɪtʃ] " [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːrmɪŋhæm] " ['hændlz] [ðæt]

described	by	the	sharp	-	pointed	pen	which	"	George	A	.	Birmingham	"	handles	that
描述	经过	这	锋利的	-	尖	笔	哪个	"	乔治	一个	.	伯明翰	"	把手	那

[wʌn] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] ['wɪti] ['vɑːljəmz] .

one	need	only	recall	those	witty	volumes	.
一	需要	仅有的	记起	那些	机智	卷	.

但乔治·A·伯明翰用他那犀利的笔触，对韦斯特波特镇及其周边地区进行了如此多、如此精彩的描述，以至于人们只需回想起那些诙谐幽默的著作即可。

[aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . " , [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd]

I	cannot	pretend	to	place	the	island	where	"	J	.	J	.	"	,	the	resourceful	and
我	不能	假装	到	地方	这	岛	在哪里	"	J	.	J	.	"	,	这	足智多谋	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['kjʊrət] ,

philosophic	curate	,
哲学	策展	,

我无法确定"JJ"——这位足智多谋、富有哲理的牧师——所在的岛屿的具体位置。

[went] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['spænɪʃ] [goʊld] ; [bʌt; bət] ['nɪrli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [duː] .

went	to	discover	Spanish	gold	;	but	nearly	any	of	them	all	would	do	.
去	到	发现	西班牙语	金子	;	但	几乎	任何	的	他们	全部	会	做	.

去寻找西班牙黄金；但实际上，任何一种都可以。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] ['ækɪl] [ɪz] ['nuːpɔːrt] ,

A	little	farther	along	the	coast	on	the	way	towards	Achill	is	Newport	,
一个	小的	更远	沿着	这	海岸	在	这	方式	向	阿基尔	是	纽波特	,

沿着海岸线再往前走一点，朝着阿基尔岛方向，就到了纽波特。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sæmən] ['rɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] ,

on	a	salmon	river	of	some	repute	,
在	一个	三文鱼	河	的	一些	声誉	,

在一条颇有名气的鲑鱼河上，

[wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [leɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['evər] [tʊk] [ˌem 'iː] .

which	flows	from	the	most	enchanting	lake	to	which	my	fishing	ever	took	me	.
哪个	流量	从	这	最多	妖娆	湖	到	哪个	我的	钓鱼	曾经	采取	我	.

它源自我钓鱼生涯中去过的最迷人的湖泊。

[aɪ] [riːtʃt] [lɑːk; lɑːx] [bɛltrə] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	reached	Lough	Beltra	by	a	long	ride	from	the	other	direction	,
我	达到	湖	贝尔特拉	经过	一个	长的	骑	从	这	其他	方向	,

我从另一个方向长途跋涉才到达贝尔特拉湖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [nɛfɪn] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [end] ,

and	found	it	away	in	the	hills	with	Nephin	high	over	the	eastern	end	,
和	成立	它	离开	在	这	丘陵	和	尼芬	高的	超过	这	东	结尾	,

然后我们在山里找到了它，尼芬高高地耸立在东端。

[ænd; ənd] - ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['aʊtlʊk] .

and	Croaghpatrick	filling	the	south	-	western	outlook	.
和	-	填充	这	南	-	西	前景	.

而克罗帕特里克山则占据了西南方向的视野。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] ,

The	fishing	was	nothing	to	brag	of	,
这	钓鱼	曾是	没有什么	到	吹牛	的	,

钓鱼的收获乏善可陈。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [siː] [traʊt] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]

and	I	ate	most	of	the	few	small	sea	trout	that	I	caught	in	the	kitchen	at
和	我	吃	最多	的	这	很少	小的	海	鳟鱼	那	我	捕捉	在	这	厨房	在

[ðə; ði] ['kiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] — [bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	keeper's	cottage	—	but	how	good	they	were	,
这	守门员	小屋	—	但	如何	好的	他们	是	,

我在护林员小屋的厨房里吃掉了我钓到的几条小海鳟鱼的大部分——但它们味道真是太好了！

[grɪld] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['miːli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][æn; ən]

grilled	fresh	out	of	the	water	,	with	mealy	potatoes	and	butter	,	and	an
烤	新鲜的	出去	的	这	水	,	和	粉状	土豆	和	黄油	,	和	一个

[eg] [ɔːr] [tuː] ,

egg	or	two	,
蛋	或者	二	,

刚从水里捞出来就烤着吃，配上软糯的土豆、黄油和一两个鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] .

and	a	dash	of	whisky	in	the	tumbler	of	fresh	milk	.
和	一个	短跑	的	威士忌酒	在	这	不倒翁	的	新鲜的	牛奶	.

在盛有鲜牛奶的玻璃杯里加一点威士忌。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðæt] [niːt] ,

I	should	have	liked	to	stay	a	week	or	a	month	in	that	neat	,
我	应该	有	喜欢	到	停留	一个	星期	或者	一个	月	在	那	整洁的	,

我真想在那间整洁的房子里待上一个星期或一个月。

['hoʊlsəm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] — [wer] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt]

wholesome	,	comfortable	cottage	—	where	the	only	serious	trouble	was	that
健康	,	舒服的	小屋	—	在哪里	这	仅有的	严肃的	麻烦	曾是	那

[paɪk][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['maʊntəni] ['wɔːtər] ,

pike	had	somehow	got	into	this	mountainy	water	,
梭鱼	有	不知何故	得到	进入	这	山地	水	,

舒适温馨的小屋——唯一的严重问题是，不知何故，梭鱼进入了这片山间水域。

[wer] [noʊ] [sʌtʃ] [bruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

where	no	such	brutes	should	be	.
在哪里	不	这样的	野蛮人	应该	是	.

这里不应该有这种畜生。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [moʊst]['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [siː] [kluː]

Mallaranny	farther	along	the	coast	is	the	place	where	most	people	go	to	see	Clew
马拉拉尼	更远	沿着	这	海岸	是	这	地方	在哪里	最多	人们	去	到	看	线索

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

沿着海岸线再往前走一点，就是马拉拉尼，那里是大多数人游览克鲁湾的目的地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ;

for	the	railway	has	put	a	good	hotel	there	;
为了	这	铁路	有	放	一个	好的	酒店	那里	;

因为铁路公司在那里建了一家不错的酒店；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] [ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['ækɪl] ,

but	the	real	attraction	of	this	coast	is	the	amazing	island	of	Achill	,
但	这	真实的	景点	的	这	海岸	是	这	惊人的	岛	的	阿基尔	,

但这条海岸线真正的魅力在于迷人的阿基尔岛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['kærid] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

to	which	the	railway	has	now	been	carried	;	or	rather	,
到	哪个	这	铁路	有	现在	到过	携带	;	或者	相当	,

铁路现在已经延伸到那里；或者更确切地说，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ˈækɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪnlənd] ,

to	the	bridge	across	the	narrow	sound	which	divides	Achill	from	the	mainland	,
到	这	桥	穿过	这	狭窄的	声音	哪个	分割	阿基尔	从	这	大陆	,

到横跨分隔阿基尔岛和大陆的狭窄海峡的桥梁，

[ænd; ənd][ˈʌndər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd] [swiːps] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwer] [els] .

and	under	which	such	a	tide	sweeps	as	can	be	seen	hardly	anywhere	else	.
和	在下面	哪个	这样的	一个	潮	扫荡	作为	能	是	已见	几乎	任何地方	别的	.

而在这之下，涌动着其他地方几乎看不到的壮观潮汐。

[ðə; ði] - [klɪfs] , [ˈækɪl] [ˈaɪlənd]

THE	MINAUN	CLIFFS	,	ACHILL	ISLAND
这	-	悬崖	,	阿基里斯	岛

阿基尔岛米瑙恩悬崖

[ˈækɪl] [ɪz][ˈvɜːrtʃuəli][ɔːl][wʌn][ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnts] , - [ænd; ənd]

Achill	is	virtually	all	one	mountain	which	has	its	highest	points	,	Slievemore	and
阿基尔	是	几乎	全部	一	山	哪个	有	它是	最高	积分	,	-	和

-	,

Croghaun	,
-	,

阿基尔岛实际上几乎是一座完整的山，其最高峰为斯利夫莫尔峰和克罗格汉峰。

[ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsiːwərd] [rɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːp][ˈɔːlmoʊst] [ʃɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

on	the	outer	seaward	rim	and	they	drop	almost	sheer	into	the	sea	.
在	这	外	向海	轮缘	和	他们	降低	几乎	透明	进入	这	海	.

在外海边缘，它们几乎垂直落入海中。

[sliːv] [liːg] [ɪtˈself][ɪn] [ˌdɔniˈgɔːl] [ˈkænɑːt][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] ;

Slieve	League	itself	in	Donegal	cannot	vie	with	the	wonder	of	those	cliffs	;
斯利夫	联盟	本身	在	多尼戈尔	不能	争夺	和	这	想知道	的	那些	悬崖	;

多尼戈尔郡的斯利夫利格山本身也无法与这些悬崖的奇观相媲美；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [ʌv; əv][kɪm][ænd; ənd] [kiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːrv]

and	the	little	bays	of	Kim	and	Keel	on	the	southward	,	with	their	curve
和	这	小的	海湾	的	金	和	龙骨	在	这	向南	,	和	他们的	曲线

[ʌv; əv] [pjʊr] [sænd] ,

of	pure	sand	,
的	纯的	沙	,

还有南边的金湾和基尔湾这两个小海湾，它们有着弧形的纯净沙滩。

[hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdeɪntinəs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [moʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [ˈlændskeɪp] .

have	a	kind	of	daintiness	of	beauty	most	bewitching	in	that	grim	landscape	.
有	一个	种类	的	精致	的	美丽	最多	迷人的	在	那	严峻	景观	.

在这样一片荒凉的景色中，她有一种格外迷人的娇柔之美。

[frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈboʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

From	Dugort	on	the	north	shore	there	is	boating	to	be	had	,
从	-	在	这	北	支撑	那里	是	划船	到	是	有	,

从北岸的杜戈特可以划船。

[wɪtʃ] [ɪn][faɪn] [ˈweðər] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [siːl] - [ˈhɔːntɪd] [keivz] ,

which	in	fine	weather	may	bring	you	into	seal	-	haunted	caves	,
哪个	在	美好的	天气	可能	带来	你	进入	海豹	-	闹鬼的	洞穴	,

天气晴朗时，这可能会带你进入海豹出没的洞穴。

[ˈʌndər] [klɪfs] [wer] [ðə; ði][waɪld][goʊts][ˈskræmb(ə)l][ɪn][hɜːdz] ;

under	cliffs	where	the	wild	goats	scramble	in	herds	;
在下面	悬崖	在哪里	这	荒野	山羊	争夺	在	畜群	;

悬崖下，成群的野山羊四处奔跑；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['sʌnˌfɪʃ] , [hjuːdʒ]

and	you	may	see	readily	enough	strange	creatures	of	the	deep	,	sunfish	,	huge
和	你	可能	看	容易	足够的	奇怪的	生物	的	这	深的	,	翻车鱼	,	巨大的

[bæskɪŋ] [ʃɑːrks] ,

basking	sharks	,
晒太阳	鲨鱼	,

你很可能会轻易看到深海中的奇异生物，比如翻车鱼、巨大的姥鲨等等。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['siːbɜːrd] [ðæt] ['friːkwənts] [ðiːz] ['aɪləndz] .

with	every	seabird	that	frequents	these	islands	.
和	每一个	海鸟	那	常客	这些	岛屿	.

以及所有经常光顾这些岛屿的海鸟。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['aɪlənd] [rɑːk] [sʌm; səm] [ten]

Once	it	was	my	luck	to	effect	a	landing	on	a	flat	island	rock	some	ten
一次	它	曾是	我的	运气	到	影响	一个	降落	在	一个	平坦的	岛	岩石	一些	十

[maɪlz] [aʊt] ,

miles	out	,
英里	出去	,

有一次，我运气很好，成功地在离岸约十英里的一座平坦的岛状岩石上降落。

[kɔːld] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['ækɪl] , [wer] [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt][wʌns][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [mæn][sets][hɪz; ɪz] [fʊt]

called	the	Bills	of	Achill	,	where	I	suppose	not	once	in	three	years	man	sets	his	foot
称为	这	账单	的	阿基尔	,	在哪里	我	认为	不是	一次	在	三	年	男人	套	他的	脚

.

:
.

被称为阿基尔山，我想三年内都不会有人踏足那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]['hɑːrdli] [muːvd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pæs] :

It	was	the	breeding	season	and	the	birds	hardly	moved	to	let	us	pass	:
它	曾是	这	选育	季节	和	这	鸟类	几乎	已搬	到	让	我们	经过	:

当时正值鸟类繁殖季节，它们几乎不让我们通过：

['pʌfɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [d'rəʊvz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tə'geðər] ,

puffins	sat	in	the	quaintest	droves	,	three	or	four	hundred	together	,
海鹦	卫星	在	这	最古怪的	成群	,	三	或者	四	百	一起	,

海鹦成群结队地栖息着，三四百只聚在一起，景象十分奇特。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pærət] [aɪz] ['berli] [aʊt][ʌv; əv]['ɑːrmz] [riːtʃ] .

staring	at	us	with	parrot	eyes	barely	out	of	arm's	reach	.
凝视	在	我们	和	鹦鹉	眼睛	仅仅	出去	的	武器	抵达	.

它们用鹦鹉一样的眼睛盯着我们，几乎就在我们触手可及的地方。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪlɪmɑːt] [ɑːn][hɜːr; hər]

I	looked	over	a	ledge	of	rock	and	saw	below	me	a	guillemot	on	her
我	看起来	超过	一个	壁架	的	岩石	和	锯	以下	我	一个	海鸠	在	她

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

我越过一块岩石边缘向下望去，看到下面有一只海鸠正在孵蛋。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ɔːf] ,

so	near	that	I	could	touch	her	—	and	as	she	fluttered	off	,
所以	靠近	那	我	可以	触碰	她	—	和	作为	她	飘动	离开	,

近到我都能摸到她——当她扑扇着翅膀飞走时，

['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðiːz] [bɜːrdz][hæv; həv][æn; ən] [eg] [soʊ][bɪg][æt; ət][wʌn][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][roʊl]

realized	why	these	birds	have	an	egg	so	big	at	one	end	that	it	cannot	roll
已实现	为什么	这些	鸟类	有	一个	蛋	所以	大的	在	一	结尾	那	它	不能	卷

[ɪk'sept] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [ber]

except	round	in	a	circle	—	for	they	are	laid	by	two	and	three	on	a	bare
除了	圆形的	在	一个	圆圈	—	为了	他们	是	铺设	经过	二	和	三	在	一个	裸

[ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

shelf	of	rock	where	the	bird	has	hardly	room	to	cover	them	.
架子	的	岩石	在哪里	这	鸟	有	几乎	房间	到	覆盖	他们	.

我终于明白了为什么这些鸟的蛋一端那么大，以至于只能绕圈滚动——因为它们一次产下两三个蛋，放在光秃秃的岩石平台上，鸟儿几乎没有空间把它们盖起来。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [blæk] - [bækt] [gʌlz] [fər'sʊk] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] ,

Only	the	great	black	-	backed	gulls	forsook	the	island	and	their	nests	,
仅有的	这	伟大的	黑色的	-	支持的	海鸥	放弃	这	岛	和	他们的	巢穴	,

只有大黑背鸥放弃了这座岛屿和它们的巢穴。

[sɔːrɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] ['hʌndrədz] [wer] [wiː; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ,

soaring	high	into	the	air	in	hundreds	where	we	landed	,	and	leaving	their	big	,
翱翔	高的	进入	这	空气	在	数百	在哪里	我们	登陆	,	和	离开	他们的	大的	,

数百只鸟在我们降落的地方高高飞起，留下它们巨大的.....

['ʌgli] [egz] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] , [ʌn'geɪnli] [jʌŋ] [wʌnz] ['sprɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf] .

ugly	eggs	and	their	big	,	ungainly	young	ones	sprawling	all	over	the	turf	.
丑陋的	鸡蛋	和	他们的	大的	,	笨拙的	年轻的	一个	蔓延	全部	超过	这	草皮	.

丑陋的蛋和笨重的大幼崽横七竖八地爬满草坪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['rɔbəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [nests] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊs]

They	are	great	robbers	of	other	people's	nests	,	worse	than	hawks	on	a	grouse
他们	是	伟大的	强盗	的	其他	人们的	巢穴	,	更糟	比	老鹰	在	一个	松鸡

[mʊr] :

moor	:
泊	:

它们是偷窃他人鸟巢的惯犯，比松鸡栖息地上的鹰隼还要猖獗：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [sɪ'kjʊrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] ,

but	they	provide	securely	for	their	own	young	,
但	他们	提供	安全地	为了	他们的	自己的	年轻的	,

但它们能为自己的幼崽提供稳定的生活保障。

['bɪldɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

building	only	here	and	in	one	or	two	other	places	equally	inaccessible	.
建筑	仅有的	这里	和	在	一	或者	二	其他	地方	同样地	无法进入	.

仅在此处以及另外一两个同样难以到达的地方建造。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['waɪldnəs] , [ʌv; əv]['grændʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

But	for	all	that	it	may	offer	of	wildness	,	of	grandeur	,	and	of
但	为了	全部	那	它	可能	提供	的	野性	,	的	宏伟	,	和	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

尽管它可能展现出狂野、壮丽和趣味，

['ækɪl] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Achill	has	no	charm	for	me	.
阿基尔	有	不	魅力	为了	我	.

阿基尔岛对我来说毫无魅力。

['pɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] :

Poverty	is	a	show	there	:
贫困	是	一个	展示	那里	:

在那里，贫穷就像一场表演：

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ki:l] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] ['bi:haɪv] - [ʃeɪpt] ['wigwæmz] ['ræðər]
in the village of Keel can still be seen beehive - shaped wigwams rather
在 这 村庄 的 龙骨 能 仍然 是 已见 蜂窝 - 形状 印第安圆锥形帐篷 相当
[ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ;
than houses ;
比 房屋 ;

在基尔村，至今仍能看到蜂巢状的圆锥形帐篷，而不是普通的房屋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ]
and it always seems as if the elements there had been too strong
和 它 总是 似乎 作为 如果 这 元素 那里 有 到过 也 强的
[fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for man and left him huddled and cowering on the earth .
为了 男人 和 左边 他 蜷缩着 和 畏缩 在 这 地球 .

那里的自然环境似乎总是过于强大，人类无法承受，只能蜷缩在地上瑟瑟发抖。

['fæmɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kən'tɪnjuəs] [ˌʌndər'fi:dɪŋ] [θru:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [hæz; həz] [helpt] [ðæt]
Famine , or at least continuous underfeeding through generations , has helped that
饥荒 , 或者 在 至少 连续的 喂养不足 通过 几代人 , 有 帮助 那
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

饥荒，或者至少是几代人持续的营养不良，对这项工作起到了促进作用。

[jet] [ðə; ði] ['ækɪl] [foʊk][set] [aʊt]['hɑ:rdəli] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [men][ɪn][ðer; ðər] [tru:ps] ,
Yet the Achill folk set out hardily year by year in companies , men in their troops ,
然而 这 阿基尔 民间 放 出去 几乎 年 经过 年 在 公司 , 男人 在 他们的 军队 ,

然而，阿基尔岛的居民年复一年地结伴而行，男人们组成队伍，英勇地踏上征程。

['gɝ:lz][ɪn] [ðerz] , [tu:; tə] [fi:ld] ['leɪbər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
girls in theirs , to field labour in different parts of Great Britain .
女孩们 在 他们的 , 到 场地 劳动 在 不同的 部分 的 伟大的 英国 .

她们的女孩们被派往英国各地从事田间劳动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sə'pɔrts] [ɪt'self][ɑ:n] [ðæt]
It is thus that the population of some thousands supports itself on that
它 是 因此 那 这 人口 的 一些 数千 支持 本身 在 那
['bærən] ['prɑ:məntɔ:ri] — ['pɪtɪfəli] [ɪ'nʌf] ,
barren promontory — pitifully enough ,
荒芜 海角 — 可怜地 足够的 ,

就这样，数千人口靠着那片贫瘠的海岬勉强维持生计——真是可悲。

['hev(ə)n] [noʊz] .
heaven knows .
天堂 知道 .

天晓得。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [si:] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [rɪtʃ] [ɪn] [fɪʃ] ;
No doubt the sea is at their doors rich in fish ;
不 怀疑 这 海 是 在 他们的 门 富有的 在 鱼 ;

毫无疑问，他们家门口就有一片鱼类资源丰富的大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ðæt] [rʌnz] [ɔ:f] ['ækɪl] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [æn'tægənɪst][frʌm; frəm] [wʌt]
but the sea that runs off Achill Head is a very different antagonist from what
但 这 海 那 跑步 离开 阿基尔 头 是 一个 非常 不同的 反派 从 什么
[men] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
men wrestle with in the English Channel .
男人 搏斗 和 在 这 英语 渠道 .

但是，从阿基尔角流出的海水与人们在英吉利海峡中与之搏斗的海水截然不同。

[jet] ['ækɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɪts]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bærən] [hoʊp]
Yet Achill has been just big enough to encourage its people with a barren hope
然而 阿基尔 有 到过 只是 大的 足够的 到 鼓励 它是 人们 和 一个 荒芜 希望
[ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] .
of finding a living on the land .
的 寻找 一个 活的 在 这 土地 .

然而，阿基尔岛的面积并不算大，却足以让岛上的人们怀着渺茫的希望，在土地上找到谋生的出路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['aɪləndərz] [hu:] [ri:p] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] :
It is the real islanders who reap the harvest :
它 是 这 真实的 岛民 WHO 收割 这 收成 :

真正收获成果的是岛民们:

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
and now a strange new source of prosperity has come to one of these
和 现在 一个 奇怪的 新的 来源 的 繁荣 有 来 到 一 的 这些
[kə'mjʊnəti] .
communities .
社区 .

如今，其中一个社区迎来了一种奇特的、新的繁荣来源。

[dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ækɪl] [hed] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] [ˌbɛl'mʌlɪt] [wɪtʃ] [in'kləuziz]
Just north of Achill Head , outside the long peninsula of Belmullet which encloses
只是 北 的 阿基尔 头 , 外部 这 长的 半岛 的 贝尔穆莱特 哪个 包含
- [beɪ] ,
Blacksod Bay ,
- 湾 ,

在阿基尔角以北，贝尔穆莱特长半岛（环绕布莱克索德湾）之外，

[laɪ][ðə; ði] [tu:] ['aɪləndz][ʌv; əv] - ,
lie the two islands of Inishkee ,
说谎 这 二 岛屿 的 - ,

伊尼什基岛由两个岛屿组成，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd][sʌm; səm][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt]
and on the south island some few years ago a Norwegian company established
和 在 这 南 岛 一些 很少 年 前 一个 挪威 公司 已确立的
[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taɪp] .
a whaling station of the new type .
一个 捕鲸 车站 的 这 新的 类型 .

几年前，一家挪威公司在南岛建立了一个新型捕鲸站。

[ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [swi:ps] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
The Gulf Stream sweeps along here within a few miles of the coast ,
这 海湾 溪流 扫荡 沿着 这里 之内 一个 很少 英里 的 这 海岸 ,

墨西哥湾暖流从这里沿海岸线几英里范围内吹拂而过。

[ænd; ənd] [weɪlz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['strəuliŋ] ['pi:səbli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs] ,
and whales , it seems , spend their lives strolling peaceably along its course ,
和 鲸鱼 , 它 似乎 , 花费 他们的 生活 漫步 和平地 沿着 它是 课程 ,
['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:lweɪz][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
following always one direction .
下列的 总是 一 方向 .

鲸鱼似乎一生都在沿着河流平静地漫步，始终朝着一个方向前进。

[ðeɪ] [stroʊl] [les] ['pi:səbli] ['naʊədeɪz] ,
They stroll less peaceably nowadays ,
他们 漫步 较少的 和平地 如今 ,

如今他们漫步的姿态不再那么平静了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['aɪləndz] [s'tiːməz] [pʊʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['hæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] -

for	from	these	islands	steamers	push	out	and	harry	them	with	new	-
为了	从	这些	岛屿	蒸汽船	推	出去	和	哈利	他们	和	新的	-

['fæŋgəld] [hɑːr'puːn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [æz; əz] [wel]

fangled	harpoons	fired	from	a	gun	and	headed	with	a	bomb	as	well
时髦的	鱼叉	被解雇	从	一个	枪	和	标题	和	一个	炸弹	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][bɑːrb] .

as	the	barb	.
作为	这	倒钩	.

从这些岛屿出发的汽船会驶向他们，用新式的鱼叉骚扰他们。这些鱼叉由炮发射，除了倒钩外，还装有炸弹。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˌwer'æz] [oʊld] - [taɪm] ['hweɪləz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪl] [ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [wɪtʃ]

The	result	is	that	whereas	old	-	time	whalers	could	only	kill	the	"	right	"	whale	which
这	结果	是	那	然而	老的	-	时间	捕鲸者	可以	仅有的	杀	这	"	正确的	"	鲸	哪个

[ɪz][fæt][ænd; ənd] ['liːʒərli] ,

is	fat	and	leisurely	,
是	胖的	和	悠闲	,

结果是，以前的捕鲸者只能捕杀肥硕、行动悠闲的"露脊鲸"，

[ænd; ənd] [steɪz] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [jʊr; jər]['mɑːdərn] ['kæptɪn] [meɪks] [preɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

and	stays	long	on	the	surface	,	your	modern	captain	makes	prey	of	everything	,
和	停留	长的	在	这	表面	,	你的	现代的	队长	制作	猎物	的	一切	,

你的现代船长长时间停留在水面上，使万物皆可成为他的猎物。

[hɪz; ɪz] ['stiːmər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][laɪn] ,

manœuvring	his	steamer	so	as	to	get	on	to	the	whale's	line	,
机动	他的	汽船	所以	作为	到	得到	在	到	这	鲸鱼的	线	,

他操纵汽船，以便驶入鲸鱼的绳索附近。

[ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði][hɑːr'puːn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] ['pɔːrpəs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][swɪft]

and	fire	the	harpoon	into	him	when	he	rises	porpoise	fashion	for	one	swift
和	火	这	鱼叉	进入	他	什么时候	他	上升	海豚	时尚	为了	一	迅速

['tʌmb(ə)l] .

tumble	.
翻滚	.

当他像海豚一样跃出水面，准备快速翻滚时，向他发射鱼叉。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kɪl] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] — [ðə; ði] [liːn] , [swɪft] ['mɒnstəz]

In	this	way	they	kill	—	not	without	difficulty	and	danger	—	the	lean	,	swift	monsters
在	这	方式	他们	杀	—	不是	没有	困难	和	危险	—	这	倾斜	,	迅速	怪物

,

,

,

他们就这样杀死了这些身形精瘦、行动敏捷的怪物——虽然过程并非一帆风顺，也充满了危险。

['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['rɔːrkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

eighty	or	ninety	feet	in	length	,	rorquals	,	and	the	rest	,
八十	或者	九十	脚	在	长度	,	须鲸	,	和	这	休息	,

长度八九十英尺的须鲸，以及其他的，

[wɪtʃ] [kæn; kən][dræg]['iːv(ə)n][ðə; ði] [s'tiːməz] [ə'baʊt]['æftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɪld] ,

which	can	drag	even	the	steamers	about	after	them	;	and	,	having	killed	,
哪个	能	拖	甚至	这	蒸汽船	关于	后	他们	;	和	,	拥有	被杀	,

它们甚至可以拖着汽船四处游荡；而且，在造成人员伤亡后，

[ðeɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [weɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

they	couple	up	the	whale	beside	the	steamer	,
他们	夫妻	向上	这	鲸	旁	这	汽船	,

他们把鲸鱼拴在汽船旁边，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [temz] ,

as	you	may	see	a	barge	beside	a	tug	-	boat	on	the	Thames	,
作为	你	可能	看	一个	驳船	旁	一个	拖船	-	船	在	这	泰晤士河	,

正如你可能在泰晤士河上看到的那样，驳船和拖船并排停泊着。

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] [ɪz] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	run	back	to	their	station	where	the	huge	fish	is	dragged	on	shore	,
和	跑步	后退	到	他们的	车站	在哪里	这	巨大的	鱼	是	拖拽	在	支撑	,

然后跑回他们的岗位，那里正把那条大鱼拖上岸。

[kʌt] [ʌp] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stituənts] [ʌv; əv] ['blʌbər] , [boʊn] ,

cut	up	,	separated	into	its	constituents	of	blubber	,	bone	,
切	向上	,	分开	进入	它是	成分	的	大声哭	,	骨	,

切碎，分离成鲸脂、骨头等成分，

[ænd; ənd] ['entreɪlz] — [bʌt; bət] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][juːz]

and	entrails	—	but	every	particle	of	it	converted	into	some	kind	of	use
和	内脏	—	但	每一个	粒子	的	它	转换	进入	一些	种类	的	使用

;
;
;

还有内脏——但它的每一部分都被转化成了某种用途；

[wʌt] [ɪz][nɑːt][ɔɪl][ɪz] ['desɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪks] ['fiːdɪŋ] [keɪk] ,

what	is	not	oil	is	desiccated	and	makes	feeding	cake	,
什么	是	不是	油	是	干燥的	和	制作	喂养	蛋糕	,

除油以外的其他物质会脱水，并制成饲料饼。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['fiːdɪŋ] [keɪk] [meɪks] [mə'nʊr] .

and	what	is	not	feeding	cake	makes	manure	.
和	什么	是	不是	喂养	蛋糕	制作	肥料	.

而那些不用来喂食的蛋糕就会变成粪便。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [hæz; həz] [tuː] [ɪ'fekts] — [wʌn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [stentʃ] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

All	this	boiling	down	has	two	effects	—	one	a	prodigious	stench	which	,	some	say	,
全部	这	沸腾	向下	有	二	效果	—	一	一个	惊人	恶臭	哪个	,	一些	说	,

这一切最终会产生两种后果——一是令人作呕的恶臭，有人说，

[meɪks] ['haʊzɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

makes	houses	uninhabitable	on	the	mainland	six	miles	off	;	the	second	,
制作	房屋	不适宜居住的	在	这	大陆	六	英里	离开	;	这	第二	,

使得六英里外大陆上的房屋无法居住；其次，

[ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪləndərz] — [ʌv; əv][wʌn]['aɪlənd]['oʊnli] .

a	vast	deal	of	employment	for	the	islanders	—	of	one	island	only	.
一个	广阔的	交易	的	就业	为了	这	岛民	—	的	一	岛	仅有的	.

为岛民提供了大量就业机会——而这仅仅是一个岛屿上的工作。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] ['sʌðərn] - ;

Work	on	the	whaling	station	is	jealously	guarded	for	southern	Inishkee	;
工作	在	这	捕鲸	车站	是	嫉妒	守卫	为了	南部	-	;

捕鲸站的工作是南伊尼什基岛的专属领地；

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][mæn]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer]

woe	betide	the	man	even	of	the	northern	island	who	should	try	to	get	a	share
悲哀	贝特迪	这	男人	甚至	的	这	北方	岛	WHO	应该	尝试	到	得到	一个	分享

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使是北方岛屿上的人，如果胆敢分一杯羹，也将遭殃。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd] ,

As	for	the	folk	of	the	mainland	,
作为	为了	这	民间	的	这	大陆	,

至于大陆上的人们，

- [ɪm'plɔɪz] [ðem; ðəm] ([æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdɪst][weɪdʒ]) [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][pə'teɪtoʊ]

Inishkee	employs	them	(	at	a	very	modest	wage	)	to	attend	to	its	potato
-	雇佣	他们	(	在	一个	非常	谦虚的	工资	)	到	出席	到	它是	土豆

['pætʃɪz] [ænd; ənd][oʊt] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

patches	and	oat	fields	in	the	summer	,
补丁	和	燕麦	字段	在	这	夏天	,

伊尼什基岛雇佣他们（工资很低）在夏季照料岛上的土豆地和燕麦地。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [foʊk][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][weɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['weɪlərz] [wɜːrk] .

while	the	privileged	folk	are	at	a	special	wage	on	the	whaler's	work	.
尽管	这	特权	民间	是	在	一个	特别的	工资	在	这	捕鲸者的	工作	.

而那些享有特权的人则在捕鲸工作中领取特殊的报酬。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

So	far	as	I	can	learn	,
所以	远的	作为	我	能	学习	,

就我所知，

[prə'tekʃn] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['rɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk]

protection	has	never	been	more	rigorously	employed	than	by	this	energetic
保护	有	绝不	到过	更多的	严格地	受雇	比	经过	这	精力充沛

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

这个充满活力的社区对保护措施的运用从未如此严格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] [tuː; tə] ['ɛrɪs] [hed] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [brɔdheɪvən] [tuː; tə]

From	the	point	of	the	Mullet	to	Erris	Head	,	and	across	Broadhaven	to
从	这	观点	的	这	鲻	到	错误	头	,	和	穿过	布罗德黑文	到

- [hed] [ænd; ənd] - ,

Benwee	Head	and	Portacloy	,
-	头	和	-	,

从穆莱特岬角到埃里斯角，再穿过布罗德黑文到本威角和波塔克洛伊，

[rʌnz] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

runs	the	wildest	country	and	the	most	inaccessible	in	these	islands	.
跑步	这	最狂野的	国家	和	这	最多	无法进入	在	这些	岛屿	.

穿越这些岛屿上最荒凉、最偏僻的地区。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

I	have	reached	it	only	from	the	sea	,
我	有	达到	它	仅有的	从	这	海	,

我只能从海上到达那里。

[ænd; ənd]['nevər] ['eniwer] [ɪn]['aɪərlənd][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['piːp(ə)l][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

and	never	anywhere	in	Ireland	have	I	seen	people	so	far	removed	from
和	绝不	任何地方	在	爱尔兰	有	我	已见	人们	所以	远的	已移除	从

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [rəud] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['kʌrə] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

civilization	as	rowed	out	in	their	curraghs	to	meet	us	.
文明	作为	划船	出去	在	他们的	库拉赫	到	见面	我们	.

在爱尔兰，我从未见过像他们这样远离文明的人，划着他们的独木舟来迎接我们。

[jet] — [soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]['aɪərlənd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

Yet	—	so	odd	a	place	is	Ireland	—	it	is	ten	chances	to	one	but	in	the
然而	—	所以	奇怪的	一个	地方	是	爱尔兰	—	它	是	十	机会	到	一	但	在	这

['loʊnliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kriːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][foʊk] [huː] [nuː] [ðə; ði] [greɪt]

loneliest	of	these	creeks	and	mountains	you	would	find	folk	who	knew	the	great
最孤独的	的	这些	小溪	和	山脉	你	会	寻找	民间	WHO	知道	这	伟大的

['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

cities	of	America	,
城市	的	美国	,

然而——爱尔兰真是个奇怪的地方——十有八九，但在最偏僻的小溪和山脉中，你却能找到了解美国大城市的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [ænd; ənd]

and	who	if	they	landed	in	Boston	or	New	York	would	find	friends	and
和	WHO	如果	他们	登陆	在	波士顿	或者	新的	约克	会	寻找	朋友们	和

['kɪndrəd][ɪn] ['plenti] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

kindred	in	plenty	to	greet	them	and	help	them	to	a	living	.
亲属	在	很多	到	迎接	他们	和	帮助	他们	到	一个	活的	.

如果他们抵达波士顿或纽约，会发现有很多朋友和亲戚迎接他们，并帮助他们谋生。

[laɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] :

Life	is	not	so	difficult	here	as	it	was	formerly	:
生活	是	不是	所以	难的	这里	作为	它	曾是	以前	:

这里的生活不像以前那么艰难了：

[fɔːr; fər] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['lɑːbstər] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔɪtɪd]

for	nowadays	the	trade	in	lobster	fishing	becomes	very	profitable	on	this	unexploited
为了	如今	这	贸易	在	龙虾	钓鱼	变成	非常	有利可图	在	这	未开发的

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

如今，在这片尚未开发的海岸上，龙虾捕捞贸易变得非常有利可图。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][kelp] - ['kʌvərd] ['rɑːks][ænd; ənd]['aɪləndz] ,

with	its	profusion	of	kelp	-	covered	rocks	and	islands	,
和	它是	丰富	的	海带	-	涵盖	岩石	和	岛屿	,

这里遍布着海藻覆盖的岩石和岛屿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [d'rəʊvz]

and	they	have	learnt	in	late	years	to	take	their	toll	of	the	salmon	droves
和	他们	有	学会了	在	晚的	年	到	拿	他们的	收费	的	这	三文鱼	成群

[ðæt] [pæs] [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd] ,

that	pass	this	headland	,
那	经过	这	海岬	,

近年来，他们学会了如何对途经这片海岬的鲑鱼群造成伤害。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɔːlweɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃænən] .

making	for	Galway	or	the	Shannon	.
制作	为了	戈尔韦	或者	这	香农	.

前往戈尔韦或香农河。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ,

What	they	have	to	sell	,
什么	他们	有	到	卖	,

他们要卖什么，

[wʌt] [ðeɪ] [wɪn][æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [siː] [ðæt] [rʌnz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['rɑːks] ,

what	they	win	at	risk	of	life	in	the	tremendous	sea	that	runs	among	their	rocks	,
什么	他们	赢	在	风险	的	生活	在	这	巨大的	海	那	跑步	之中	他们的	岩石	,

他们在奔腾于礁石间的浩瀚大海中冒着生命危险赢得的一切

[ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
they **can** **sell** **now** **at** **a** **fair** **price** **.**
他们 能 卖 现在 在 一个 公平的 价格 .

现在它们可以以合理的价格出售。

[ðer; ðər] [ɪz] [tɔːk] , [tuː] , [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪt] ,
There **is** **talk** **,** **too** **,** **of** **carrying** **a** **railway** **along** **the** **Mullet** **,**
那里 是 讲话 , 也 , 的 携带 一个 铁路 沿着 这 鲻 ,

还有人提议沿着穆莱特河修建铁路。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌtrænzət'læntɪk] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]
in **the** **hope** **of** **making** **Blacksod** **a** **haven** **for** **transatlantic** **commerce** **,** **and**
在 这 希望 的 制作 - 一个 避风港 为了 跨大西洋 商业 , 和
[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
when **that** **happens** **,**
什么时候 那 发生 ,

希望将布莱克索德打造成跨大西洋贸易的枢纽，而当这一目标实现时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ,
the **country** **will** **be** **gradually** **changed** **,**
这 国家 将要 是 逐步地 已更改 ,

国家将逐步发生变化，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] ['sɪmələr] ['riːdʒənz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt]
as **I** **have** **seen** **in** **my** **lifetime** **similar** **regions** **changed** **in** **Donegal** **;** **but** **till** **that**
作为 我 有 已见 在 我的 寿命 相似的 地区 已更改 在 多尼戈尔 ; 但 直到 那
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

在我的一生中，我亲眼目睹了多尼戈尔郡类似地区的变化；但直到那天，

[huː'evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['aɪərlənd] [æz; əz] ['aɪərlənd] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]
whoever **wants** **to** **see** **Ireland** **as** **Ireland** **has** **been** **any** **time** **for** **three** **or**
谁 想要 到 看 爱尔兰 作为 爱尔兰 有 到过 任何 时间 为了 三 或者
[ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] (['ɔːltərd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] ,
thirteen **centuries** **(** **altered** **only** **by** **the** **introduction** **of** **three** **things** **,**
十三 几个世纪 (已修改 仅有的 经过 这 介绍 的 三 事物 ,

任何想要了解过去三到十三世纪以来爱尔兰原貌的人（除了引入三件事之外，爱尔兰一直保持着原貌），

[tiː] , ['pærəfɪn] [ɔɪl] ,
tea **,** **paraffin** **oil** **,**
茶 , 石蜡 油 ,

茶、石蜡油、

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaʊər]) [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəni]
and **American** **flour** **)** **can** **see** **it** **only** **in** **the** **northern** **parts** **of** **the** **Barony**
和 美国人 面粉) 能 看 它 仅有的 在 这 北方 部分 的 这 男爵领
[ʌv; əv] ['ɛrɪs] .
of **Erris** **.**
的 错误 .

（以及美国面粉）只能在埃里斯男爵领地的北部地区看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ;
It **is** **no** **place** **to** **go** **for** **comfort** **;**
它 是 不 地方 到 去 为了 舒适 ;

这里不是寻求舒适的地方；

[bʌt; bət] " [fɔːr; fər] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
but **"** **for** **to** **admire** **and** **for** **to** **see** **"** **it** **is** **well** **worth** **while** **.**
但 " 为了 到 钦佩 和 为了 到 看 " 它 是 出色地 值得 尽管 .

但"为了欣赏和观看"，它非常值得一看。

[nɛfɪn] , [frʌm; frəm][lɑːk; lɑːx] [kɑːn]
NEPHIN , FROM LOUGH CONN
尼芬 , 从 湖 康涅狄格州

来自康涅狄格湖的尼芬

[ðə; ði][treɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['bæˌlɪnə] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,
The train will take you to Ballina , a considerable town ,
这 火车 将要 拿 你 到 巴利纳 , 一个 大量 镇 ,

火车将带你到巴利纳，这是一个相当大的城镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['mɔɪ] ,
with a famous fishing on the River Moy ,
和 一个 著名的 钓鱼 在 这 河 莫伊 ,

以莫伊河上的著名钓鱼活动而闻名，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] — [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz]
which can be had on easy terms — and nowadays even so far as
哪个 能 是 有 在 简单的 条款 — 和 如今 甚至 所以 远的 作为
[kɪ'lɑːlə] ,
Killala ,
基拉拉 ,

很容易就能买到——如今甚至远在基拉拉也能买到，

[ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['epɪsoʊd][ɪn] ['aɪrɪʃ]
on a bay which is for ever associated with a romantic episode in Irish
在 一个 湾 哪个 是 为了 曾经 联系 和 一个 浪漫的 插曲 在 爱尔兰
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在这个海湾，它永远与爱尔兰历史上的一段浪漫故事联系在一起。

[hɪr] ['hʌmbət] ['lændɪd][ɪn] - — [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [leɪt] ,
Here Humbert landed in 1798 — a month too late ,
这里 亨伯特 登陆 在 - — 一个 月 也 晚的 ,

亨伯特于1798年抵达这里——晚了一个月。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['weksfəd] ['raɪzɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt][baɪ][dʒʊ'laɪ] ,
for the great Wexford rising had been crushed out by July ,
为了 这 伟大的 韦克斯福德 上升 有 到过 碎 出去 经过 七月 ,

因为伟大的韦克斯福德起义在七月就被镇压了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi]['məubilaizd]
and when he came in August all the forces in the country could be mobilized
和 什么时候 他 来了 在 八月 全部 这 力量 在 这 国家 可以 是 动员起来
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['taɪni]['ɑːrmi][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [frentʃ] (['hʌmbət] [wʌz; wəz][noʊ]['bəʊnəˌpɑːtɪst])
to meet his tiny army of republican French (Humbert was no Bonapartist)
到 见面 他的 微小的 军队 的 共和党人 法语 (亨伯特 曾是 不 波拿巴主义者)
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] .
and their backing of half - armed and untrained Connaughtmen .
和 他们的 后盾 的 一半 - 武装 和 未经训练的 康诺特人 .

当他于八月到来时，全国所有的力量都可以被动员起来，迎战他那支人数不多的法国共和军（亨伯特并非波拿巴主义者）以及他们支持的那些半武装且未经训练的康诺特人。

[jet] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] , [iː'kwɑːləti] ,
Yet against all odds , the republican , with Liberty , Equality ,
然而 反对 全部 赔率 , 这 共和党人 , 和 自由 , 平等 ,

然而，尽管困难重重，共和主义者们仍然坚持自由、平等的理念。

[ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [pʊʃt] [frʌm; frəm]['bæˌlɪnə]

and	Fraternity	in	his	heart	as	well	as	on	his	lips	,	pushed	from	Ballina
和	兄弟会	在	他的	心	作为	出色地	作为	在	他的	嘴唇	,	推动	从	巴利纳

[tuː; tə][ˌkæsəl'bɑːr] ,

to	Castlebar	,
到	卡斯尔巴	,

他的心中和嘴里都流露出博爱精神，从巴利纳一路奔向卡斯尔巴。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

the	capital	town	of	Mayo	,
这	首都	镇	的	蛋黄酱	,

梅奥郡的首府城镇

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'fliktid] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [æz; əz]['faɪnəli] ['brændɪd][ə; eɪ]

and	there	inflicted	upon	General	Lake	such	a	defeat	as	finally	branded	a
和	那里	造成的	之上	一般的	湖	这样的	一个	击败	作为	最后	品牌	一个

[neɪm] [ɔːl'redi] ['diːpli] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] .

name	already	deeply	disgraced	by	the	most	brutal	cruelties	.
姓名	已经	深	蒙羞的	经过	这	最多	野蛮	残忍	.

并给莱克将军带来了如此惨重的失败，最终使他原本就因最残酷的暴行而蒙受深重耻辱的名声更加雪上加霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['juːsləs] ,

It	was	a	wonderful	feat	but	wholly	useless	,
它	曾是	一个	精彩的	特技	但	完全	无用	,

这的确是一项了不起的壮举，但却毫无用处。

[fɔːr; fər] ['hʌmbət] ['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['æktʃuəli]['ɪntuː] ['lenstər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

for	Humbert	after	forcing	his	way	actually	into	Leinster	was	surrounded	and
为了	亨伯特	后	强制	他的	方式	实际上	进入	伦斯特	曾是	包围	和

[fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['bækərz] — [ə'pɑːn] [huːm] [leɪk]

forced	to	surrender	without	making	terms	for	his	Irish	backers	—	upon	whom	Lake
强制	到	投降	没有	制作	条款	为了	他的	爱尔兰	支持者	—	之上	谁	湖

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pʌls] [ɪn] ['mæsəkər] .

was	free	to	avenge	his	own	repulse	in	massacre	.
曾是	自由的	到	报仇	他的	自己的	击退	在	屠杀	.

亨伯特强行进入伦斯特后，被包围并被迫投降，但没有向他的爱尔兰支持者做出任何条件——莱克得以对他们进行屠杀，以报复自己遭受的挫败。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['dɑːkjuments][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

One	of	the	strangest	documents	in	history	is	the	narrative	of	the	Protestant
一	的	这	最奇怪的	文件	在	历史	是	这	叙述	的	这	新教

['bɪʃəp] [ʌv; əv][kɪ'lɑːlə] ,

Bishop	of	Killala	,
主教	的	基拉拉	,

历史上最奇怪的文献之一是基拉拉新教主教的叙述，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][moʊst]['kaɪndli] ['triːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd] .

Dr	.	Stock	,	who	was	captured	and	most	kindly	treated	during	the	raid	.
博士	.	库存	,	WHO	曾是	捕获	和	最多	亲切地	治疗	期间	这	袭击	.

斯托克医生在突袭中被俘，并受到了非常仁慈的对待。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][kɪ'lɑːlə] [beɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][plaːntid] ;

All	the	shores	of	Killala	Bay	are	prosperous	and	planted	;
全部	这	海岸	的	基拉拉	湾	是	繁荣	和	已种植	;

基拉拉湾的所有岸边都繁荣昌盛，遍植农作物；

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['kʌntri] [æt; ət] [ˌbæli'kæsəl] ,

you	reach	the	beginning	of	wild	country	at	Ballycastle	,
你	抵达	这	开始	的	荒野	国家	在	巴利卡斯尔	,

在巴利卡斯尔，你就进入了荒野的起点。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [kept][baɪ][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] .

where	I	have	pleasant	memories	of	a	little	inn	kept	by	the	postmistress	.
在哪里	我	有	令人愉快的	回忆	的	一个	小的	客栈	保留	经过	这	邮政局长	.

我对邮局女老板经营的那家小旅馆有着美好的回忆。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Beyond	that	,	the	road	is	unknown	to	me	;
超过	那	,	这	路	是	未知	到	我	;

除此之外，这条路对我来说一无所知；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] [liːdz] [aʊt][frʌm; frəm]['bæˌlɪnə] [θruː]

but	another	way	into	the	heart	of	Erris	leads	out	from	Ballina	through
但	其他	方式	进入	这	心	的	错误	线索	出去	从	巴利纳	通过

['krɔːsməˌliːnə] [ɑːn][lɑːk; lɑːx] [kɑːn] .

Crossmolina	on	Lough	Conn	.
十字磨粉机	在	湖	连接	.

但进入埃里斯中心地带的另一条路是从巴利纳出发，途经康恩湖畔的克罗斯莫利纳。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ɪz]['lev(ə)l][lænd] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [waɪd] [leɪk] ,

So	far	as	this	all	is	level	land	;	and	about	this	wide	lake	,
所以	远的	作为	这	全部	是	等级	土地	;	和	关于	这	宽的	湖	,

就目前而言，这片土地都是平坦的；而这片宽阔的湖泊，

['feɪməs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ([ðoʊ] [ɪts] [rɪ'pjuːt] [hæz; həz] ['sædli] ['fɔːlən] [ə'weɪ]) , [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]

famous	for	fishing	(	though	its	repute	has	sadly	fallen	away	)	,	are	plenty	of
著名的	为了	钓鱼	(	尽管	它是	声誉	有	令人遗憾的是	倒下	离开	)	,	是	很多	的

['pleɪsɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

places	to	stay	in	.
地方	到	停留	在	.

以捕鱼闻名（尽管其声誉已不复存在），有很多地方可以住宿。

[nɛfɪn] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] [west] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Nephin	rises	from	its	west	shore	,	a	magnificent	mountain	;	and	the	whole
尼芬	上升	从	它是	西方	支撑	,	一个	壮丽	山	;	和	这	所有的

[pleɪs] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

place	is	well	worth	seeing	,
地方	是	出色地	值得	看到	,

尼芬山从西岸拔地而起，雄伟壮丽；整个地方都非常值得一看。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	best	way	to	see	it	is	to	fish	a	day	on	the	lake	,
和	这	最好的	方式	到	看	它	是	到	鱼	一个	天	在	这	湖	,

最好的观赏方式就是在湖上钓一天鱼。

['troʊlɪŋ] [ɔːr] ['kæstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][troʊl] , [ʌv; əv]

trolling	or	casting	as	you	will	—	with	the	chance	,	especially	if	you	troll	,	of
钓鱼	或者	铸件	作为	你	将要	—	和	这	机会	,	尤其	如果	你	巨魔	,	的

[bɪg][paɪk][ɔːr]['sæmən] .

big	pike	or	salmon	.
大的	梭鱼	或者	三文鱼	.

你可以选择拖钓或抛竿垂钓——尤其是拖钓的话，有机会钓到大梭鱼或鲑鱼。

[bɪ'jɑːnd] ['krɔːsməˌliːnə] [wʌn] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] ,

Beyond	Crossmolina	one	runs	into	the	wilds	,
超过	十字磨粉机	一	跑步	进入	这	荒野	,

过了克罗斯莫利纳就进入了荒野，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['bæŋgɔː] ['ɛrɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]
with **no** **stopping** **place** **for** **many** **miles** **till** **you** **reach** **Bangor** **Erris** **on** **the** **lower**
和 不 停止 地方 为了 许多 英里 直到 你 抵达 班戈 错误 在 这 降低
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
waters **of** **the** **Owenmore** **River** **,**
水 的 这 欧文莫尔 河 ,

沿途许多英里都没有可以停留的地方，直到到达欧文莫尔河下游的班戈埃里斯。

[wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] - [beɪ] .
which **flows** **into** **Blacksod** **Bay** **.**
哪个 流量 进入 - 湾 .

流入布莱克索德湾。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
Here **is** **a** **hotel** **,**
这里 是 一个 酒店 ,

这里是一家酒店，

[nɑːt][soʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][oʊld] [deɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
not **so** **famous** **as** **it** **used** **to** **be** **in** **old** **days** **—** **but** **you** **will** **be** **all** **the**
不是 所以 著名的 作为 它 用过的 到 是 在 老的 天 — 但 你 将要 是 全部 这
['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
better **for** **that** **.**
更好的 为了 那 .

虽然不如以前那么出名了——但这对你来说反而是件好事。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [prə'vaɪdɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,
The **host** **of** **those** **days** **provided** **entertainment** **for** **the** **mind** **,**
这 主持人 的 那些 天 假如 娱乐 为了 这 头脑 ,

当时的主持人为人们提供了精神上的娱乐，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] .
but **the** **bodies** **of** **his** **guests** **suffered** **some** **discomfort** **.**
但 这 身体 的 他的 客人 遭受 一些 不适 .

但他的客人们的身体却感到有些不适。

" [aɪ] [left] [maɪ] [buːts] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [tʌtʃt] ,
" **I** **left** **my** **boots** **outside** **my** **door** **last** **night** **and** **they** **were** **never** **touched** **,**
" 我 左边 我的 靴子 外部 我的 门 最后的 夜晚 和 他们 是 绝不 感动 ,

“我昨晚把靴子放在门外，它们一直都没人动过。”

" [sed] [wʌn] [ɪn'dɪgnənt] [prə'testərˌ'proʊtestər] .
" **said** **one** **indignant** **protester** **.**
" 说 一 愤怒 抗议者 .

一位愤慨的抗议者说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **if** **you** **left** **a** **watch** **and** **a** **purse** **of** **gold** **with** **it** **,**
" 和 如果 你 左边 一个 手表 和 一个 钱包 的 金子 和 它 ,

“如果你把手表和一袋金子一起留在了那里，

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [ðə; ði][hoʊst] ['ænsər] [traɪ'ʌmfəntli] .
it's **the** **same** **way** **they** **would** **be** **,** **"** **the** **host** **answered** **triumphantly** **.**
它是 这 相同的 方式 他们 会 是 , " 这 主持人 回答 凯旋而归 .

“他们也会是同样的情况，”主持人得意洋洋地回答道。

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðer; ðər][wʌns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn]
I **stayed** **a** **fortnight** **there** **once** **,** **with** **an** **Englishman** **who** **had** **never** **seen**
我 入住 一个 两星期 那里 一次 , 和 一个 英国人 WHO 有 绝不 已见
['aɪərlənd] [bɪ'fɔːr] ;
Ireland **before** **;**
爱尔兰 前 ;

我曾经在那里待了两周，和一个从未见过爱尔兰的英国人一起。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['liːvərz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

and	everything	happened	to	us	that	happens	in	Lever's	novels	and	that	we
和	一切	发生	到	我们	那	发生	在	杠杆的	小说	和	那	我们

[ɔːl] [dɪ'kler] ['hæpənz] [noʊ][lɔːŋgər] .

all	declare	happens	no	longer	.
全部	宣布	发生	不	更长	.

利弗的小说里描写的一切都发生在了我们身上，而我们都宣称这些事已经不再发生了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [poʊtʃt] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ;

Our	own	water	was	poached	to	extinction	;
我们的	自己的	水	曾是	偷猎	到	灭绝	;

我们自己的水源被过度开采而枯竭；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['æŋglər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ([dæn] ['kɪri] [ɪz]

but	we	made	friends	with	the	most	skilful	angler	I	have	seen	(	Dan	Keary	is
但	我们	制成	朋友们	和	这	最多	熟练	垂钓者	我	有	已见	(	担	凯里	是

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

但我们结识了我见过的最有技巧的垂钓者（他的名字叫丹·凯里），

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs]) , [huː] ['eskɔːtid] [juː 'es][tuː; tə] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

at	your	service	)	,	who	escorted	us	to	fish	on	a	little	stream	high	in	the
在	你的	服务	)	,	WHO	护送	我们	到	鱼	在	一个	小的	溪流	高的	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他（随时为您效劳）陪同我们到山顶的小溪边钓鱼，

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [wiː; wi] [kɔːt] [mɔːr] [bɪg] [siː] [traʊt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es]

where	in	a	raging	flood	we	caught	more	big	sea	trout	than	either	of	us
在哪里	在	一个	愤怒	洪水	我们	捕捉	更多的	大的	海	鳟鱼	比	任何一个	的	我们

[wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [traɪ'ʌmfənt] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd]

would	have	cared	to	carry	and	came	home	triumphant	—	to	be	confronted
会	有	关心	到	携带	和	来了	家	凯	—	到	是	面对

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [huː] ['wɑːntɪd]

a	couple	of	days	later	with	the	indignant	owner	of	that	water	who	wanted
一个	夫妻	的	天	之后	和	这	愤怒	所有者	的	那	水	WHO	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

to	know	what	we	had	been	doing	there	.
到	知道	什么	我们	有	到过	正在做	那里	.

在一次汹涌的洪水中，我们捕获了比我们俩都愿意携带的多得多的大海鳟，凯旋而归——几天后，我们却遇到了愤怒的水域所有者，他想知道我们在那里做了什么。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

The	upshot	was	that	we	had	had	the	best	day's	fishing	of	many	years	,
这	结果	曾是	那	我们	有	有	这	最好的	天	钓鱼	的	许多	年	,

结果是，我们度过了多年来最好的一天钓鱼之旅。

[ænd; ənd] [meɪd] [kloʊz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [prɪ'zɜːrv] [wiː; wi][hæd; həd]

and	made	close	alliance	with	the	gentleman	whose	preserves	we	had
和	制成	关闭	联盟	和	这	绅士	谁	果酱	我们	有

['ɪnəsntli] [ɪn'veɪdɪd] .

innocently	invaded	.
天真地	入侵	.

我们与那位先生建立了密切的联盟，而我们之前无意中闯入了他的保护区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dæn] [spoʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

And	I	have	no	doubt	that	Dan	spoke	the	exact	truth	when	he	said	that	he
和	我	有	不	怀疑	那	担	辐	这	精确的	真相	什么时候	他	说	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

had	been	fishing	that	water	all	his	life	as	often	as	the	fancy	took	him	.
有	到过	钓鱼	那	水	全部	他的	生活	作为	经常	作为	这	想要	采取	他	.

我毫不怀疑丹所说的一切都是真的，他一生都在那片水域钓鱼，想去就去。

['naʊədeɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [lænd]) [ə'baʊt] [ðiːz] [pɑːrts]

Nowadays	much	of	the	land	(	if	it	can	be	called	land	)	about	these	parts
如今	很多	的	这	土地	(	如果	它	能	是	称为	土地	)	关于	这些	部分

[hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənts] ,

has	been	bought	by	the	tenants	,
有	到过	买	经过	这	租户	,

如今，这片区域附近的大部分土地（如果还能称之为土地的话）都已被佃农买下。

[huː] [liːs] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs]

who	lease	out	the	shooting	and	fishing	and	pay	their	instalments	of	purchase
WHO	租	出去	这	射击	和	钓鱼	和	支付	他们的	分期付款	的	购买

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] — [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]

with	the	proceeds	—	an	admirable	condition	under	which	both	shooting	and
和	这	收益	—	一个	令人钦佩的	状况	在下面	哪个	两个都	射击	和

['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

fishing	are	likely	to	improve	.
钓鱼	是	可能	到	提升	.

他们将狩猎和垂钓活动出租，并用所得款项支付分期付款——这是一个令人钦佩的条件，在这种条件下，狩猎和垂钓活动都可能得到改善。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'mend] ['eniwʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

But	except	for	fishing	and	shooting	I	cannot	recommend	anyone	to	go	to
但	除了	为了	钓鱼	和	射击	我	不能	推荐	任何人	到	去	到

['bæŋgɔː] ['ɛrɪs] ,

Bangor	Erris	,
班戈	错误	,

除了钓鱼和射击之外，我并不推荐任何人去班戈埃里斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['desələt] [spɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['trɑːdn] .

which	is	the	most	desolate	spot	that	I	have	ever	trodden	.
哪个	是	这	最多	荒凉	点	那	我	有	曾经	践踏	.

这是我去过的最荒凉的地方。

['dɪstənt] [vjuːz] [ʌv; əv] - [haɪ] [piːks] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt]

Distant	views	of	Achill's	high	peaks	made	the	one	element	of	beauty	in	that
遥远	浏览	的	-	高的	高峰	制成	这	一	元素	的	美丽	在	那

[dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] — [wer] ,

depressing	landscape	—	where	,
沉闷	景观	—	在哪里	,

远处阿基尔岛高耸的山峰构成了这片令人沮丧的景色中唯一的美感——在那里，

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [goʊ] [bæk] ,

nevertheless	,	I	would	gladly	go	back	,
尽管如此	,	我	会	乐意	去	后退	,

不过，我很乐意回去。

[tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] ['waɪldli] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] ,

to	try	my	luck	once	again	on	that	wildly	rushing	stream	that	comes	down	,
到	尝试	我的	运气	一次	再次	在	那	疯狂地	匆忙	溪流	那	来	向下	,

我决定再次尝试在那条湍急的溪流中航行，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [frʌm; frəm] - .

a	torrent	from	Corrsliabh	.
一个	激流	从	-	.

来自 Corrsliabh 的种子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['slaɪgoʊ] [taʊn] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Sligo	town	in	itself	is	well	worth	a	pilgrimage	,	if	only	because	,
斯莱戈	镇	在	本身	是	出色地	值得	一个	朝圣	,	如果	仅有的	因为	,

斯莱戈镇本身就非常值得一游，哪怕仅仅是因为：

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['westərn] ['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mɑːdɪst] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [prɑː'sperəti]

unlike	other	towns	in	western	Ireland	,	it	is	making	modest	advances	towards	prosperity
与此不同	其他	城镇	在	西	爱尔兰	,	它	是	制作	谦虚的	进展	向	繁荣

:
:
:

与爱尔兰西部其他城镇不同，它正朝着繁荣稳步迈进：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [rɪtʃ] [ɪn]

and	for	the	lover	of	beauty	it	makes	the	centre	of	a	district	rich	in
和	为了	这	情人	的	美丽	它	制作	这	中心	的	一个	区	富有的	在

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

对于热爱美景的人来说，这里是风景优美的地区中心。

[rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n]

rich	in	historic	associations	,	and	in	monuments	of	a	time	far	before	written
富有的	在	历史性	协会	,	和	在	纪念碑	的	一个	时间	远的	前	书面

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这里历史底蕴深厚，拥有许多远在文字记载历史之前的古迹。

[lɑːk; lɑːx] [gɪl]

LOUGH	GILL
湖	鳃

吉尔湖

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɔːd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][lɑːk; lɑːx]

The	town	lies	at	the	outfall	of	a	short	broad	river	which	flows	from	Lough
这	镇	谎言	在	这	排放口	的	一个	短的	广阔	河	哪个	流量	从	湖

[gɪl] ,

Gill	,
鳃	,

该镇位于一条短而宽的河流的入海口，这条河流发源于吉尔湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['heɪzəlˌwʊd] [dɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər][left] ,

and	the	row	up	to	that	lake	with	Hazelwood	demesne	on	your	left	,
和	这	排	向上	到	那	湖	和	黑兹尔伍德	领地	在	你的	左边	,

划船前往湖边，左边是黑泽尔伍德庄园。

[rɪtʃ] [ɪn] ['verid] [wʊd] , [meɪ] ['ɑːnɪstli] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz]['faɪnɪst]
rich **in** **varied** **wooding** **,** **may** **honestly** **challenge** **a** **comparison** **with** **whatever** **is** **finest**
富有的 在 多种多样 伐木 , 可能 诚实地 挑战 一个 比较 和 任何 是 最好的
[æt; ət] [kɪ'lɑːrni] .
at **Killarney** **.**
在 基拉尼 .

这里树木种类繁多，或许可以与基拉尼最好的树木相媲美。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][ɪz]['gɜːrdɪd][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] , [nɑːt][pər'hæps][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz]
The **lake** **itself** **is** **girded** **about** **with** **mountains** **,** **not** **perhaps** **so** **picturesque** **as**
这 湖 本身 是 加固 关于 和 山脉 , 不是 也许 所以 如画 作为
- [ænd; ənd] - ,
Carrantuohil **and** **Mangerton** **,**
- 和 - ,

湖泊四周环绕着群山，虽然景色可能不如卡兰图厄尔山和曼格顿山那样风景如画，但依然令人叹为观止。

[jet] [fɑːr] [mɔːr] [noʊn] [ɪn] ['stɔːri] .
yet **far** **more** **known** **in** **story** **.**
然而 远的 更多的 已知 在 故事 .

但在故事中却更为人所知。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ɪz] - , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɪz]
On **the** **west** **is** **Knocknarea** **,** **crowned** **with** **the** **huge** **cairn** **of** **stones** **which** **is**
在 这 西方 是 - , 加冕 和 这 巨大的 石堆 的 石头 哪个 是
[neɪmd] ['æftər] [mə'ɛv] ,
named **after** **Maeve** **,**
命名 后 梅芙 ,

西边是诺克纳雷亚山，山顶耸立着巨大的石堆，以梅芙的名字命名。

[ðə; ði] [fɪrs] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [waɪf] [ʌv; əv] - , ['lʌvər] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] [mækrɔɪ] ,
the **fierce** **Queen** **of** **Connaught** **,** **wife** **of** **Ailill** **,** **lover** **of** **Fergus** **MacRoy** **,**
这 凶猛的 女王 的 康诺特 , 妻子 的 - , 情人 的 弗格斯 麦克罗伊 ,

康诺特的凶悍女王，艾利尔的妻子，弗格斯·麦克罗伊的情人，

[ʃiː; ʃi] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['hoʊstɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌlstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [bʊl] [ʌv; əv] ['kuːli] .
she **who** **headed** **the** **great** **hosting** **into** **Ulster** **for** **the** **Brown** **Bull** **of** **Cooley** **.**
她 WHO 标题 这 伟大的 托管 进入 阿尔斯特 为了 这 棕色的 公牛 的 库利 .

她曾率领盛大的招待会前往阿尔斯特，参加库利棕牛节。

[jet] ['ɜːrliər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['ledʒənd][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt]
Yet **earlier** **by** **far** **than** **this** **deposit** **of** **legend** **must** **be** **placed** **the** **great**
然而 早些时候 经过 远的 比 这 订金 的 传奇 必须 是 放置 这 伟大的
[stoʊn] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - [θriː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['heɪzəlˌwʊd]
stone **remains** **at** **Carrowmore** **three** **miles** **out** **of** **the** **town** **and** **in** **Hazelwood**
石头 遗迹 在 - 三 英里 出去 的 这 镇 和 在 黑兹尔伍德
[dɪ'meɪn] .
demesne **.**
领地 .

然而，比传说中的这处遗址早得多的，是位于卡罗莫尔镇外三英里处、黑兹尔伍德庄园的那块巨大的石头遗迹。

[æt; ət] - [ɑːr; ər][stoʊn] ['sɜːrkl] , ['krɑːmˌlɛks] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] [ʌv; əv]
At **Carrowmore** **are** **stone** **circles** **,** **cromlechs** **,** **and** **subterranean** **chambers** **of**
在 - 是 石头 界 , 石圈 , 和 地下 房间 的
[stoʊn] — [ɔːl][fɑːr][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] :
stone **—** **all** **far** **prehistoric** **:**
石头 — 全部 远的 史前 :

卡罗莫尔有石圈、石柱群和地下石室——所有这些都是史前遗迹：

[ɪn] ['heɪzəlˌwʊd] [ɑːr; ər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['noʊwer] [els] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][bʌt; bət][æt; ət]

in	Hazelwood	are	what	can	be	seen	nowhere	else	in	these	islands	but	at
在	黑兹尔伍德	是	什么	能	是	已见	无处	别的	在	这些	岛屿	但	在

['stoʊnhendʒ] — [hjuːdʒ][traɪ'lɪθ(ə)n] ,

Stonehenge	—	huge	trilithons	,
巨石阵	—	巨大的	三石柱	,

在黑泽尔伍德，可以看到除了巨石阵之外，这些岛屿上其他地方都看不到的景象——巨大的三石柱。

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][sʌm; səm][d'ruːɪdɪk][kʌlt] .

part	in	the	ritual	of	some	Druidic	cult	.
部分	在	这	仪式	的	一些	德鲁伊	邪教	.

参与德鲁伊教派的某种仪式。

[ɔːl] [ðiːz] , [aɪ] [kən'fes] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]

All	these	,	I	confess	,	seem	to	me	to	belong	to	the	dusty	domain	of
全部	这些	,	我	承认	,	似乎	到	我	到	属于	到	这	尘土飞扬	领域	的

;

archæologists	;
考古学家	;

坦白说，在我看来，所有这些都属于考古学家的范畴；

[bʌt; bət] [mə'ɛv] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz]

but	Maeve	figures	in	a	story	which	before	long	may	be	as	well	known	as
但	梅芙	数据	在	一个	故事	哪个	前	长的	可能	是	作为	出色地	已知	作为

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,

the	epic	of	the	Nibelungs	,
这	史诗	的	这	尼伯龙根	,

但梅芙出现在一个故事中，这个故事不久后可能就会像尼伯龙根史诗一样广为人知。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] ['geilik] [mɪ'θɑːlədʒi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

so	strong	is	the	grip	which	Gaelic	mythology	begins	to	take	upon	the	imagination
所以	强的	是	这	紧握	哪个	盖尔语	神话	开始	到	拿	之上	这	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] - [bɔːrn]['poʊəts] ,

of	the	world	—	an	imagination	guided	by	Irish	-	born	poets	,
的	这	世界	—	一个	想像力	引导	经过	爱尔兰	-	出生	诗人	,

盖尔神话对世界想象力的影响如此之大——这种想象力是由爱尔兰出生的诗人引导的，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [hɪr] [ɪn]['slaɪgoʊ] .

not	the	least	of	whom	has	his	native	place	here	in	Sligo	.
不是	这	至少	的	谁	有	他的	本国的	地方	这里	在	斯莱戈	.

其中最引人注目的是他的家乡斯莱戈。

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [hɪr] ,

William	Butler	Yeats	was	born	and	nurtured	here	,
威廉	巴特勒	叶芝	曾是	出生	和	培育	这里	,

威廉·巴特勒·叶芝出生并成长于此。

[ænd; ənd] [ðiːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['poʊətri] .

and	these	names	and	these	hills	and	rivers	coloured	his	earliest	poetry	.
和	这些	姓名	和	这些	丘陵	和	河流	有色	他的	最早	诗	.

这些地名、这些山丘和河流为他早期的诗歌增添了色彩。

[frʌm; frəm] [meɪvz] [kern] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [klaɪm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

From	Maeve's	cairn	—	it	is	an	easy	climb	—	you	can	see	north	of	you
从	梅芙的	石堆	—	它	是	一个	简单的	爬	—	你	能	看	北	的	你

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [west] [ˌdɔni'gɔːl] ,

to	all	the	mountains	of	West	Donegal	,
到	全部	这	山脉	的	西方	多尼戈尔	,

从梅芙的石堆上——攀登起来很容易——你可以看到北方西多尼戈尔的所有山脉。

[frʌm; frəm] [tuː; tə] [sliːv] [liːg] [ænd; ənd] [glen] [hed] :
from **Barnesmore** **to** **Slieve** **League** **and** **Glen** **Head** **:**
从 巴恩斯莫尔 到 斯利夫 联盟 和 格伦 头 :

从巴恩斯莫尔到斯利夫利格和格伦黑德：

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['meɪoʊ] , [nɛfɪn] ['fɑːrðɪst] ['ɪnlənd] ,
south **and** **west** **you** **can** **see** **the** **heights** **of** **Mayo** **,** **Nephin** **farthest** **inland** **,**
南 和 西方 你 能 看 这 高度 的 蛋黄酱 , 尼芬 最远 内陆 ,

向南和向西可以看到梅奥高地，内芬山位于内陆最远的地方。

[ðen] - — [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [siː] , [ðə; ði] [lɔːŋ]
then **Croaghpatrick** **—** **and** **stretching** **away** **far** **out** **to** **the** **western** **sea** **,** **the** **long**
然后 - — 和 伸展 离开 远的 出去 到 这 西 海 , 这 长的
['klɪfi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] ,
cliffy **shore** **of** **Erris** **,**
陡峭 支撑 的 错误 ,

然后是克罗帕特里克——一直延伸到遥远的西部海域，埃里斯绵长的悬崖海岸线，

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [piːkt] ['rɑːks] , [ðə; ði] [stægz] [ʌv; əv] [brɔdheɪvən] .
ending **up** **with** **those** **peaked** **rocks** **,** **the** **Stags** **of** **Broadhaven** **.**
结束 向上 和 那些 巅峰 岩石 , 这 雄鹿 的 布罗德黑文 .

最终形成了那些尖峰状的岩石，即布罗德黑文的雄鹿。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['feɪməs] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] - [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['maʊnt(ə)n] , [flæt] - ['tɑːpt]
But **more** **famous** **by** **far** **than** **Knocknarea** **is** **the** **greater** **mountain** **,** **flat** **-** **topped**
但 更多的 著名的 经过 远的 比 - 是 这 更大的 山 , 平坦的 - 顶峰
[bɛnbʊlbən] ,
Benbulben **,**
本布尔本 ,

但比诺克纳雷亚山更有名的是更高的、顶部平坦的本布尔本山。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .
which **lies** **north** **of** **the** **lake** **and** **the** **town** **.**
哪个 谎言 北 的 这 湖 和 这 镇 .

它位于湖泊和城镇的北部。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
And **for** **those** **who** **would** **know** **the** **beauties** **of** **this** **county** **,**
和 为了 那些 WHO 会 知道 这 美女 的 这 县 ,

而对于那些了解这个郡县美景的人来说，

[æz; əz] [aɪ] [ʌn'hæpɪli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
as **I** **unhappily** **do** **not** **know** **them** **,**
作为 我 不幸地 做 不是 知道 他们 ,

很遗憾，我并不认识他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
the **place** **of** **all** **places** **to** **visit** **is** **the** **road** **which** **,** **following** **the** **coast** **,**
这 地方 的 全部 地方 到 访问 是 这 路 哪个 , 下列的 这 海岸 ,

所有值得游览的地方中，最值得一去的就是那条沿着海岸线延伸的公路。

[tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [bɛnbʊlbən] , [ænd; ənd] [soʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪnwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
turns **round** **the** **shoulder** **of** **Benbulben** **,** **and** **so** **running** **inwards** **along** **the** **south**
转弯 圆形的 这 肩膀 的 本布尔本 , 和 所以 跑步 向内 沿着 这 南
[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] ,
shore **of** **Donegal** **Bay** **,**
支撑 的 多尼戈尔 湾 ,

绕过本布尔本山的山肩，然后沿着多尼戈尔湾南岸向内延伸。

[brɪŋz] [juː; jʊ] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌbʌn'dɔːrən] .
brings **you** **ultimately** **to** **the** **pleasant** **watering** **-** **place** **of** **Bundoran** **.**
带来 你 最终 到 这 令人愉快的 浇水 - 地方 的 班多兰 .

最终带您来到风景宜人的邦多兰水乡。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

And	**,**	**since**	**I**	**must**	**write**	**of**	**what**	**I**	**know**	**,**
和	,	自从	我	必须	写	的	什么	我	知道	,

既然我必须写我所知道的，

[let][ˌem ˈiː]['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] .

let	**me**	**limit**	**myself**	**to**	**two**	**of**	**the**	**historic**	**associations**	**of**	**that**	**drive**	**.**
让	我	限制	我	到	二	的	这	历史性	协会	的	那	驾驶	.

我只谈谈那次行动的两个历史渊源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康诺特(Connaught)
第3/3页

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meməriz] [ɪz] ['ledʒənderi] .
One **of** **these** **memories** **is** **legendary** **.**
一 的 这些 回忆 是 传奇 .

其中一段记忆堪称传奇。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [fɪn] [məkuːl] [ænd; ənd]
In **the** **cycle** **of** **stories** **which** **deal** **with** **the** **deeds** **of** **Finn** **MacCool** **and**
在 这 循环 的 故事 哪个 交易 和 这 契约 的 芬恩 麦库尔 和
[ðə; ði] ['fiːænə] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
the **Fianna** **of** **Ireland** **,**
这 菲安娜 的 爱尔兰 ,

在讲述芬恩·麦克库尔和爱尔兰勇士团事迹的一系列故事中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [haʊ] [fɪn] , [oʊld] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
it **is** **told** **how** **Finn** **,** **old** **and** **subtle** **and** **strong** **,**
它 是 讲述 如何 芬恩 , 老的 和 微妙的 和 强的 ,

据说芬恩，年老、沉稳而强大，

[went] [tuː; tə] ['tærə] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
went **to** **Tara** **to** **be** **married** **to** **the** **High** **King's** **daughter** **;** **but** **she** **,**
去 到 塔拉 到 是 已婚 到 这 高的 国王学院 女儿 ; 但 她 ,

她去了塔拉，要娶至高王的女儿；但是她，

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [kæst] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːænə] ,
the **Lady** **Gránia** **,** **cast** **eyes** **of** **desire** **on** **one** **of** **the** **Fianna** **,**
这 女士 - , 投掷 眼睛 的 欲望 在 一 的 这 菲安娜 ,

格拉尼亚夫人用充满欲望的目光注视着一位菲安纳战士，

[dɪər'muːɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beri] - [red] [tʃiːks] ,
Diarmuid **of** **the** **curling** **dusky** **hair** **and** **the** **berry** **-** **red** **cheeks** **,**
迪尔穆德 的 这 冰壶 昏暗 头发 和 这 浆果 - 红色的 脸颊 ,

迪尔穆德，有着卷曲的深色头发和浆果般红润的脸颊，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] :
who **was** **reputed** **for** **the** **best** **lover** **of** **women** **in** **all** **the** **world** **:**
WHO 曾是 知名 为了 这 最好的 情人 的 女性 在 全部 这 世界 :

他被誉为全世界最受女人欢迎的情人：

[ænd; ənd] , ['drʌgɪŋ] [ðə; ði] [gest] [kʌp] , - [fled] [wɪð; wɪθ] [dɪər'muːɪd] , [tɪl] ['æftər] ['meni] [is'keips]
and **,** **drugging** **the** **guest** **cup** **,** **Gránia** **fled** **with** **Diarmuid** **,** **till** **after** **many** **escapes**
和 , 下药 这 客人 杯子 , - 逃亡 和 迪尔穆德 , 直到 后 许多 逃脱
[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] ,
and **wanderings** **,**
和 漫游 ,

格拉尼亚在客人的杯子里下了药，然后和迪尔穆德一起逃走了，直到经过多次逃亡和流浪之后，

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ['kɔɹmək] - ,
the **two** **made** **their** **peace** **with** **Finn** **and** **with** **the** **High** **King** **Cormac** **MacArt** **,**
这 二 制成 他们的 和平 和 芬恩 和 和 这 高的 国王 科马克 - ,

两人与芬恩以及至高王科马克·麦克阿特达成了和解。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [ʌv; əv] - [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] .
and **settled** **down** **to** **dwell** **on** **the** **round** **hill** **of** **Keshcorran** **in** **County** **Sligo** **.**
和 定居 向下 到 住 在 这 圆形的 爬坡道 的 - 在 县 斯莱戈 .

并定居在斯莱戈郡凯什科兰的圆形山丘上。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪər'muːɪd][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði]
Long **years** **they** **lived** **together** **,** **and** **Diarmuid** **was** **content** **,** **but** **Gránia** **,** **the**
长的 年 他们 居住地 一起 , 和 迪尔穆德 曾是 内容 , 但 - , 这
['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
king's **daughter** **,**
国王的 女儿 ,

他们一起生活了漫长的岁月，迪尔穆德很满足，但国王的女儿格拉尼亚却不这么认为。

[θɔːt] [hɜːr; hər] [haʊs] [slaitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [men][ɪn]['aɪərlənd] , [fɪn] [məkuːl]
thought **her** **house** **slighted** **because** **the** **two** **greatest** **men** **in** **Ireland** **,** **Finn** **MacCool**
想法 她 房子 轻视 因为 这 二 最 男人 在 爱尔兰 , 芬恩 麦库尔
[ænd; ənd] ['kɔɹmək] - ,
and **Cormac** **MacArt** **,**
和 科马克 - ,

她觉得她的房子受到了轻视，因为爱尔兰最伟大的两位人物，芬恩·麦克库尔和科马克·麦克阿特，

[hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ɪts] [dɔːr] .
had **never** **entered** **its** **door** **.**
有 绝不 进入 它是 门 .

从未踏入过它的大门。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dɪər'muːɪd] .
" **They** **are** **enemies** **to** **me** **,** **"** **said** **Diarmuid** **.**
" 他们 是 敌人 到 我 , " 说 迪尔穆德 .

“他们是我的敌人，”迪尔穆德说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][wɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , " [sed] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Make** **a** **feast** **and** **win** **their** **friendship** **,** **"** **said** **Gránia** **,** **and** **it** **was**
" 制作 一个 盛宴 和 赢 他们的 友谊 , " 说 - , 和 它 曾是
[ə'griːd] ;
agreed **;**
同意 ;

“举办一场盛宴，赢得他们的友谊，”格拉尼亚说道，大家同意了；

[soʊ] ['kɔɹmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [fɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːænə] [keɪm] [ænd; ənd]
so **Cormac** **with** **his** **counsellors** **and** **Finn** **with** **his** **Fianna** **came** **and**
所以 科马克 和 他的 咨询师 和 芬恩 和 他的 菲安娜 来了 和
['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [fiːst] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [ɪn] [rʌθ]
hunted **for** **many** **days** **about** **Keshcorran** **and** **feasted** **for** **many** **nights** **in** **Rath**
猎杀 为了 许多 天 关于 - 和 盛宴 为了 许多 夜晚 在 拉斯
['grɑːnə] .
Grainne **.**
格雷恩 .

于是，科马克带着他的顾问们，芬恩带着他的勇士们来到凯什科兰附近狩猎了许多天，并在拉斯格雷恩享用了许多个夜晚的盛宴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ,
But **at** **last** **a** **day** **came** **when** **they** **were** **hunting** **,**
但 在 最后的 一个 天 来了 什么时候 他们 是 打猎 ,

但终于有一天，他们外出狩猎时，

[ænd; ənd]['əʊmənz][hæd; həd] [wɔːrnd] [dɪər'muːɪd][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] : [bʌt; bət]
and **omens** **had** **warned** **Diarmuid** **to** **stay** **back** **from** **the** **chase** **:** **but**
和 预兆 有 警告 迪尔穆德 到 停留 后退 从 这 追赶 : 但
[hiː; hi][set][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
he **set** **them** **aside** **,**
他 放 他们 旁边 ,

预兆曾警告迪尔穆德不要追逐，但他却置之不理。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bɛnbʊlbən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪn]

and	followed	the	hunt	to	the	top	of	Benbulben	and	there	was	Finn
和	随后	这	打猎	到	这	顶部	的	本布尔本	和	那里	曾是	芬恩

['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

standing	alone	.
常设	独自的	.

于是，他一路追寻猎物来到本布尔本山顶，发现芬恩独自一人站在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv] [bɛnbʊlbən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] , " [sed] [fɪn] ,

"	It	is	the	wild	boar	of	Benbulben	they	are	hunting	,	"	said	Finn	,
"	它	是	这	荒野	公猪	的	本布尔本	他们	是	打猎	,	"	说	芬恩	,

“他们猎杀的是本布尔本山的野猪，”芬恩说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [biːst] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [waɪl] [juː; jʊ]

"	and	it	is	an	enchanted	beast	,	and	its	fate	is	to	have	life	while	you
"	和	它	是	一个	迷人的	兽	,	和	它是	命运	是	到	有	生活	尽管	你

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“它是一头被施了魔法的野兽，它的命运就是与你同生共死。”

[dɪər'muːɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .

Diarmuid	,	and	to	die	when	you	die	.
迪尔穆德	,	和	到	死	什么时候	你	死	.

迪尔穆德，以及当你死去时也会死去。

" [ðen] [dɪər'muːɪd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɪzərd] [fɪn] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ]

"	Then	Diarmuid	knew	that	the	wizard	Finn	had	planned	this	hunt	for	his	death
"	然后	迪尔穆德	知道	那	这	巫师	芬恩	有	计划	这	打猎	为了	他的	死亡

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ;

and	he	reproached	him	;
和	他	受责备	他	;

“这时，迪尔穆德才知道巫师芬恩策划了这场猎杀是为了置他于死地，他斥责了芬恩；

[bʌt; bət] [fɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [keɪm] [ə'genst] [dɪər'muːɪd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd]

but	Finn	turned	away	,	and	when	the	boar	came	against	Diarmuid	it	found
但	芬恩	转向	离开	,	和	什么时候	这	公猪	来了	反对	迪尔穆德	它	成立

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

但芬恩转身离开，当野猪扑向迪尔穆德时，发现他孤身一人。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['wɛpənz] .

and	armed	only	with	light	weapons	.
和	武装	仅有的	和	光	武器	.

且仅配备轻型武器。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	fight	raged	down	the	mountain	and	up	it	again	,
这	斗争	愤怒	向下	这	山	和	向上	它	再次	,

战斗从山上打下来，又从山上打上去。

[dɪər'muːɪd] [bi'straid] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts] [tʌsks] ;

Diarmuid	bestriding	the	beast	to	avoid	its	tusks	;
迪尔穆德	跨骑	这	兽	到	避免	它是	象牙	;

迪尔穆德跨坐在野兽身上，以躲避它的獠牙；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ;

but	at	last	the	boar	threw	him	and	ripped	his	bowels	;
但	在	最后的	这	公猪	扔	他	和	撕裂	他的	肠道	;

但最终野猪把他甩了下来，撕开了他的肠子；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['wepən] [dɪər'muːɪd] [sluː] [ðə; ðɪ] [bɔːr] .

but	with	a	last	stroke	of	his	broken	weapon	Diarmuid	slew	the	boar	.
但	和	一个	最后的	中风	的	他的	破碎的	武器	迪尔穆德	一万	这	公猪	.

但迪尔穆德用他那断了的武器最后一击，杀死了野猪。

[ðen] [æz; əz][hiː; hɪ] [leɪ] ['mæŋgld] ,

Then	as	he	lay	mangled	,
然后	作为	他	躺	残缺不全	,

然后，当他奄奄一息地躺在那里时，

[fɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Finn	came	up	and	taunted	him	with	the	wreck	of	his	beauty	and
芬恩	来了	向上	和	嘲讽	他	和	这	破坏	的	他的	美丽	和

[wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

wished	that	all	the	women	of	Ireland	were	at	hand	to	look	at	him	.
希望	那	全部	这	女性	的	爱尔兰	是	在	手	到	看	在	他	.

芬恩走上前去，嘲笑他容貌的残破，并希望爱尔兰所有的女人都能来看他。

[bʌt; bət][dɪər'muːɪd] [kɔːld] [ɑːn] [fɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər][ɪn]

But	Diarmuid	called	on	Finn	to	use	his	magical	powers	and	bring	water	in
但	迪尔穆德	称为	在	芬恩	到	使用	他的	神奇	权力	和	带来	水	在

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

his	hands	to	heal	the	wounds	of	his	body	;
他的	双手	到	愈合	这	伤口	的	他的	身体	;

但迪尔穆德请求芬恩运用他的魔法力量，用双手取来水来治愈他身上的伤口；

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːænə] , ['ɔsiən] [ænd; ənd]['ɑːskər] ,

and	he	appealed	to	his	comrades	of	the	Fianna	,	Ossian	and	Oscar	,
和	他	上诉	到	他的	同志们	的	这	菲安娜	,	奥西安	和	奥斯卡	,

[huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [fɪn] ,

who	were	with	Finn	,
WHO	是	和	芬恩	,

他向与芬恩在一起的费安纳战友奥西安和奥斯卡求助。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] [wen] [hiː; hɪ][hæd; həd] [seɪvd] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːænə]

calling	up	memories	of	the	times	when	he	had	saved	Finn	and	the	Fianna
呼叫	向上	回忆	的	这	时代	什么时候	他	有	已保存	芬恩	和	这	菲安娜

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] :

from	destruction	:
从	破坏	:

这让他想起了当年他从毁灭中拯救芬恩和费安纳战士的往事：

[ænd; ənd]['ɑːskər] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][dɪər'muːɪd] , ['bɪdɪŋ] [fɪn] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [hiːl]

and	Oscar	took	part	with	Diarmuid	,	bidding	Finn	bring	the	water	and	heal
和	奥斯卡	采取	部分	和	迪尔穆德	,	投标	芬恩	带来	这	水	和	愈合

[ðə; ðɪ][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

奥斯卡和迪尔穆德一起参与其中，让芬恩去取水治好那个人。

[twaɪs] [fɪn] [went][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fetʃt]

Twice	Finn	went	to	the	well	and	made	a	cup	of	his	hands	and	fetched
两次	芬恩	去	到	这	出色地	和	制成	一个	杯子	的	他的	双手	和	已获取

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

芬恩两次走到井边，用双手捧起水来。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ə'pɑːn] - .

and	twice	he	let	it	flow	through	his	fingers	,	having	thought	upon	Grania	.
和	两次	他	让	它	流动	通过	他的	手指	,	拥有	想法	之上	-	.

他两次任由它从指间流淌，心中想着格拉尼亚。

[ðen] ['ɑːskər] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fɪn] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

Then	**Oscar**	**threatened**	**him**	**with**	**battle**	**and**	**Finn**	**fetched**	**it**	**the**	**third**	**time**	**,**
然后	奥斯卡	威胁	他	和	战斗	和	芬恩	已获取	它	这	第三	时间	,

然后奥斯卡威胁要和他决斗，芬恩第三次才把它取回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [breθ] [left] - ['bɑːdi] ,

but	**as**	**he**	**came**	**up**	**,**	**the**	**breath**	**left**	**Diarmuid's**	**body**	**,**
但	作为	他	来了	向上	,	这	气息	左边	-	身体	,

但当他起身时，迪尔穆德停止了呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kiːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]

and	**his**	**comrades**	**keened**	**for**	**him**	**there**	**on**	**the**	**mountain**	**and**
和	他的	同志们	敏锐	为了	他	那里	在	这	山	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fɪnz] ['tretʃəri] .

cursed	**Finn's**	**treachery**	**.**
被诅咒的	芬恩的	背信弃义	.

他的战友们在山上为他哀悼，并诅咒芬恩的背叛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - , - [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

And	**when**	**they**	**came**	**back**	**to**	**Keshcorran**	**,**	**Gránia**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**,**
和	什么时候	他们	来了	后退	到	-	,	-	知道	什么	有	发生	,

当他们回到凯什科兰时，格拉尼亚就知道发生了什么事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [groʊn] [men] ,

and	**she**	**went**	**to**	**her**	**sons**	**who**	**were**	**nearly**	**grown**	**men**	**,**
和	她	去	到	她	儿子们	WHO	是	几乎	生长	男人	,

她去找她那些几乎已经成年的儿子们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] .

and	**bade**	**them**	**seek**	**vengeance**	**for**	**their**	**father**	**.**
和	巴德	他们	寻找	复仇	为了	他们的	父亲	.

并命令他们为父亲报仇。

[fɪn] [sɔːt] [tuː; tə] ['mʌstər] [ðə; ðɪ] ['fiːænə] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt] [ðæt] ['θretnd] ,

Finn	**sought**	**to**	**muster**	**the**	**Fianna**	**to**	**crush**	**out**	**the**	**revolt**	**that**	**threatened**	**,**
芬恩	寻求	到	鼓起	这	菲安娜	到	压碎	出去	这	反叛	那	威胁	,

芬恩试图召集费安纳战士镇压这场威胁着他的叛乱。

[bʌt; bət] ['ɔsiən] [ænd; ənd]['ɑːskər][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	**Ossian**	**and**	**Oscar**	**rose**	**up**	**and**	**laid**	**all**	**the**	**blame**	**on**	**him**	**,**
但	奥西安	和	奥斯卡	玫瑰	向上	和	铺设	全部	这	责备	在	他	,

但奥西恩和奥斯卡站出来，把所有的罪责都推到了他身上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['set(ə)l][ðə; ðɪ]['kwɑːrəl][baɪ][hɪm'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**bade**	**him**	**settle**	**the**	**quarrel**	**by**	**himself**	**for**	**it**	**was**	**of**	**his**	**own**
和	巴德	他	定居	这	争吵	经过	他自己	为了	它	曾是	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	**.**
制作	.

并命令他自己解决这场争端，因为这是他自己挑起的。

[ænd; ənd] [fɪn] , [sɪns] ['vaɪələns] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][krɑːft] ,

And	**Finn**	**,**	**since**	**violence**	**failed**	**him**	**,**	**had**	**recourse**	**to**	**craft**	**,**
和	芬恩	,	自从	暴力	失败的	他	,	有	追索权	到	工艺	,

而芬恩，由于暴力手段行不通，便转而求助于魔法。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	**went**	**to**	**Gránia's**	**house**	**and**	**greeted**	**her**	**cunningly**	**and**	**with**
和	去	到	-	房子	和	问候	她	狡猾地	和	和

[swiːt] [wɜːrdz] .

sweet	**words**	**.**
甜的	字	.

然后去了格拉尼亚家，狡猾地用甜言蜜语向她问好。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['reɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	more	she	railed	upon	him	,
这	更多的	她	有轨电车	之上	他	,

她越是斥责他，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['flætərd] [ænd; ənd] [wuːd] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər] " [wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz]

the	more	he	flattered	and	wooed	and	plied	her	"	with	sweet	words
这	更多的	他	受宠若惊	和	追求	和	合拢	她	"	和	甜的	字

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd]

and	loving	discourse	until	he	had	brought	her	to	his	own	will	and
和	爱	话语	直到	他	有	带来	她	到	他的	自己的	将要	和

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ,

he	had	the	desire	of	his	heart	and	soul	of	her	"	,
他	有	这	欲望	的	他的	心	和	灵魂	的	她	"	,

他越是奉承她、讨好她、用甜言蜜语哄骗她，“直到他让她屈服于他的意志，得到他内心深处渴望的她”，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

and	carried	her	with	him	to	his	own	place	.
和	携带	她	和	他	到	他的	自己的	地方	.

他把她带回了自己的住处。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fiːænə] [sɔː] [fɪn] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

But	when	the	Fianna	saw	Finn	and	Gránia	coming	towards	them	,
但	什么时候	这	菲安娜	锯	芬恩	和	-	未来	向	他们	,

但当菲安纳战士们看到芬恩和格拉尼亚朝他们走来时，

" [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] - [boʊd]

"	they	gave	one	shout	of	derision	and	mockery	at	her	so	that	Gránia	bowed
"	他们	给予	一	喊	的	嘲笑	和	嘲讽	在	她	所以	那	-	鞠躬

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] " .

her	head	in	shame	"	.
她	头	在	耻辱	"	.

“他们对着她大声嘲笑，格拉尼亚羞愧地低下了头。”

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][ɪn]['sɪnɪk(ə)l] ['bɪtərnəs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dɪər'muːɪd][ænd; ənd]

And	so	ends	in	cynical	bitterness	the	story	of	the	love	of	Diarmuid	and
和	所以	结束	在	愤世嫉俗	苦味	这	故事	的	这	爱	的	迪尔穆德	和

- ,

Gránia	,
-	,

迪尔穆德和格拉尼亚的爱情故事就这样以愤世嫉俗的苦涩结局告终了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɑːn] [bɛnbʊlbən] .

and	of	the	hunt	on	Benbulben	.
和	的	这	打猎	在	本布尔本	.

以及在班布尔本山的狩猎。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] [huːz] ['goʊsts][juː; jʊ] [meɪ] ['weɪkən][ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	other	story	whose	ghosts	you	may	waken	on	that	beautiful	drive	belongs	to	a
这	其他	故事	谁	鬼魂	你	可能	唤醒	在	那	美丽的	驾驶	属于	到	一个

[mɔːr] ['riːs(ə)nt]['saɪk(ə)l] — [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

more	recent	cycle	—	the	epic	of	the	Spanish	Armada	.
更多的	最近的	循环	—	这	史诗	的	这	西班牙语	舰队	.

在那条美丽的道路上，你可能会唤醒另一个故事的幽灵，而这个故事属于一个更近期的时代——西班牙无敌舰队的史诗。

['skelitnz] [ʌv; əv][væst] [ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['treʒər] [laɪ] ['krʌstɪd]

Skeletons	of	vast	ships	laden	with	men	and	arms	and	treasure	lie	crusted
骷髅	的	广阔的	船舶	满载	和	男人	和	武器	和	宝藏	说谎	结壳

[wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd] ['si:wi:d] [ɔ:l] [daʊn] [ðɪs] [nɔ:rθ] - ['westərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [frʌm; frəm]

with	shell	and	seaweed	all	down	this	north	-	western	shore	of	Ireland	from
和	壳	和	海藻	全部	向下	这	北	-	西	支撑	的	爱尔兰	从

[ˌɪnɪ'ʃoʊən] [tu:; tə] - :

Inishowen	to	Blacksod	:
伊尼肖恩	到	-	:

从伊尼肖恩到布莱克索德，爱尔兰西北海岸到处都是满载士兵、武器和财宝的巨轮残骸，上面覆盖着贝壳和海藻：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:də] [strænd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz]

but	the	greatest	wreckage	of	all	was	on	the	Streedagh	Strand	which	stretches
但	这	最	残骸	的	全部	曾是	在	这	斯特里达	斯特兰德	哪个	伸展

[ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌbʌn'dɔ:rən] .

away	to	Bundoran	.
离开	到	班多兰	.

但最大的残骸位于一直延伸到邦多兰的斯特里达海滩。

[θri:] [greɪt] ['ves(ə)lz] [went] [ə'ʃɔ:r] [hɪr] ,

Three	great	vessels	went	ashore	here	,
三	伟大的	船只	去	岸上	这里	,

三艘大型船只在此靠岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔ:psiz] ,

and	the	long	beach	was	strewn	with	more	than	a	thousand	corpses	,
和	这	长的	海滩	曾是	散落的	和	更多的	比	一个	千	尸体	,

[wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] ['tɪmbɝz] ,

with	shattered	timbers	,
和	破碎	木材	,

长长的海滩上散落着一千多具尸体和破碎的木头。

['boʊts] , [hju:dʒ][mɑ:sts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [dɪ'fi:t] .

boats	,	huge	masts	,	and	all	the	flotsam	and	jetsam	of	that	vast	defeat	.
船	,	巨大的	桅杆	,	和	全部	这	废料	和	残骸	的	那	广阔的	击败	.

船只、巨大的桅杆，以及那场惨败留下的所有漂浮物和残骸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['meməri] : [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ɪn] ['kɑ:nɔ:t] [hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [kæst] .

It	is	a	tragic	memory	:	most	of	the	memories	in	Connaught	have	a	tragic	cast	.
它	是	一个	悲惨	记忆	:	最多	的	这	回忆	在	康诺特	有	一个	悲惨	投掷	.

这是一段悲惨的回忆：康诺特的大多数回忆都带有悲惨的色彩。

[ðɪs] ['wɪndi] , ['westərn] ['prɑ:vɪns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪts] ['dʌb(ə)l] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [lænd] ;

This	windy	,	western	province	has	always	had	its	double	dose	of	the	sorrows	in	a	sorrowful	land	;
这	刮风	,	西	省	有	总是	有	它是	双倍的	剂量	的	这	悲伤	在	一个	悲伤	土地	;

这个位于西部、风沙肆虐的省份，在这个悲伤的土地上，总是承受着双倍的悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['geɪəti] [werz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [noʊz] [sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

and	the	Connaughtman's	gaiety	wears	a	touch	of	the	recklessness	which	knows	some	kinship	with	despair	.
和	这	-	欢乐	穿着	一个	触碰	的	这	鲁莽	哪个	知道	一些	亲属关系	和	绝望	.

康诺特人的欢愉中带着一丝鲁莽，这种鲁莽与绝望有着某种关联。

[jet] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːlədeɪ][ɪn] , [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr] [ʃuːt] [ɔːr] [fɪʃ] [ɪn] ,

Yet	to	make	holiday	in	,	to	hunt	or	shoot	or	fish	in	,
然而	到	制作	假期	在	,	到	打猎	或者	射击	或者	鱼	在	,

然而，要在这里度假，进行狩猎、射击或钓鱼等活动，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd][ɪz] ['betər] ,

no	part	of	all	Ireland	is	better	,
不	部分	的	全部	爱尔兰	是	更好的	,

爱尔兰没有哪个地方比其他地方更好。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ]

nor	is	there	any	where	the	country	folk	have	more	enchanting	and	endearing
也不	是	那里	任何	在哪里	这	国家	民间	有	更多的	妖娆	和	可爱的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

也没有哪个地方的乡村居民比这里更有魅力、更讨人喜欢。

['fæmɪn] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['spektər] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

Famine	,	the	gaunt	spectre	which	haunted	them	,	has	been	banished	from
饥荒	,	这	瘦削	幽灵	哪个	闹鬼的	他们	,	有	到过	被放逐	从

[ðer; ðər][ken] ;

their	ken	;
他们的	肯	;

饥荒，这个曾经困扰着他们的可怕幽灵，已经从他们的记忆中消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [wel] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][west] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	years	that	are	to	come	may	well	bring	to	the	west	much	that	it
和	这	年	那	是	到	来	可能	出色地	带来	到	这	西方	很多	那	它

[lækt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr][ə'beitiŋ][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][ɪts] ['glæmər] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːrm] .

lacked	without	taking	away	or	abating	one	jot	of	its	glamour	and	its	charm	.
缺乏	没有	采取	离开	或者	减弱	一	点	的	它是	魅力	和	它是	魅力	.

未来几年，西方或许会迎来许多它所缺乏的东西，但同时又不会失去或削弱它一丝一毫的魅力和风采。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːsgəu] , ['skɑːtlənd]

At	the	Villafield	Press	,	Glasgow	,	Scotland
在	这	-	按	,	格拉斯哥	,	苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神